

**Е. В. КОВАЛЬЧУК**

**СМОТРИМ РУССКИЕ ФИЛЬМЫ -  
УЧИМСЯ ПОНИМАТЬ РУССКУЮ РЕЧЬ**

**Учебное пособие по обучению аудированию  
на материале российских художественных фильмов  
для иностранных учащихся**

Рецензент:

*Н.В. Баско*, доцент филологического факультета МГУ  
имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук.

**Ковальчук, Е.В.**

**Смотрим русские фильмы – учимся понимать русскую речь.**  
Учебное пособие по обучению аудированию на материале российских  
художественных фильмов для иностранных учащихся.

Цель настоящего пособия – развитие аудитивных умений у иностранных учащихся на материале российских художественных фильмов.

В связи с темами звучащего текста и, прежде всего, языковым выражением этих тем, материалом для обучения аудированию послужили 5 советских и российских фильмов. Работа с каждым фильмом организована по определенной модели, которую предлагает автор исходя из опыта проведения подобных занятий.

Пособие рассчитано на иностранных учащихся, владеющих русским языком на уровне В1- В2. Данные материалы можно рекомендовать также для занятий по развитию речи и для самостоятельной работы по развитию навыков понимания русской речи на слух.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Использование богатейшего материала, который предоставляют нам художественные фильмы для познания языка, жизни и культуры народа, давно стало частью практики преподавания иностранного языка.

Работа с художественным фильмом позволяет сделать занятие интересным и запоминающимся, а также повысить мотивацию для овладения языком.

Если представленные в фильме проблемы и конфликты затрагивают учащихся, то у них появляется желание обсудить, высказать свое мнение, что дает возможность для реальной дискуссии на занятиях по развитию речи.

Художественный фильм служит прекрасным материалом для обучения аудированию, способствует развитию умения воспринимать информацию на слух. В этом случае мы имеем дело с текстом, оформленным в виде аудиозаписи для прослушивания, а опора на зрительный ряд помогает пониманию звучащей речи, способствует развитию навыков аудирования аутентичных текстов.

В процессе целенаправленной работы формируются навыки, которые в дальнейшем могут быть использованы обучаемыми для самостоятельного просмотра кинофильмов и других видеоматериалов.

Кроме того, известные и популярные фильмы являются, по сути, прецедентными текстами. Как часто от иностранца ускользает колорит, юмор многих высказываний из кинофильмов, которые широко используются носителями языка, только потому, что ему эти «крылатые фразы» из фильмов не знакомы.

Предлагаемое вашему вниманию пособие ставит своей целью обучению аудированию на материале российских художественных фильмов. Пособие рассчитано на иностранных учащихся, владеющих русским языком на уровне В1- В2.

Трудно согласиться с утверждением, что студентам интересно работать только с новыми фильмами, так как они показывают сегодняшнюю жизнь россиян, посвящены проблемам молодежи, дают широкое представление об интересах россиян и их отношении к окружающему миру, и, конечно, построены по канонам (правилам) современного мирового кино. Новыми фильмами иностранцы смогут наслаждаться в кинотеатре, если будут понимать звучащую русскую речь. Наша цель, повторюсь, – это обучение аудированию, т.е. пониманию этой речи русских на слух.

В пособии представлена работа с 5 советскими и российскими фильмами, которые выбраны в связи с темами звучащего текста и, прежде всего, языковым выражением этих тем.

1. «Операция «Б!» и другие приключения Шурика» (1965 г.), часть «Наваждение».

Темы: университет, экзамены, студент и студенческая жизнь в сравнении прошлого и настоящего.

2. «Иван Васильевич меняет профессию» (1973 г.)

Темы: жанр комедии, «машина времени» как прием развития сюжета, исторические реалии и сравнение языка времен как способ создания комического эффекта фильма.

3. «Морозко» (1965 г.)

Темы: русская волшебная сказка как жанр и часть культуры народа, система сказочных образов у русских.

4. «Приходи на меня посмотреть...» (2000 г.)

Темы: проблемы взаимоотношений в семье, семья и общество, связь и различие поколений; в языковом плане – разговорная лексика и разговорные выражения, фразеологизмы и афоризмы по бытовым темам.

5. «Американская дочь» (1995 г.)

Темы: проблемы семьи и общества, отношения между родителями и детьми в неполных семьях; в языковом плане – «язык и возможности невербального общения».

В пособии предлагается следующая структура работы по каждому фильму:

- работа перед просмотром фильма;
- таблица последовательности эпизодов фильма в порядке следования (их продолжительность);
- «Смотрим фильм – отвечаем на вопросы»;
- задания после просмотра фильма «Давайте обсудим»;
- комментарий реалий времени, исторических событий и имен, которые встречаются в фильме;
- диалоги, наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания фильма;
- лексический комментарий новых слов и выражений (с примерами и заданиями).

Представляется, что работу по данному пособию можно проводить не только в курсе аудирования для учащихся, владеющих русским языком на уровне В1- В2.

Данный материал возможно предложить для работы в курсе изучения русского языка со студентами-иностранцами продвинутого этапа обучения. Однако в этом случае акцент переносится на развитие навыков устной и письменной речи. Пособие может быть использовано желающими и для самостоятельной работы.

## Преподавателям

Методика работы с художественным фильмом представляется нам очень сложной, важной и актуальной. Эти вопросы можно обсуждать, но вряд ли возможно предложить универсальную схему работы, универсальные рекомендации.

Думаю, со мной согласятся те преподаватели, кто использовал работу с фильмом в качестве материала для обучения пониманию русской речи на слух и для развития речи. Как распределить время по этапам работы? Как не потерять интерес учащихся к этой работе, не сделать ее монотонной и скучной? Как при этом добиться своей главной цели: научить понимать на слух большой и разноплановый языковой материал, слышать и распознавать этот материал в речи носителей языка в дальнейшем, и, наконец, использовать этот материал в своей речи?

Схема работы во многом зависит от уровня владения русским языком учащимися. Из опыта работы с фильмом можем сделать вывод, что по времени полная и завершенная работа требует от 4 до 6 аудиторных часов и столько же (и больше) часов самостоятельной работы студентов.

Хочу рассказать о предпочтительной для меня схеме работы с фильмом по этапам. Сообщение о том, что предстоит работа с новым фильмом, происходит в конце очередного занятия. На этом этапе узнаем название фильма, имя режиссера, год выхода фильма на экраны. Поскольку все предлагаемые фильмы созданы выдающимися режиссерами, известными в нашей стране, можно «представить» режиссера. Обязательно нужно сказать о произведении, по которому поставлен фильм. В некоторых фильмах («Американская дочь») не лишне кратко представить ситуацию в стране в это время. Иногда интересно предложить студентам высказать свои предположения о сюжете фильма с таким названием («Приходи на меня посмотреть...», «Американская дочь»). Когда начинаем работать с фильмом «Морозко», желательно объяснить значение этого образа в русской мифологии и его постепенную трансформацию в Деда Мороза. В предлагаемом пособии эта информация и составляет вводный текст.

Учащимся предлагается самостоятельно посмотреть фильм (без какой-либо письменной опоры), составить свое представление о фильме, постараться понять как можно больше из звучащего текста.

Следующее занятие (90 минут) посвящено проверке понимания звучащего текста по вопросам, просмотру наиболее сложных эпизодов, лексической работе с наиболее трудными разговорными выражениями, идиомами и фразеологическими единицами текста фильма. В зависимости от времени и уровня подготовки студентов мы можем выполнить и некоторые лексические задания из раздела пособия. Другие задания, по выбору преподавателя, можно перенести в заключительную часть работы после просмотра фильма.

Здесь следует сказать, что в набор вопросов после просмотра каждого эпизода входит разное их количество (от 3 до 12 в зависимости от

значимости эпизода). Думаю, что многим преподавателям покажется избыточным количество вопросов к некоторым эпизодам, и я с ними соглашусь. Но, в этом случае у преподавателя есть выбор предложить те вопросы, которые он считает более важными. К тому же вопросы отличаются по своей направленности. Большая часть их них – на проверку способности услышать и понять на слух русскую речь, а некоторые вопросы предлагают высказать свое мнение об увиденном в этом эпизоде. Целью таких вопросов, на наш взгляд, является проверка корректности понимания реалий жизни и менталитета другого народа. Если в данном эпизоде что-то понято неверно, исходя из собственной ментальности, это может повлиять на восприятие фильма в целом.

Обязательно обратите внимание студентов на лингвострановедческий комментарий. Работа с «комментарием реалий времени, исторических событий и имен, которые встречаются в фильме» к некоторым фильмам включается и в этап после просмотра фильма как часть обсуждения. Прежде всего – это фильм «Наваждение», где большой комментарий, касающийся реалий студенческой жизни и экзаменов, (как сдают экзамены в стране студента, шпаргалки, студенческие приметы и суеверия перед экзаменом и т.д.).

Из опыта работы можно сказать, что не всегда двух учебных часов бывает достаточно на проведение этой работы, что опять же связано с уровнем языковой подготовки студентов и качеством их самостоятельной работы. Заданием на самостоятельную подготовку к этапу работы после просмотра фильма является: а) письменное выполнение «заключительного домашнего задания»; б) подготовка к обсуждению по проблемным вопросам и темам.

На заключительном этапе работы студенты делятся своими впечатлениями от просмотренного фильма, обсуждаются проблемные вопросы и темы, которые поднимаются в этом фильме. Нередко здесь используем и ролевые игры по сюжету фильма с целью закрепления новой лексики в речи. Этот этап работы представляется весьма интересным, т.к. здесь можно услышать от студентов очень свежие, неожиданные и даже глубокие философские мысли, пусть не всегда правильно оформленные в языковом плане, но ведь главное, что работа была интересна студенту, и фильм оставил свой эмоциональный след в его душе.

Из предложенных в пособии, фильм-сказка «Морозко» несколько отличается от остальных по методике работы. Перед самостоятельным просмотром студентам рекомендуется прочитать сюжет фильма, представленный в пособии.

Звучащий текст фильма стихотворного размера невероятно сложен для восприятия иностранцами и не может являться активной лексикой для них. Однако для студентов-филологов, изучающих и русскую литературу,

необходим запас слов, касающийся обсуждения темы сказки на русском языке. Эта лексика, которую мы считаем уже активной, разрабатывается в лексическом комментарии и представлена в списке слов и выражений. Представляется, что знакомство с русской сказкой является неотъемлемой частью процесса понимания иностранцами русской культуры, литературы и менталитета.

Здесь были предложены лишь некоторые приемы методики работы с фильмом, которые апробировались и представлены в пособии. Думаю, что каждый преподаватель может что-то взять из предложенного, с чем-то не согласиться. Буду рада услышать ваше мнение и обсудить возникшие вопросы.



## «Операция «Ы» и другие приключения Шурика»

фильм режиссёра Леонида Гайдая

часть «Наваждение»

**Задание.** Прочитайте «вводный» текст о фильме и его режиссёре. Надеемся, это поможет вам лучше понять ситуацию фильма и почувствовать его атмосферу.

Вы любите комедию? Большинство людей с удовольствием смотрят комедийные фильмы. Однако согласитесь, что создать действительно талантливый фильм-комедию – это очень сложный, «не шуточный» процесс.



В нашей стране по праву считается непревзойдённым мастером комедии на экране режиссёр Леонид Гайдай (1923-1993г.г.). Не одно поколение зрителей в России любит и хорошо знает его фильмы, которые стали классикой, прежде всего, советского кино. Однако и сегодня мы цитируем героев фильмов Леонида Гайдая. Известные всем фразы из его фильмов стали частью общения, всем понятной и яркой. Иногда лучше и не скажешь.

Лучшими фильмами комедийного жанра в нашей стране до сих пор считаются фильмы Леонида Гайдая:

- «Деловые люди» (1962г.)
- «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» (1965г.)
- «Кавказская пленница, или новые приключения Шурика» (1966г.)
- «Бриллиантовая рука» (1968г.)
- «Иван Васильевич меняет профессию» (1973г.)

Предлагаем вам посмотреть фильм, который занял первое место в прокате 1965 года. Фильм состоит из трёх частей, трёх киноновелл:

- 1) «На стройке»;
- 2) «Наваждение»;
- 3) «Операция «Ы»».



Объединяет все три части герой фильма – студент политехнического института Александр, которого все зовут просто Шурик.

Как многие студенты, в свободное время Шурик подрабатывает на стройке, где с ним случаются очень смешные истории (киноновелла «На стройке»). Живёт Шурик не в общежитии, он снимает комнату в доме у пожилой женщины. Однажды Шурик выходит вместо бабушки на работу ночным сторожем склада, и тут ему приходится бороться с «опасными» грабителями (киноновелла «Операция «Ы»»).

Но прежде всего Шурик студент, а у студентов главная и трудная задача – сдавать экзамены в зимнюю и летнюю сессии. Думаем, вы это уже успели почувствовать на себе. Как учится Шурик, и какой он студент – это решать вам, но во время экзаменов случаются со студентами самые смешные истории, и в самые фантастические ситуации может попасть студент. Может, и в вашей студенческой жизни случалось такое?

Давайте смотреть фильм. Во время просмотра вы, наверное, невольно будете сравнивать студентов прошлых времён и настоящих, студентов российских и вашей страны. Об этом поговорим обязательно потом. Желаем приятного просмотра!

### **Задание перед просмотром фильма.**

Выясните значение слова «наваждение» с помощью словаря. Если вы поняли значение этого слова, попробуйте сделать прогноз, о чем может быть фильм с таким названием?

**Задание:** Просмотрите последовательность эпизодов в фильме. Обратите внимание на продолжительность каждого эпизода. Отметим, что в этом «плане» части называются фразой из фильма.

**«Наваждение»**  
**эпизоды (сцены) фильма в порядке следования**

№	условное название эпизода репликой из фильма	время начала эпизода (по таймеру)	продолжительность эпизода (минуты и секунды)
1	«Давай конспект! Горю!»	31:33	3м. 27сек.
2	«Мы пока с подружкой позанимаемся».	35:01	6м. 39сек.
3	«Перебор!»	41:41	1м. 26сек.
4	«Экзамен для меня всегда праздник, профессор!»	43:08	2м. 34сек.
5	«Почему я её никогда раньше не видел?»	45:43	3м. 57сек.
6	«Ну, мы еще посмотрим, кто кого!».	49:41	3м. 29сек.
7	«У Вас не бывает?»	53:11	6м. 34сек.
8	«Саша, Вы же телепат!»	59:46	3м. 19сек.

**Смотрим фильм – отвечаем на вопросы**

**I. Посмотрим 1-ый эпизод фильма.**

После просмотра 1-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какой сегодня день у студента Шурика?

1. Что так упорно ищет Шурик? Почему?

2. Как вы думаете, для чего эти два студента хотят использовать техническое средство? Попробуйте объяснить, как работает этот аппарат?

3. Как зовут этих «изобретателей»? Дуб – это имя? Какому человеку дают прозвище

«Дуб»? (Лексический комментарий вам поможет)

4. Чем закончились для Шурика поиски конспекта?

## II. Посмотрим 2-ой эпизод фильма.

После просмотра 2-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что произошло, когда Шурик ехал в автобусе? Опишите ситуацию.
1. Кто такая тётя Зоя? Что сказала тётя Зоя Лиде, когда отдавала ей ключ от квартиры? Как вы думаете, что она хотела этим сказать?
2. Сколько времени осталось до экзамена?



3. Вы можете назвать продукты, которые лежат на столе. Попробуйте.

4. Почему Лида встала из-за стола?

5. Что имела в виду Лида, когда сказала «подружке»: «Не переворачивай!»

6. О чём Лида попросила «подружку»? Кстати, как зовут настоящую подругу Лиды?

7. Что Лида предложила сделать «подружке»? Почему?



## III. Посмотрим 3-ий эпизод фильма.

После просмотра 3-его эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы думаете, чем увлекается этот студент? А профессор? Почему вы так решили?

1. Сдал ли этот студент экзамен? Что профессор предложил ему сделать?

## IV. Посмотрим 4-ый эпизод фильма.

После просмотра 4-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как выглядит Дуб? Как вы думаете, почему у него такой необычный вид?
2. Как Дуб объясняет повязку на голове? Почему это «только помогает» ему сдавать экзамен?



2. Какую знаменитую фразу произносит Дуб?

3. Как Дуб объясняет, что профессор неправильно понял его слова?

4. Как вы думаете, кого друг Костя называет «Лопухом»? Лопух – это имя? Какому человеку дают прозвище «Лопух»? **(Лексический комментарий вам поможет)**

5. Дуб сдал этот экзамен? Какие две

оценки поставил ему профессор?

## V. Посмотрим 5-ый эпизод фильма.

После просмотра 5-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какую оценку получил Шурик на экзамене?
1. Как вы думаете, почему Шурик сказал, что девушка «плывёт»?



2. Какие смешные моменты были в ситуации знакомства Шурика с Лидой? Кажется, 3 момента. Попробуйте их назвать.
3. Как вы думаете, почему Шурик выглядит так комично в ситуации знакомства с Лидой?
4. Что сказал Шурик о районе, в котором живёт Лида?

## VI. Посмотрим 6-ой эпизод фильма.

После просмотра 6-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы поняли, почему на улице перед подъездом стоят вещи и мебель?
1. Чем занята эта «очень серьёзная» собака?
2. Как называется лекарство, которое Шурик дал собаке? В каком случае принимают это лекарство?
3. Лекарство помогло «отвлечь» собаку? Что вы можете сказать о собаке в этой ситуации? Почему вы так решили? Кстати, собаку зовут Рекс.



4. Каким образом Шурику всё-таки удалось разрешить проблему с собакой?
5. Что случилось во время этого поединка?
6. Как Лида предложила решить эту проблему?
7. Как Шурик объяснил, почему он категорически против такого решения?

## VII. Посмотрим 7-ой эпизод фильма.

После просмотра 7-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какие 3 момента показались Шурику наваждением, когда он читал стихи в комнате у Лиды?
2. Что стало «последней каплей» наваждения, которая не дала Шурику закончить стихотворение?
3. Почему Лида решила, что Шурик перезанимался?
4. Какого «серьёзного вопроса» ожидала Лида? Почему она обиделась?

5. Как ответила Лида на этот вопрос? В чём вы почувствовали комичность этого ответа?
6. В какой момент Шурик окончательно понял, что он уже был в этой комнате?

### **VIII. Посмотрим 8-ой эпизод фильма.**

После просмотра 8-ого эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Кто такой «телепат»? А кем был знаменитый Вольф Мессинг?
1. Как Лида предложила проверить удивительные способности Шурика?
2. Какое желание загадала и написала на бумажке Лида?
3. Угадал ли Шурик это желание? А как считает Лида?
4. Когда снова встретятся наши герои? Почему?



### **После просмотра фильма давайте обсудим:**

1. **Ваши впечатления о фильме:**  
Понравился ли вам фильм? Аргументируйте свой ответ.
2. **Ваше отношение к главному герою фильма Шурику:**  
Что вы думаете об этом студенте и почему?  
Какой человек Шурик, по вашему мнению?  
Понравился ли вам главный герой фильма?  
Девушки, вы могли бы влюбиться в такого молодого человека?  
Молодые люди, Шурик мог бы стать вам другом?
3. **Студентов сегодня и студентов полвека назад:**  
Как вы думаете, они очень отличаются друг от друга?  
Чем, по вашему мнению, отличаются студенты сегодняшние и студенты прошлых десятилетий? В чём они похожи? Что их объединяет?
4. **Российских студентов и студентов вашей страны:**  
Как вы думаете, они очень отличаются друг от друга?  
Чем, по вашему мнению, отличаются российские студенты и студенты вашей страны? В чём они похожи? Что у них общего?  
Вы общаетесь с российскими студентами в университете? Может быть, у вас есть русские друзья и подруги? Что вам нравится и не нравится

в российских студентах и их отношении к учебе в университете?

### **Заключительное домашнее задание:**

Напишите рецензию на этот фильм, т.е. кратко изложите сюжет фильма и сформулируйте письменно ваше мнение о фильме.

Это непростая работа. Надеемся, что все новые слова и все материалы по фильму помогут вам. Удачи!

## **Комментарий реалий времени, исторических событий и имен, которые встречаются в фильме.**

1. Что такое **конспект**? – Это очень важная вещь для студента. Только



представьте, в то время ведь не было интернета, мобильной связи, у студентов не было записывающей аппаратуры. Конспект по предмету писали студенты на лекции, кратко фиксируя то, что говорил преподаватель. Хорошо и понятно составленный конспект лекций помогал подготовиться к экзамену. Согласитесь, гораздо легче и быстрее готовиться по составленным тобой конспектам, чем искать

в книгах нужный материал по вопросам к экзамену! Но что делать, если студент не всегда ходил на лекции, или не записывал материал, занимаясь на лекции чем-нибудь более приятным. А тут сессия наступила неожиданно! Как сдавать экзамен?!

2. Герой фильма студент Шурик учится в политехническом институте.

**Политехнический институт** – очень популярное высшее учебное заведение в Советском Союзе с конца 50-х – до 70-х годов прошлого века. Эти вузы



готовили инженеров для разных отраслей промышленности. Они были открыты практически во всех городах-центрах областей. Кстати, символами политехнических институтов стали скульптуры «женщины-науки», которые располагались около центрального входа в институт.

3. На экране мы наблюдаем такую «странную» сцену: перед тем, как войти в аудиторию на экзамен, один студент сначала кладёт руки на плечи двух девушек-студенток, а потом мы видим только его ладонь на деревянной двери. Что это с ним?

Это – **приметы**, помогающие получить оценку как можно выше при любых знаниях. Если вы следуете **приметам** и всё выполняете правильно, считайте, что хорошая оценка – у вас в кармане! Вы скажете, что это суеверие? Но согласитесь, что все на время сессии становятся несколько суеверными!



**Студенческих примет** перед экзаменом очень-очень много. Познакомьтесь только с некоторыми из них, и, может быть, вы решите следовать наиболее понравившимся! Итак:

1. Накануне экзамена нельзя мыть голову. Можно смыть все знания.
2. Для «самостоятельного» проникновения знаний в голову, перед сном кладут учебник или конспект под подушку.
3. В день экзамена не заправляют постель.



4. На экзамен не надевают новой одежды. Лучше надеть ту, в которой вы получили хорошую оценку в прошлый раз.
5. Девушкам для успешной сдачи советуют надеть красное нижнее белье.

6. Билет тянут левой рукой. Советуют брать тот, который первым попался на глаза.

7. На экзамене держат при себе **талисман**, например, любимую ручку. Для большинства лучший талисман – **шпаргалка!**

8. Для успешной сдачи экзамена необходимо подержаться за человека, только что сдавшего его на «отлично».

9. Перед экзаменом друзья обычно желают: "Ни пуха, ни пера!" На что нужно ответить: "К черту!"



10. В Москве, говорят, есть примета натирать зачёткой нос одной из четырёх пограничных собак на станции метро «Площадь Революции». Это, по

мнению студентов, также привлекает удачу на экзамене.

Конечно же, все сказанное выше – просто суеверия! Ведь главное – знание! Но многим студентам эти приметы-ритуалы помогают, хотя бы в поддержании психологической формы!

**4. Шпаргалка** — бумажка с заметками, которой тайно пользуется недобросовестный учащийся во время проверки его знаний. На студенческом сленге — это **шпоры**.



Каждый или почти каждый человек, учившийся в школе и университете, имел дело со шпаргалками. Маленькие скомканные бумажки, «гармошки», классические записи ручкой на руке – все это варианты, хорошо знакомые не только учащимся, но и успешно выявляемые при желании преподавателями и учителями. По-

настоящему оригинальных, незаметных, необычайно хитрых и оттого высокоэффективных шпаргалок было придумано не так много. Однако и в области хитроумного списывания есть свои классики. И пусть история не знает их имен, но дело их живет.

Если это интересно, о шпаргалках можно узнать больше, например на <https://4brain.ru/blog/топ-10-лучших-шпаргалок/>

**5. Зачётная книжка** – это учебный документ, в котором отражается успеваемость студента вуза или колледжа на протяжении всего периода обучения. Зачётка - так все называют этот документ. Зачётка выдаётся в течение первого семестра до начала зачётной и экзаменационной сессии на всё время пребывания студента в учебном заведении.



В зачётную книжку обязательно заносятся результаты всех зачётов и экзаменов за каждый семестр по теоретическому курсу, практическим занятиям, курсовым работам, производственным и учебным практикам. Успеваемость студента определяется следующими

оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено». В зачетную книжку заносятся положительные оценки. Неудовлетворительная оценка («не зачтено», «неудовлетворительно») проставляется



только в экзаменационной ведомости. Если студент не явился на экзамен или зачёт в экзаменационной ведомости пишут «не явился».

В зачётке и экзаменационной ведомости отводится немного места для записи по каждому предмету, поэтому преподаватели записывают результаты экзаменов не полным словом, а сокращённо. За долгие годы установилась определённая традиция не только записывать, но и называть оценки сокращённо. В сцене на экзамене профессор говорит Дубу, что ставит ему по предмету «неуд». Вот так не только преподаватели сокращённо записывают оценки в зачётке и в ведомости, но и говорят студенты:

«отлично» – «отл.», «хорошо» – «хор.», «удовлетворительно» – «удовл.», «неудовлетворительно» – «неуд».

6. В сцене фильма, когда берёт билет на экзамене тот самый верящий в приметы студент, мы понимаем, что он не только суеверен, но ещё и увлекается игрой в карты. Билеты похожи на игральные карты по формату, и у билета есть номер, т.е. цифры – вот студент от волнения и перепутал, где он находится!



Есть в нашей стране такая **карточная игра**, которая называется «21 двадцать одно или очко». Эта игра является разновидностью блэкджека, как и баккара или макао. Вы должны своими картами набрать сумму 21 или близкую к ней. Если у вас **перебор** (больше 21), то вы уже проиграли. Когда вам сдали две карты, вы смотрите на сумму очков и принимаете решение брать ещё карту, в этом случае **говорят: «Ещё!»**

Если карт достаточно, то говорят **другому игроку: «Себе!»**, и он начинает набирать карты.

7. На столе, за которым Лида и Шурик не отрываясь читают конспект, есть продукты и напитки, среди них маленькая баночка, откуда Шурик берёт что-то ложечкой и намазывает сначала на сосиску, а потом и на пирожное. Что же за продукт в этой баночке?



**Горчица** – острая приправа к мясным блюдам. Советская горчица была очень-очень острой, и класть её нужно было чуть-чуть. Можете представить, в какие «смешные», только не для них самих, ситуации попадали по незнанию иностранцы, привыкшие к своей, гораздо «мягкой», **горчице**. А вот наши герои в тот момент не замечают ничего вокруг, и съедают

**горчицу** даже с пирожным!

## 8. Харви Лейвен (Ван) Клиберн-младший (1934- 2013 г.г.)

Мировую известность имя Клиберна получило после сенсационной победы на первом Международном конкурсе имени Чайковского в Москве в 1958 году. Молодой пианист завоевал симпатии, как членов жюри, так и публики.



Это было тем более удивительно, что действие происходило в разгар «холодной войны». Музыкант и после конкурса ещё неоднократно приезжал с концертами в СССР. Фактически, стал одним из символов «эпохи оттепели»



**9. Вольф Григóрьевич (Гёршкович) Мёссинг** (1899- 1974 г.г.) - советский эстрадный артист, выступавший с психологическими опытами «по чтению мыслей» зрителей, заслуженный артист РСФСР (1971г.)

**10. Ярослав Васильевич Смеляков** (1912 - 1972 г.г.) – русский, советский поэт и переводчик, литературный критик, лауреат Государственной премии СССР (1967г). О самом поэте и его стихи вы можете узнать на сайтах:



<https://ru.wikipedia.org/Смеляков>

[er3ed.grz.ru/smelyakov.htm](http://er3ed.grz.ru/smelyakov.htm) v [poetrylibrary.ru/stixiya/all-149.html](http://poetrylibrary.ru/stixiya/all-149.html)

**Стихотворение «Хорошая девочка Лида»** Ярослав Смеляков написал в 1940 году, и оно по праву считается одним из лучших его стихотворений. Своей популярностью это стихотворение обязано кинокомедии «Операция «Ы» и другие приключения Шурика». Надо сказать, что Шурик прочитал Лиде лишь малую часть этого стихотворения. Всего в нём 13 строф, но предлагаем вам лишь часть, которая звучит в фильме.

Вдоль маленьких домиков белых  
акация душно цветёт.  
Хорошая девочка Лида  
на улице Южной живёт.

В оконном стекле отражаясь,  
по миру идёт не спеша,  
хорошая девочка Лида.  
Да чем же она хороша?

Спросите об этом мальчишку,  
что в доме напротив живёт.  
Он с именем этим ложится  
и с именем этим встаёт.

Недаром на каменных плитах,  
где милый ботинок ступал,  
«Хорошая девочка Лида», -  
в отчаянье он написал.

Не может людей не растрогать  
мальчишки упрямого пыл.  
Так Пушкин влюблялся, должно быть,  
так Гейне, наверно, любил.

### **Диалоги, наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания фильма**

**Задание.** Предлагаем вам изучить наиболее сложные с точки зрения языка и, на наш взгляд, важные для понимания фильма диалоги.

**Эпизод 2. Лида и Шурик продолжают читать конспект, не отрываясь от него, уже в квартире девушки. При этом они сидят за столом, где есть чем перекусить.**

Лида: Горчички!  
Шурик: Угу.  
Лида: Духота!  
Шурик: Угу.  
Лида: Не переворачивай!  
Шурик: Угу.  
Лида: Ира, расстегни! Жарко,  
разденься!



**Эпизод 4. Дуб пришёл сдавать экзамен. Он уверен, что «секретное оружие» обязательно поможет ему.**



Дуб: Здравствуйте, профессор!  
Профессор: Здравствуйте. Что с Вами?  
Дуб: Ухо болит.  
Профессор: А это Вам не мешает?  
Дуб: Нет-нет, профессор, не беспокойтесь. Наоборот, помогает:

никакой шум не отвлекает от экзамена!

Профессор: А это в связи с чем? У вас сегодня какой-нибудь праздник?

Дуб: Экзамен для меня всегда праздник, профессор.

Профессор: Похвально. Пожалуйста, билет.

Дуб: Билет № 9. Приём.

Профессор: Что-что Вы сказали? Какой приём?!

Дуб: Я сказал не «приём», а «при нём». Билет № 9, при нём задача.

Профессор: А, понятно. Идите, готовьтесь!

Дуб: Хорошо.

### Профессор слышит на своей аппаратуре:



Костя: Дуб, как слышишь меня? Лопух не догадался? Диктую ответ на первый вопрос девятого билета. Значит, так...

Профессор: Что с Вами?

Дуб: В ухе стреляет.

Профессор: Ай-яй-яй. Ай-яй-яй.

**Оба смеются.**

Профессор: Значит, так: за изобретение ставлю пять, а по предмету «неуд», «неуд».

Профессор, конечно, «лопух», но аппаратура при нём, при нём. Как слышно? Как слышно меня? Пожалуйста. (Профессор отдаёт микрофон).

Дуб: Большое спасибо.

### Эпизод 5. Шурик уже после экзамена у автоматов с газированной водой, которые в то время стояли повсеместно.



Друг: Сдал? (Шурик показывает «5»)

Шурик: Кто это?

Друг: Где?

Шурик: Вон. Плывёт.

Друг: А, так это же Лидка с параллельного потока.

Шурик: Лида... Удивительная девушка.

Почему я её раньше никогда не видел?

Друг: Хочешь, познакомлю?

Шурик: А? Нет-нет!

Друг: Да брось ты! Лида! Можно тебя на минуточку?

### Эпизод 6. Шурик и Лида наконец-то заметили собаку, которая охраняет вещи новых жильцов у подъезда. Собака выглядит очень воинственно.

Шурик: Не бойтесь.

Лида: Это, наверное, новых жильцов. А как же я пройду, а?

Шурик: Очень просто. Отвлекающий манёвр. Собаку я беру на себя, а Вы быстро пробегаете.

**Шурик начинает называть самые популярные клички собак.**

Шурик: Жучка, Джек, Джек, Дамка, Дымка, Полкан, Полкан, Альмочка, Альмочка, Альмочка... Давайте!

**Эта попытка попасть в подъезд не удалась.**

Шурик: Не отчаивайтесь. У Вас случайно колбасы с собой нет?

Лида: Есть, только «докторская».

Шурик: Давайте. Была «докторская» – стала «любительская».

Лида: А что это?

Шурик: Снотворное.

Лида: А она не...

Шурик: Нет, совершенно безвредно. Ну-с, приступим. Бобик! Нет, Бобику. Боб! Ну вот, через 3 минуты наступит глубокий, здоровый сон. Вот, пожалуйста. **(Лида смеётся, увидев, что произошло.)**

Ах, так! Ну, мы ещё посмотрим, кто кого! Я – сейчас.



**Шурик приносит кошку. Мы видим, что случилось дальше.**

Лида: А как же Вы обратно, а?

Шурик: Дальше делаем так: по моему сигналу Вы откроете дверь, но помните, только по моему сигналу. Держите. Все по местам! Открывайте!

**Кошка с собакой оказались закрытыми в лифте.**

Ну, вот всё, только Вам уже

придётся пешком.

Лида: Ничего, не привыкать. У нас часто лифт портится. Спасибо! До свидания!

Шурик: До свидания, Лида!

**Эпизод 7. Уже дома у Лиды Шурик читает стихотворение, и вдруг замечает свою расчёску на полу.**



Лида: Что с Вами?  
Шурик: Да, нет, ничего. На чём я остановился?  
Лида: На Пушкине.  
Шурик: А, Пушкин! «Там чудеса, там Леший бродит, Русалка...»  
Лида: Постойте-постойте! Какая Русалка, Саша?!  
Шурик: На ветвях висит, э-э-э... лежит.  
Лида: По-моему, Вы перезанимались.  
Шурик: Разрешите? (**Берёт у Лиды из рук игрушку.**) Нет-нет, я не перезанимался. У меня другое. Лида, я хочу задать Вам один серьёзный вопрос. Это для меня очень важно.  
Лида: Задавайте.  
Шурик: Скажите, Лида, у Вас не бывает... Вот Вы приходите куда-то в первый раз, а Вам кажется, что Вы здесь уже были, и всё Вам вроде знакомо: предметы, запахи, звуки. У Вас не бывает?  
Лида: Нет, не бывает. Я всегда помню, где я была, когда и с кем.  
Шурик: А у меня, кажется, бывает. Вот сейчас мне чудится, что я здесь уже был.  
Лида: Ну что Вы, Саша!  
Шурик: Да-да-да-да-да. Я всё здесь уже видел. Вот сейчас я отдёрну вот эту занавеску, а за ней – стоит хрустальный кувшин.  
Лида: А!  
Шурик: Был!!!

### Лексический комментарий новых слов и выражений (с примерами и заданиями)

#### 1.

Увидев друга, уже сдавшего экзамен, Шурик говорит: «Давай **конспект. Горю!**»

конспект/конспекты – краткая запись содержания чего-нибудь, например, лекции.

(разговорный глагол) «Горю!»– «У меня всё под угрозой срыва из-за упущенного времени, или опоздания, или отсутствия чего-либо, например, конспекта»

В большой группе студентов, читающих единственный конспект, один человек сидит на дереве **с биноклем**.

бинокль/ бинокли – ручной оптический прибор для рассматривания далёких предметов (*например*, полевой бинокль, театральный бинокль).

Зайдя в комнату к «студенту-изобретателю», Шурик обращается к нему: «**Дуб!**».

«Дуб» – не имя, а прозвище, которое дают человеку не умному, с трудом изучающему науки.

На вопрос Шурика Дуб сердито отвечает: «**Не мешай!**»

мешать/помешать (кому? // делать что?) – не давать/дать возможности кому-нибудь делать/сделать что-нибудь.

2.

На остановке Лида говорит подруге: «**Не отвлекайся!**»

отвлекаться /отвлечься (от чего? от кого?) – перестать делать то, чем был занят.

*формы императива:* Не отвлекайся! Не отвлекайтесь! Отвлекись! Отвлекитесь!

Лида и Шурик сидят за столом и молча, не отрываясь, читают конспект. Мы слышим только отдельные слова Лиды: «**Духота! Не переворачивай! Расстегни! Разденься!**»

(разговорное слово) духота – очень душно; тяжело дышать, т.к. не хватает свежего воздуха.

переворачивать/перевернуть (что? кого?) – повернуть противоположной стороной (*например*, перевернуть страницу)

*формы императива:* Не переворачивай(те)! Переверни(те)!

расстёгивать/расстегнуть (что?) – раскрыть что-нибудь, используя пуговицы или молнию (*например*: расстегнуть ворот, сумку, брюки, блузку).

*формы императива:* Не расстёгивай(те)! Расстегни(те)!

раздеваться \ раздеться – снять с себя одежду.

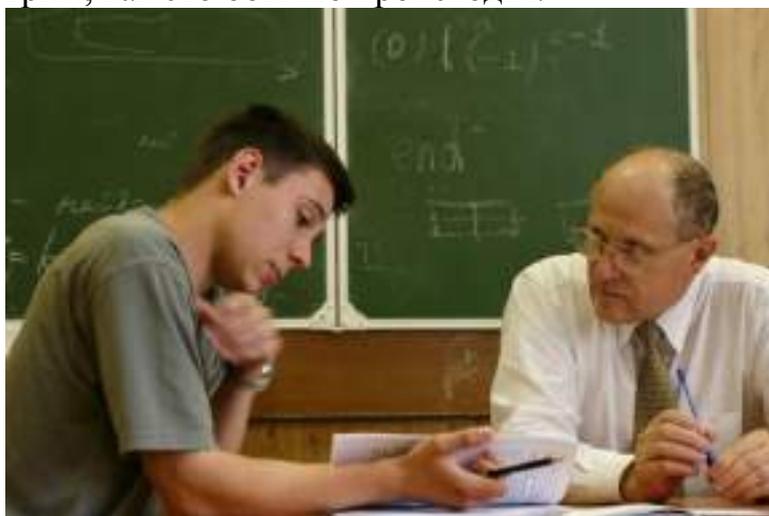
*формы императива:* Не раздевайся! Не раздевайтесь! Разденься! Разденьтесь!

3.

### «Устный экзамен»

В вузах России, в отличие от многих стран, студенты традиционно **сдают устные экзамены** во время зимней и летней экзаменационной сессии.

Давайте посмотрим, как это обычно происходит.



## Слова, словосочетания и глаголы по теме:

зимняя сессия  
летняя сессия  
устный экзамен  
письменный экзамен  
список вопросов для подготовки  
экзаменационный билет №  
экзаменационная ведомость  
зачётная книжка (зачётка)  
дополнительный вопрос

сдавать/сдать экзамен  
принимать/принять экзамен  
ставить/поставить оценку  
получать/получить оценку  
брать/взять билет (*форма императива*: Берите билет!)  
класть/положить зачётку (куда?)  
готовиться/подготовиться к ответу  
отвечать/ответить по вопросам билета (на дополнительные вопросы)  
задавать/задать дополнительный вопрос

прерывать/прервать (кого? что?)  
выдавать/выдать (кому? что?)  
заходить/зайти по очереди (куда?)  
подходить/подойти (к кому? к чему?)  
садиться/сесть за стол (*форма императива*: Садитесь!)  
везти/повезти (кому? в чём?)

**Задание.** Вставьте в данный ниже текст подходящие по смыслу слова, словосочетания и глаголы из списка. У вас получится рассказ о том, как сдают устный экзамен в вузах России. Рекомендуем запомнить этот рассказ.

Во время \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ сессии в университетах России студенты традиционно сдают \_\_\_\_\_ экзамены.

До экзамена студентам выдаётся список \_\_\_\_\_ для \_\_\_\_\_. Из этих вопросов преподаватель формирует \_\_\_\_\_ билеты. Каждый \_\_\_\_\_ имеет номер.

Как обычно проходит устный экзамен?

Студент \_\_\_\_\_ в аудиторию, где сдают экзамен, по \_\_\_\_\_.  
Очередь устанавливают сами студенты. Студент \_\_\_\_\_ к столу преподавателя, \_\_\_\_\_ зачётку на стол и \_\_\_\_\_ билет. Студент называет \_\_\_\_\_ билета, который обязательно записывает преподаватель. Преподаватель \_\_\_\_\_ студенту чистый лист бумаги, где тот может делать

записи, готовясь к экзамену. Далее студент \_\_\_\_\_ за свободный стол в аудитории, чтобы \_\_\_\_\_ к ответу.

На экзамене студент \_\_\_\_\_ по вопросам билета, а преподаватель \_\_\_\_\_ его и может задавать \_\_\_\_\_. Иногда. Если студент очень хорошо отвечает, преподаватель может \_\_\_\_\_ его и не слушать ответ до конца. В этом случае преподаватель обычно говорит: «Достаточно. Очень хорошо!»

Иногда студенту не \_\_\_\_\_, и ему достаётся билет, который он не знает. Тогда он имеет право \_\_\_\_\_ ещё один билет, хотя в этом случае оценка будет ниже на один балл. В некоторых случаях преподаватель может предложить студенту прийти сдавать экзамен ещё раз, если он в ходе ответа студента понимает, что тот не готов к экзамену.

Студент \_\_\_\_\_ экзамен, а преподаватель \_\_\_\_\_ экзамен. На экзамене студент \_\_\_\_\_ оценку, а преподаватель \_\_\_\_\_ оценку в зачётку студента и в \_\_\_\_\_ ведомость.

#### 4.

Весь разговор между студентом (Дуб) и профессором представлен в разделе диалогов. Знаете ли вы приведенные ниже слова и словосочетания этого диалога?

отвлекать/отвлечь (кого? от чего?) – не давать возможности заниматься чем-то, сосредоточиться на чем-то = мешать / помешать (кому? делать что?).

шум / шумы – звуки, слившиеся в громкое и хаотичное звучание.

изобретать/изобрести – творчески работая, создавать что-то новое, неизвестное прежде.

изобретатель/изобретатели — тот, кто изобретает, изобрёл что-нибудь новое.

изобретение / изобретения — то, что изобретено, создано изобретателем.

в связи с (чем?) = почему? по какой причине?

«Лопух» – не имя, а прозвище человека, который легко верит на слово другим и которого не трудно обмануть.

#### 6.

Разговор Лиды и Шурика около подъезда дома представлен в разделе диалогов. Знаете ли вы приведенные ниже слова и словосочетания этого диалога?

жилец / жильцы – тот, кто занимает жилое помещение по найму.

**Задание.** Подберите однокоренные слова к этому слову. Сколько слов вы вспомнили?

Выражение «брать на себя (кого? что?)» означает: «обещать другим выполнить что-то, решить какую-либо проблему».

отчаиваться /отчаяться – потерять всякую надежду на что-нибудь (*форма императива*: Не отчаивайтесь!).

снотворное – лекарство, помогающее уснуть.

(разговорное выражение) «Кто кого?» = «Кто победил? Кто одержал победу?»

*Фраза*, построенная по модели:

кому? приходится (приходилось, пришлось, придётся) делать / сделать что? означает необходимость кому-нибудь сделать что-нибудь.

Не привыкать (разговорное выражение) = Я часто это делаю. = Мне часто



приходится это делать.

портиться / испортиться = ломаться / сломаться; становиться негодным, плохим.

зашивать / зашить (что?) – сделать ремонт вещи, соединив швом концы чего-нибудь порванного.

*Разговорное выражение*: «Ни в коем случае!» = «Этого нельзя делать никогда, ни при каких обстоятельствах, ни за что!»

## 7.

Разговор Лиды и Шурика уже в квартире девушки представлен в разделе диалогов. Знаете ли вы приведенные ниже слова и словосочетания этого диалога?

*Разговорное выражение*: «Постойте-постойте!» = «Подождите!».

А также используется как выражение удивления, несогласия, припоминания чего-нибудь. *Например*: Постой, а ты не ошибся?

перезаниматься (СВ) – заниматься чем-нибудь слишком много, чрезмерно.

чудиться / почудиться (кому?) (разг.) = казаться / показаться (кому?)

*Разговорная фраза*: «Ну что вы!» выражает удивление, испуг, возражение.

отдёргивать / отдёргнуть – отодвигать / отодвинуть резким движением.

занавеска / занавески – ткань для закрывания чего-нибудь (*то же, что штора/шторы*).

кувшин / кувшины – высокий округлый сосуд с ручкой.

хрусталь – стекло высокого сорта с особым блеском.

(прилагательное) хрустальный

## 8.

Решив, что у Шурика есть телепатические способности, Лида предлагает: «Я пишу на бумажке своё желание... А когда Вы вернётесь, я буду мысленно приказывать Вам исполнить моё желание»

загадывать / загадать желание – замыслить что-нибудь, желая, чтобы это произошло в будущем.

исполнять / исполнить желание – осуществить задуманное

угадывать / угадать (что?) – узнать по догадке, высказать правильное предположение о чём-нибудь.

телепатия – это научно не доказанное явление передачи мыслей и чувств на расстояние, отсюда: телепат (*разговорное слово*) – человек, обладающий телепатическими (экстрасенсорными) способностями.

## Рекомендуем запомнить и использовать в своей речи слова и выражения из фильма

**Слова** (существительные и прилагательные):

конспект / конспекты  
бинокль / бинокли  
зимняя сессия  
летняя сессия  
устный экзамен  
письменный экзамен  
экзаменационный билет №  
экзаменационная ведомость  
зачётная книжка  
дополнительный вопрос  
шум / шумы  
изобретатель / изобретатели  
изобретение / изобретения  
в связи с чем?  
жилец / жильцы  
снотворное  
занавеска / занавески  
кувшин / кувшины  
хрустальный кувшин



**Глаголы:**

мешать / помешать кому? *делать что?*

отвлекаться / отвлечься *от чего? от кого?*

*формы императива:* Не отвлекайся! Не отвлекайтесь!

Отвлекись! Отвлекитесь!

переворачивать / перевернуть *что? кого?*

*формы императива:* Не переворачивай(те)! Переверни(те)!

растёгивать / растянуть *что?*

*формы императива:* Не растёгивай(те)! Растегни(те)!

раздеваться / раздеться

*формы императива:* Не раздевайся! Не раздевайтесь!

Разденься! Разденьтесь!

сдавать/сдать экзамен

принимать/принять экзамен

ставить/поставить *оценку*

получать/получить *оценку*

брать/взять *билет*

*форма императива*: Берите билет!

готовиться/подготовиться *к ответу*

отвечать/ответить *по вопросам билета (на дополнительные вопросы)*

задавать/задать *дополнительный вопрос*

везти/повезти *кому? в чём?*

отвлекать / отвлечь *кого? от чего?*

изобретать / изобрести *что?*

отчаиваться / отчаяться

*форма императива*: Не отчаивайтесь!

*кому?* приходится (приходилось, пришлось, придётся) *(с)делать что?*

портиться / испортиться

зашивать / зашить *что?*

отдёргивать / отдёргнуть *что?*

загадывать / загадать *желание*

исполнять / исполнить *желание*

угадывать / угадать *что?*

### **Разговорные слова и глаголы:**

духота

зачётка

брать на себя *кого? что?*

перезаниматься *(СВ)*

чудиться / почудиться *кому?*

### **Разговорные выражения:**

1. Горю!

2. Кто кого?

3. Не привыкать.

4. Ни в коем случае!

5. Пойдите!

6. Ну что вы!





## «Иван Васильевич

## меняет профессию»

фильм режиссёра Леонида Гайдая

**Задание.** Прочитайте «вводный» текст о фильме и его режиссёре. Надеемся, это поможет вам лучше понять ситуацию фильма и почувствовать его атмосферу.

В 2018 году комедии уже известного вам режиссёра Леонида Гайдая «Иван Васильевич меняет профессию» исполнилось 45 лет. Это событие не было забыто в нашей стране. О нём сообщалось даже в центральных программах новостей. На телевидении были подготовлены передачи – встречи с ныне живущими актёрами и теми, кто участвовал в создании этого фильма. О фильме до сих пор можно найти много отзывов на сайтах в интернете. Мы помним и любим эту комедию.

«Вот это – великая комедия. Это по-настоящему смешно. Режиссёры сегодня только пытаются быть лучше Гайдая, но...», – эти слова я услышала от молодого человека, который вдвое моложе самого фильма. Правда, этот молодой человек русский, а значит, ему доступен юмор, заключённый в языке, в ставших любимыми и известными всем фразах и выражениях этой комедии. Однако неподражаемый юмор языка «Иван Васильевича» будет не просто понять иностранцам. Попробуйте, и, может быть, вы тоже полюбите этот фильм.



Леонид Гайдай снимал эту комедию по мотивам пьесы Михаила Булгакова «Иван Васильевич», которая была написана великим писателем в 1935 году.

Сюжет фильма очень популярен и любим зрителями – это «машина времени». Вы уже поняли, что это: люди из настоящего оказываются в прошлом или в будущем. Иногда, наоборот, люди из прошлого или будущего



оказываются в нашем времени. Конечно, вы сейчас вспомните не один такой фильм, некоторые из них стали известны и популярны во всех странах. Интересно будет узнать ваше мнение об этом жанре кино после знакомства с фильмом «Иван Васильевич меняет профессию». Желаем приятного просмотра!

### **Задание перед просмотром фильма.**

Если вы ещё ничего не знаете об этом фильме, попробуйте сделать прогноз: кто, куда и в какой период времени попадёт с помощью машины?

**Задание:** Просмотрите последовательность эпизодов в фильме. Обратите внимание на продолжительность каждого эпизода. Отметим, что в этом «плане» части называются фразой из фильма.

### **«Иван Васильевич меняет профессию» эпизоды (сцены) фильма в порядке следования**

<b>№</b>	<b>условное название эпизода репликой из фильма</b>	<b>время начала эпизода (по таймеру)</b>	<b>продолжительность эпизода (минуты и секунды)</b>
1	«Мои опыты абсолютно безопасны».	2:16	3м. 51сек.
2	«...и я полюбила другого».	6:08	5м. 58сек.
3	«Это я удачно зашёл!».	12:07	4м. 58сек.
4	«А сейчас мы испытаем мою машину времени в действии»	17:06	6м. 4сек.
5	«Так ведь это же Иван Грозный!»	22:11	4м.15сек.
6	«У нас это не принято».	26:27	5м.9сек.
7	«Живьём брать демонов!»	31:36	5м. 36сек.
8	«Так Вы говорите, Царь и Великий князь Всея Руси...»	37:13	9м. 14сек.
9	«Ты пошто боярыню обидел,	46:28	12м. 25сек.

	смерд?!»		
10	«Посол шведский принять просят...»	58:54	7м. 21сек.
11	«Что это за пьяные выходки?!»	1:06:16	3м. 30сек.
12	«А Вы думаете, нам, царям, легко?»	1:09:47	6м. 53сек.
13	«Говорят, царь – ненастоящий!!!»	1:16:41	6м. 19сек.
14	«С восторгом предаюсь в руки родной милиции!»	1:23:01	5м. 39сек.
15	«Что это, всё мне почудилось или вправду было?»	1:28:41	2м. 58сек.

## Смотрим фильм – отвечаем на вопросы

### I. Посмотрим 1-й эпизод фильма.

После просмотра 1-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы думаете, кто он по профессии?
2. Как его фамилия?
3. Что он сам думает о своём изобретении?



### II. Посмотрим 2-й эпизод фильма.

После просмотра 2-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. О чём жена собирается сообщить Шурику?
2. Сколько раз Зина уже разводилась?
3. Кого она полюбила на этот раз?
4. Как вы думаете, почему Зина говорит, что ей хочется устроить скандал?
5. Как вы услышали, какое полное имя и отчество Шурика? А его жены?
6. Как вы думаете, кто такая эта женщина? Кстати, её зовут Ульяна Андреевна.

### III. Посмотрим 3-й эпизод фильма.

После просмотра 3-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. До которого часа сегодня работает Антон Семёнович Шпак? Кстати, кто он по профессии?
2. Какие у вас предположения: почему человек, который звонит Шпаку, говорит женским голосом? Кем он представляется?
3. Как вы поняли, кто такой этот человек, и зачем он пришёл в эту квартиру?
4. Чья это квартира? Что бы вы сказали об этой квартире?
5. Чем недоволен Иван Васильевич Бунша? О чём он просит Александра Сергеевича?
6. Как управдом Бунша относится к изобретению инженера Тимофеева?
7. Что изобрёл инженер Тимофеев? Что можно сделать с помощью этого изобретения?



#### IV. Посмотрим 4-й эпизод фильма.

После просмотра 4-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какие возможности своей машины времени Шурик хочет продемонстрировать «для начала»?

2. Как вы думаете, почему машина времени так понравилась вору и мошеннику Жоржу Милославскому? Какую оценку он даёт этому изобретению?

3. Как относится Иван Васильевич Бунша к «другу Антона Семёновича Шпака»? Какие

сомнения относительно него возникают у Бунши?

4. Какой опыт предлагает сделать Шурик с помощью машины времени «немедленно»?

#### V. Посмотрим 5-й эпизод фильма.

После просмотра 5-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Кого, предположительно, увидели наши герои?
2. Как вы думаете, а почему те, кого они увидели, так испугались наших героев?
3. Что кричат стрельцы?



4. О чём подумал царь Иван Грозный, оказавшись в закрытом лифте?
5. Как ему удалось «освободиться», по его мнению?
6. Что «посоветовал» Шпак Шурику? Почему?

#### VI. Посмотрим 6-й эпизод фильма.

После просмотра 6-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Что нужно сделать Шурику, чтобы вернуть царя в его время?
2. Почему царь Иван Васильевич сначала Шурику предложил попробовать водку из его стакана?
3. Понравилась ли царю «Столичная водка» XX века?
4. Каково мнение царя о «жилищных условиях» инженера Тимофеева?
5. Как, по вашему мнению, отнёсся царь к тому, что жена «боярина» уехала с любовником на Кавказ?
6. Что может ожидать Буншу и Милославского в Московском кремле XVI века? Беспокоит ли их судьба царя Ивана Грозного?

#### VII. Посмотрим 7-й эпизод фильма.

После просмотра 7-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы думаете, почему стрельцы пытаются поймать Ивана Васильевича Буншу и Жоржа Милославского?
2. Как бы вы описали «погоню»? какие препятствия преодолевают двое из XX века?
3. Какие «удивительные вещи» обнаружил царь Иван Васильевич в квартире изобретателя машины времени? Что его заинтересовало, а что испугало?



#### VIII. Посмотрим 8-й эпизод фильма.

После просмотра 8-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Почему, по мнению Милославского, Бунша не похож на царя? Как он пытается это исправить?
2. Как обращается Милославский к ворвавшимся в царские палаты стрельцам?

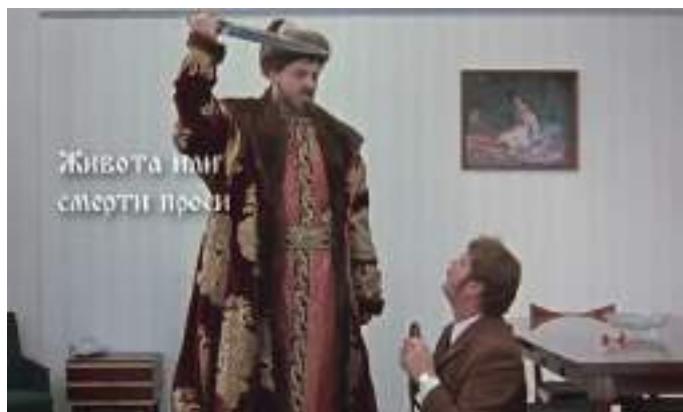


3. Как зовут «секретаря»? А как обращается к нему Милославский? Как вы думаете, это одно и то же имя?
4. Как представляется «князь» дьяку Феофану?
5. Почему это вызвало такой ужас у «Феди»?
6. Как «выходит из трудного положения» вор по кличке Милославский?
7. В чём причина криков за окнами царских палат?
8. Как Милославский хочет решить проблему с «войском»?
9. Почему Бунша не хочет подписывать документ? Как он, в конце концов, подписывает «Царский указ»?
10. Что Милославский предлагает сделать войску на обратном пути? Как он реагирует на ответ «секретаря»?
11. Как вы поняли, чего в финале этой сцены боится Иван Васильевич Бунша и почему?

#### IX. Посмотрим 9-й эпизод фильма.

После просмотра 9-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что сказала и о чём спросила Ульяна Андреевна, стоя у закрытой двери квартиры Тимофеевых?
2. Как вы думаете, что произошло в отношениях Зины и режиссёра Якина? В чём причина ссоры?
3. Как вы поняли, почему царь Иван Васильевич не смог более прятаться и вышел со словами: «Какого Бориса-царя?!»
4. За что царь хочет казнить (убить) режиссёра Якина?
5. Какую смешную фразу вы услышали в рассказе Шпака о том, что его обокрали?
6. Как вы поняли, почему царь помиловал Якина?
7. Вы поняли, что говорит Якин в финале этого эпизода? Кажется, даже царь не понял? Как вы думаете, почему?
8. Кому звонит эта актриса? Как вы поняли, о чём она говорит? Как её новость становится всё более важной с каждым новым «звонком»?



## X. Посмотрим 10-й эпизод фильма.

После просмотра 10-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как Милославский назвал шведского посла?

2. Что сделали с переводчиком, который оказался очень пьян, когда нужно было переводить?

3. По какому вопросу шведский посол пришёл на приём к царю Ивану Грозному?

4. Каково было решение «царя-самозванца»? Как он аргументировал своё решение?
5. Как отнёсся Жорж Милославский к решению «царя»?
6. Что пытался найти дьяк Феофан?

## XI. Посмотрим 11-й эпизод фильма.

После просмотра 11-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какая разница в возрасте у Бунши и его жены?

2. Как рассерженный царь называет Ульяну Андреевну? Что думает по этому поводу Шпак?

3. С какой просьбой обращается Шпак к «управдому»?

4. Как вы думаете, почему царь так ведёт себя? Вы услышали, как он называет этот «обращение» Шпака?

5. Что, в ответ, обещает сделать Антон Семёнович Шпак?

6. Как вы поняли, куда звонит Ульяна Андреевна? Что она говорит?

7. Какую тайну Шурик открывает дантисту Шпаку, как порядочному человеку?

8. Какое «слово» даёт Шпак? Он выполняет своё обещание?



## XII. Посмотрим 12-й эпизод фильма.

После просмотра 12-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какую просьбу Милославского обещает выполнить «Федя», когда говорит: «Сделаем»?

2. Удивлены ли царица и её «свита» таким приветствием царя? Почему вы так думаете?

3. Какие современные «мужские» фразы «царь» говорит царице Марфе Васильевне при встрече?
4. Как уже пьяный Иван Васильевич Бунша жалуется «жене» на тяжёлую жизнь царя? Какие аргументы он приводит?
5. Почему Бунше не понравилась песня? Что он предлагает петь?
6. Понравилась ли вам песня в исполнении Жоржа Милославского? Как вы поняли, о чём он поёт? Можете повторить какие-нибудь фразы из этой песни?

### **XIII.** Посмотрим 13-й эпизод фильма.

После просмотра 13-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Чего требует пьяный Бунша?
2. Давайте вспомним, какие вопросы «по форме» задаёт милиционер царю Ивану Васильевичу?
3. Как отвечает на них «задержанный»?
4. В чём обвиняют «задержанного»? Какими словами ему говорят об этом? Признаёт ли Иван Васильевич свою вину? Что он говорит?
5. Какой фразой милиционер характеризует неадекватное, по его мнению, поведение «задержанного»?



### **XIV.** Посмотрим 14-й эпизод фильма.

После просмотра 14-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. В чём признался «вернувшийся» Бунша милиции?
2. Что и в каком количестве украли у Шпака из квартиры, по его словам? Кому он рассказывает о своём несчастье?
3. Как вы поняли, кого и куда решила отвезти милиция? По какой причине?
4. Что говорят друг другу царь Иван Васильевич и Шурик в момент расставания?

### **XV.** Посмотрим 15-й эпизод фильма.

После просмотра 15-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какой вопрос задал Шурик супругам Бунша, когда открыл им дверь?
2. Какие вопросы задал наш герой своей жене Зине?



## После просмотра фильма давайте обсудим:

### 1. Ваши впечатления о фильме:



Понравился ли вам фильм? Аргументируйте свой ответ.

Вы смеялись во время просмотра этой комедии? Какие моменты в фильме вы считаете особенно смешными?

Почувствовали ли вы юмор языка комедии? В чём этот языковой юмор, на ваш взгляд? Запомнили ли какие-нибудь фразы из этого фильма?

### 2. Популярность сюжета «машины времени» в кино:

Почему, на ваш взгляд, сюжет перемещения людей во времени популярен в кино?

Какие фильмы с подобным сюжетом вы можете назвать? Какой фильм вам особенно запомнился? Расскажите об этом фильме.

Мечтали ли вы оказаться в другом времени? В каком времени вы хотели бы оказаться?

### 3. Героев фильма:

Назовите героев этого фильма: 4 главных героя и ещё 5 персонажей.

Попробуйте немного рассказать о каждом из них: возраст, профессия (или занятия), привычки, увлечения, черты характера.

Чем запомнился вам каждый из героев фильма? А кто особенно понравился?

### Заключительное домашнее задание:

Хорошо, что люди умеют мечтать. Если бы «машина времени» оказалась у вас в руках, что бы вы сделали? В какое время хотели бы отправиться и почему? Что бы вы там делали, как вели себя, кого бы хотели встретить?

Предлагаем написать ваш «небольшой» фантастический роман на тему: «Моё путешествие во времени». Удачи!

**Комментарий**  
**реалий времени, исторических событий и имен,**  
**которые встречаются в фильме.**

1. В самом начале фильма мы видим, как инженер Тимофеев убирает квартиру. Мы слышим классическую музыку. По телевизору идёт фильм-опера «Борис Годунов».

Написал оперу великий русский композитор **Модест Петрович Мусоргский**. Работу над оперой Мусоргский завершил в 1869 году. Первая постановка оперы «Борис Годунов» состоялась в 1874 году на сцене знаменитого **Мариинского театра** в Санкт-Петербурге.



Текст либретто оперы написал сам композитор. Он использовал текст трагедии А.С. Пушкина «Борис Годунов» и материалы «Истории государства Российского» Н.М. Карамзина.

Тема оперы – период правления царя Бориса Годунова с 1598 года по 1605 год. **Борис Годунов** был одним из бояр, которые начали успешную государственную службу при царе Иване Грозном. Недолгий период царствования закончился смертью Бориса Годунова. По одной из исторических версий Бориса Годунова обвиняли в смерти малолетнего сына Ивана Грозного царевича Дмитрия.

2. На стене в комнате у инженера Тимофеева висит картина. Царь Иван Васильевич тоже потом обратит на неё внимание.

Это одна из самых известных, и вместе с тех спорных работ художника **Ильи Репина**, картина «**Иван Грозный и сын его Иван 16 ноября 1581 года**» (другое название – «**Иван Грозный убивает своего сына**»).

Впервые полотно было представлено на выставке в 1885 году. Тогда царь Александр III запретил публичный показ картины. С тех пор вокруг этой работы не утихают споры – имеет ли картина историческую достоверность, или Иван Грозный все-таки не убивал своего сына?

Многие историки утверждают, что ссора действительно была, но Грозный ударил сына не в висок, а в ухо. Царевич не умер тут же – он тяжело заболел и скончался через несколько дней. Но дело в том, что причиной болезни царевича был все-таки удар, нанесенный отцом.

Существуют и другие версии. О жестокости царя Ивана Грозного ходили легенды.



3. Куда же собирается ехать Зина вместе с режиссёром Якиным?

**Гагра** (часто называют **Гагры**) – это один из самых красивых городов **Абхазии**, расположенных **на берегу Черного моря**. Город привлекает тысячи туристов. Еще со времён Советского Союза город считался одним из лучших **курортных городов** Черноморского побережья. Чтобы попасть в Гагру нужно проехать по самой красивой дороге Абхазии, окруженной невероятно красивыми пейзажами.



4. Одним из героев комедии является **представитель общественности Иван Васильевич Бунша**.



Чем же он занимается? Бунша – **управдом**. Была такая действительно **общественная должность** в советском обществе, зарплату за неё не получали. В **обязанности** управдома входил контроль соблюдения порядка и **правил социалистического общежития** жильцами многоквартирного дома.

Здесь нужно сказать, что в Советском Союзе жители городов не покупали, а получали квартиры от государства. Ещё существовало такое понятие, как **«прописка»**, т.е. каждый гражданин страны должен был **быть прописан** на определённой жилой площади. Прописка официально вносилась в паспорт каждого человека и имела огромное значение. Поэтому Зина, расставаясь с Шуриком, просит его **«пока не выписывать её из квартиры»**. Вдруг не получится новое замужество, а права жить в этой квартире у неё уже не будет.

Существовало также **соревнование** между домами в районе **«за почётное звание дома высокой культуры быта»**. В борьбе за то, чтобы их дом стал победителем в соревновании, Иван Васильевич Бунша следит и за личной жизнью тех, кто живёт в доме. Например, инженера Тимофееву он просит **«повременить с разводом до конца квартала»**, потому что это **«резко снижает показатели»** их дома в соревновании. Вот такой **«бред»**, как говорит Шурик.

Конечно, Бунша очень гордится своей должностью, потому что она даёт ему возможность иметь **власть над людьми**, пусть на минимальном уровне. Он боится **ответственности** и очень подозрителен. Шурику он не раз предлагает добровольно **«заявить о своей подозрительной машине в соответствующие органы»**. Оказавшись на царском троне в XVI веке, он как настоящий бюрократ не может подписать **«Указ»** царя Ивана Грозного, поэтому ставит на **«документе»** странные для того времени и смешные для нас в этой ситуации слова: **«и.о. царя Бунша»**.

5. Героем фильма стал **русский царь Иван IV (Васильевич)**. В историю он вошёл под именем **Иван Грозный**.



Царь прожил 53 года (25.08.1530 – 28.03.1584). В 3 года он получил престол по наследству, однако в период малолетства управляла страной его мать. Иван IV был **первым русским царём**. Венчание на царство произошло в 1547 году.

Ещё в раннем детстве он был свидетелем борьбы за власть, вражды бояр. Тогда стала появляться в нём **подозрительность, враждебность, мстительность**. Далее эти качества развивались в нём. Царь Иван Васильевич боялся наказания от Бога за свои злодеяния, а ещё очень боялся, что его убьют или отравят.

По отзывам современников, царь Иван Васильевич был худым, имел высокий рост и хорошее телосложение. Глаза Ивана были голубые с пронизательным взглядом, хотя во второй половине его царствования отмечают уже мрачное и угрюмое лицо. Царь брил голову, носил большие усы и густую рыжеватую бороду.

Интересно, что при жизни его называли **Мучителем**. Грозный – это прозвище появилось позже. В народе сочетание « грозный царь» имело значение – умеющий навести порядок в стране. Позже данное прозвище царя стало восприниматься как отражение его жестокости, тирании.



В.М. Васнецов. Царь Иван Грозный. 1897г.

6. **Эпоха правления** царя Ивана Грозного была очень жестокой, кровавой. Все реформы в политической и экономической жизни общества были невыносимо тяжелы для народа страны. Однако многие **реформы** царя были успешны. Не стоит забывать, что Иван IV был первым русским **царём**. Это значит, что русские земли были объединены в **единое централизованное государство**.

При Иване IV сложилась **Приказная система управления**. Этот профессиональный **орган власти** – опора царя. Вспомните, в фильме Феофан говорит, что он – **дьяк Посольского приказа**. Сегодня мы бы назвали его – сотрудник Министерства иностранных дел.



В 1550 началась военная реформа. В 1551 году было создано постоянное, но пока не регулярное **стрелецкое войско**, которое состояло из **служилых людей**, получавших **жалование** (деньги за свою службу). Мы видим на экране, что **стрельцы** охраняют и московский кремль и самого «царя-



батюшку». Характерным и самым популярным оружием русских стрельцов стал **бердыш**. Это как раз тот «большой топор», который попал в машину времени Шурика и испортил её.

Множество людей **было казнено** царём. Невероятные по своей жестокости **казни** были «нормой» в то время. Даже из комедии, которую смотрим, мы узнаём:

- 1) царь предлагает **посадить на кол** Якина, когда его поймают;
- 2) своего «изобретателя», который сделал крылья, царь наградил тем, что **посадил на бочку с порохом**;
- 3) а переводчика, который оказался сильно пьяным, и не смог работать, **сварили в кипятке**.



Мы узнаём от испуганного дьяка Феофана, что боярина Ивана Милославского тоже казнили: повесили на воротах его же дома. И это исторический факт: бояре Иван и Юрий Милославские действительно были казнены при Иване Грозном.

**Дворянский род Милославских** существовал в русской истории с XIV по XVIII век. Среди представителей этого рода было много известных государственных деятелей.

Войско Ивана Грозного успешно сражалось с врагами, и государство расширило свои границы в этот период времени. Помните, задержанный милицией царь Иван Грозный перечисляет названия захваченных им городов: «Казань брал, Астрахань брал, Ревель брал». Кстати, в честь взятия Казани на Красной площади в Москве в 1555-1560 годах был построен знаменитый **Покровский собор (или собор Василия Блаженного)**.



Личность Ивана Грозного, результаты его деятельности по-разному оценивались и современниками, и историками. Иногда взгляды противоположны: от осуждения за жестокость до восхваления как сильного правителя, значительно укрепившего страну.

7. «**Икра заморская, баклажанная!**» – в нашей стране до сих пор с улыбкой произносят эту фразу из фильма. В чём здесь юмор?



Дьяк Феофан идёт вдоль большого «трапезного» стола и называет блюда. Сегодня мы можем только предположить, что это такое. Но вот мы видим большие вазы «**икра чёрная**», «**икра красная**». Их Феофан называет без интереса, потому что это были обычные закуски на царском, конечно, столе. Тут

дьяк остановился и, «глотя слюнки» посмотрел на чайную ложку «чего-то» на большом блюде: «Икра **заморская** (из-за границы, импортная), баклажанная!»

В советское время в стране всегда был дефицит продуктов в магазинах, но стеклянные банки овощных консервов с названием «Икра кабачковая» и «Икра баклажанная» можно было купить всегда. Был этот продукт обычно не очень вкусным и стоил «копейки», т.е. очень дёшево.

8. В фильме звучат прекрасные песни и запоминающаяся музыка, которые написал **композитор Александр Зацепин**. Его называют гением киномузыки, написавшим песни и мелодии более чем к 120 фильмам и мультфильмам. Главное, что это песни на все времена, они не устаревают, их слушают, поют, под них проживают лучшие моменты своей жизни.



Композитор родился в 1926 году в Новосибирске. Популярность к нему пришла, когда он начал сотрудничать с режиссером Леонидом Гайдаем. Александр Зацепин написал знаменитые мелодии и песни практически ко всем фильмам режиссёра.

Слова песен из фильма вы можете, например, найти на сайте: [kino-teatr.ru/kino/movie/sov/...](http://kino-teatr.ru/kino/movie/sov/...)

### **Диалоги, наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания фильма**

**Задание.** Предлагаем вам изучить наиболее сложные с точки зрения языка и, на наш взгляд, важные для понимания фильма диалоги.

**Эпизод 6. Царь Иван Грозный оказался в квартире инженера Тимофеева. Он очень взволнован и даже испуган.**

Царь: О, горе мне! О, горе мне!  
Шурик: Успокойтесь Иван Васильевич!  
Вы водку пьёте?  
Царь: Анисовую.  
Шурик: Анисовой, к сожалению, нет.  
«Столичная». Пейте.  
Царь: Отведай ты из моего кубка.  
Шурик: Зачем это?



Царь: Отведай!

Шурик: Вы думаете, что я хочу Вас отравить?! Дорогой Иван Васильевич, у нас это не принято. И кильками в наш век отравиться гораздо легче, нежели водкой. Пейте смело.

Царь: Здрав будь, боярин!

Шурик: Будьте здоровы!

Царь: Ключница водку делала?

Шурик: Пускай будет ключница. Закусывайте!

Царь: Ты такую машину сделал? У меня тоже один такой был – крылья сделал.

Шурик: Ну, ну...

Царь: Что, ну? Я его на бочку с порохом посадил. Пушай полетает!

Шурик: Зачем же так круто? Я не пью, Иван Васильевич, спасибо.

Царь: Ты меня уважаешь?

Шурик: Господи, Иван Васильевич!

Царь: Тогда, пей!

Шурик: Немножко. Стоп, стоп.

Царь: Это, стало быть, ты тут живёшь? Хоромы-то тесные.

Шурик: Да уж, конечно, не царские палаты. Всё-таки, отдельная квартира.

Царь: А боярыня твоя где? В церкви, что ли?

Шурик: А боярыня моя со своим любовником Якиным на Кавказ сегодня убежала.

Царь: Врёшь!!! Ловят? Как поймают, Якина – на кол посадить, а уж опосля...

Шурик: Зачем, Иван Васильевич? Зачем? Они любят друг друга, и пусть будут счастливы.



Царь: Ух, добрый ты человек! Господи Боже мой! Что же это? Я тут, там у меня шведы Кемь взяли! Боярин, отправляй меня назад. Беги, покупай эти транзисторы. Я с тобой пойду.

Шурик: По улице? Нет, это исключено. Ждите меня здесь.

Царь: Только ты, боярин, поскорей!

Шурик: Я и сам тороплюсь: тех двоих тоже возвращать надо. Что с ними там у вас будет?!

Царь: Головы им отрубят, и всего делов. Пёс с ними!

## Эпизод 8. Иван Васильевич Бунша по приказу вора Жоржа Милославского переделся в царскую одежду.

Бунша: Ну, как?

Жорж: Ой, не похож! Ой, халтура! Дай хоть зубы подвяжу, что ли. Несчастье моё! Понимаешь, у того



лицо умнее.

Бунша: Вот лица попрошу не касаться!  
Жорж: Садись! Занимайся государственным делом. Возьми палку! Диктуй!  
Бунша: Что диктовать-то?!  
Жорж: Царь, Великий князь, повторяй, всея Руси...  
Бунша: Царь, великий князь, повторяй, всея Руси...  
Жорж: Да не повторяй "повторяй"! Тихо!

### Стрельцы и «секретарь» вбегают в палаты.



Жорж: Так Вы говорите, царь и Великий князь... Написал... Запятая... Куда это наш секретарь запропастился? В чём дело, товарищи? Я вас спрашиваю, драгоценные, в чём дело? Какой паразит осмелился сломать двери в царское помещение? Разве их для того вешали, чтобы вы их

ломали?! Продолжайте, Ваше величество. Челом бьёт, точка с запятой... Так я жду ответа на поставленный мною вопрос.

дьяк: Царь тут!!!  
Жорж: А где же ему быть? Царь всегда на своем месте.  
дьяк: Не вели казнить, Великий государь-надёжа! Демоны тебя схватили, по всем палатам мы за ними гонялись. Хвать! Ан демонов-то и нету!  
Жорж: Были демоны. Мы этого не отрицаем. Но они самоликвидировались. Так что прошу эту глупую панику прекратить. Ты кто такой?  
дьяк: Феофан. Дьяк Посольского приказа.  
Жорж: Хорошо, Федя. Остайся здесь. А остальных прошу очистить царский кабинет. Короче говоря, все вон.  
(Шепчет Бунше): Рявкни на них.  
Бунша: В-о-о-н! (и бьёт посохом Жоржу по ноге)  
дьяк: Не вели казнить, Великий государь-надёжа!  
Жорж: Ну, довольно! Хватит кувыркатся. Кинулся раз, кинулся два, хватит.

дьяк: (Бунше) Что ж это у тебя государь-то, а?  
Ай-

ай-ай... Аль хворь приключилась?

Жорж: (Бунше) Ты не молчи, как пень.



Я же не могу один работать.  
 Бунша: Зубы болят.  
 Жорж: Периостит у него, флюс.  
 Не приставай к царю!  
 дьяк: Слушаюсь!  
 Жорж: Федь, ты брось кланяться. Эдак ты до вечера будешь падать.  
 Будем знакомы!  
 дьяк: Не гневайся, боярин. Не признаю я тебя. Аль ты князь?  
 Жорж: Я? Пожалуй, князь. А что тут удивительного?  
 дьяк: Да откуда же ты взялся в палате царской? Ведь не было тебя.  
 Батюшка царь, кто же это такой?  
 Бунша: Это приятель Антон Семёновича Шпака.  
 Жорж: Ой, дурак! (**Феофану**): Надёжа-царь говорит, что  
 я – князь Милославский. Устраивает это Вас?



дьяк: Чур... сгинь!  
 Жорж: Что такое? Опять, не слава Богу?  
 В чём дело?  
 дьяк: Да ведь казнили тебя намедни.  
 Жорж: Вот это новость!  
 дьяк: Повесили тебя на собственных воротах  
 третьего дня, по приказу царя.

Жорж: (**Бунше**) Ой, спасибо! Повесили меня. По твоему приказу. Выручай,  
 а то засыплемся. Че ж ты молчишь, сволочь?  
 (**Феофану**): Вспомнил! Ведь это не меня повесили. Того  
 повешенного как звали, а?  
 дьяк: Ванька-разбойник.  
 Жорж: А я наоборот, Жорж. Тот бандит просто мой однофамилец.  
 (**Бунше**): Правильно я говорю (**Повторяет, повысив голос**)  
 Правильно я говорю?!  
 Бунша: Угу.  
 Жорж: Вот. Пожалуйста.

### Слышатся крики за окном.

Жорж: Чего это они там опять разорались? Сбегай, Федюша, узнай.  
**Феофан убегает и вновь возвращается.**  
 дьяк: Служивый люд царя спасенного видеть желает! Радуется!  
 Жорж: Э, нет! Это отпадает. Некогда. Радоваться потом будем.  
 (**Бунше**): Услать их надо немедленно куда-нибудь, ясно?  
 (**сам себе**): Молчит проклятый.  
 (**Феофану**): А что, Феденька, войны сейчас никакой нету?  
 дьяк: Да как же нет, кормилец? Шведы прямо заедают. Крымский  
 хан на Изюмском шляхе безобразничает.  
 Жорж: Что ты говоришь! Как же вы допустили!

дьяк: Не вели казнить!  
Жорж: Встань, Федор! Я тебя не виню. Садись. Пиши: «Царский указ». Приказываю: послать войско выбить Крымского хана с Изюмского шляха. Точку поставь.  
дьяк: Точка. (Бунше): Подпиши, Великий государь!  
Бунша: (Жоржу): Я не имею права подписывать такие исторические документы.

**Жорж насильно вручает ему Указ и свою ручку.**

Бунша: Да я не имею права подписывать!  
Жорж: Держи, Федя. Да скажи им, чтобы назад не торопились. Пусть на обратном пути Казань возьмут. Ну, чтобы два раза не ездить.  
дьяк: Как же так, батюшка? Ведь Казань-то наша! Мы ее давным-давно взяли.  
Жорж: Это вы поспешили!  
дьяк: Не вели казнить!  
Жорж: Ну, ладно, ладно! Раз уж взяли, то так уж и быть. Не обратно же им отдавать. Ну, ступай! И чтоб духу их здесь не было через пять минут!



**Эпизод 9. Зина вернулась домой, потому что у них с режиссёром произошёл конфликт. Оказалось, что они по ошибке поменяли чемоданы, и Якин приехал взять свой чемодан.**



Якин: Я думаю, Зинаида Михайловна, Вы прекрасно понимаете... После того, что Вы учинили на студии, между нами всё кончено.  
Зина: Карп Савельич, Вы – негодяй!  
Якин: Попрошу вернуть мой чемодан, а вот - Ваш.  
Зина: Надеюсь, все мои вещи целы?  
Якин: Что?!  
Зина: Ах, негодяй! Подлец! Я бросаю мужа, этого святого человека со всеми удобствами, гениального изобретателя! Еду к этому подлецу!  
Якин: Боже мой, какой текст, какие слова!  
Зина: Вы ещё не знаете настоящих слов! И за два часа до отъезда я застаю у него какую-то кикимору, которую он хватает за руки и вообще ведёт себя, как последний мерзавец!  
Якин: Я проходил с ней сцену, истеричка. Это моя профессиональная

обязанность.

Зина: Хватит! С меня довольно! Я уйду от Вас к режиссёру Будимиру Косому, в его постановку "Борис Годунов".

Якин: Ха-ха. Косой – халтурщик.

Зина: А Вы – бездарность. У него я буду играть царицу!

Якин: У Косого нет никого на роль Иоанна Грозного.

Зина: Что?! Нет Иоанна? Да я уже репетировала с ним.

Якин: Где репетировали?

Зина: Здесь! Вот в этой вот комнате!

Якин: А кто играет Бориса-царя? Кто?

**В этот момент, услышав такие слова, царь Иван Грозный появляется в комнате.**

Царь: Какого Бориса-царя?! Бориску!  
Бориску на царство?

Зина: Что это такое?

Якин: Как, вы действительно репетируете?

Царь: Так он, лукавый, презлым заплатил за предобрейшее... Сам захотел царствовать и всем владете!  
Повинен смерти!

Якин: Боже, какой типаж! Bravo! Bravo! Прошу Вас, продолжайте.

Царь: Ты пошто боярыню обидел, смерд?

Якин: Замечательно! Поразительно! Гениально! Слушайте, я не узнаю Вас в гриме. Кто Вы такой? Сергей Бондарчук? Нет. Юрий Никулин? Ой, нет, нет, нет. Нет, нет, нет, нет. Боже мой, Иннокентий Смоктуновский! Кеша! Как же вы скрыли от меня это?

Царь: Ах ты, бродяга, смертный прыщ! **(бьёт Якина посохом)**

Якин: Ты что, спятил?

Царь: Вот тебе, сукин сын!

Якин. Кеша, это не остроумно!

Зина: Боже мой!

Царь: Негодяй, сукин сын! Прелюбодей несчастный!

Зина: Это настоящий царь.



**Услышав крики, в квартиру заходит Шпак, которого сегодня обокрали.**

Якин: На помощь! Спасите! Милицию!

Царь: На колени, червь! Попался, прелюбодей, сукин сын Якин!  
Молись, щучий сын! Прощайся с жизнью!

Шпак: Ах, это вы репетируете, Зинаида Михайловна.

Зина: Репе-пе-ти-руем.

Якин: Какая же это репетиция? **(шёпотом Шпаку)** Позвоните в милицию.

Царь: Куды?

Якин: Я здесь, я здесь.  
Шпак: Натурально как вы играете. И царь какой-то такой типичный. На нашего Буншу похож.  
Зина: Ага.  
Шпак: А меня же, Зинаида Михайловна, обокрали. Собака с милицией обещала прийти.  
Царь: (**Шпаку**). Ты чьих будешь?  
Шпак: Вы меня извините, товарищ артист, но что такое "чьих"?  
Царь: Чей холоп, спрашиваю?  
Шпак: Извините, но я Вас не понимаю.  
Царь: У, суще глупый холоп.  
Шпак: Я извиняюсь, но что это Вы всё "холоп" да "холоп". Что это за слово такое?  
Зина: Это он из роли, из роли. Ну, вот роль такая!  
Шпак: Это роль ругательная, и я прошу её ко мне не применять. Боже мой, ну и домик у нас! То обворовывают, то обзываются! А ещё боремся за почётное звание дома высокой культуры быта! Это же кошмар, кошмар!  
Царь: Ну, любострастный прыщ, живота или смерти проси у боярыни!  
Якин: Живота!  
Зина: Живота! Живота! Пощади его, великий государь!  
Царь: Живота... Ну, будь по-твоему.

**Пока царь вышел на кухню, Зина пытается объяснить Якину происходящее.**

Зина: Выслушайте меня, Карп! Только умоляю Вас, спокойно. Это настоящий Иван Грозный. Помните, я Вам говорила про машину времени? Так вот Шурику удался этот опыт.  
Якин: Он же мог меня зарезать.



Зина: И, между прочим, правильно бы сделал.  
Якин: Бред. Какой Иоанн Грозный? Он же давно умер.

**Появляется Иван Васильевич.**

Царь: Кто умер?  
Якин: Я не про Вас это говорю. Это другой, который умер, который...  
Царь: Ты боярыню соблазнил?  
Якин: Я. Аз есмь. Житие мое.  
Царь: Какое житие твое, пёс смердящий? Ты посмотри на себя! Житие...  
Якин: Зинаида, подсажи мне что-нибудь по-славянски.  
Зина: Паки.  
Якин: Паки, паки. Иже херувимы. Ваше сиятельство, смилуйтесь. Между

прочим, Вы меня не так поняли.

Царь: Да как же тебя понять, коль ты ничего не говоришь?

Якин: Языками не владею, Ваше благородие.

Царь: Любишь боярыню?

Якин: Люблю! Безумно.

Царь: Ах, боярыня, красотою лепа. червлёна губами, бровьми союзна.

Чего ж тебе ещё надо, собака?

Якин: Ничего не надо. Ничего.

Царь: Ну так и женись, хороняка. Князь отпускает ее.

Якин: Прошу Вашей руки, Зинаида Михайловна.

Царь: Ну, борода многогрешная, ежели за тобою что худое проведуаю...

Якин: Клянусь!

Царь: Не перебивай царя!

Якин: Слушаюсь.

Царь: Жалую тебе шубу с царского плеча!

Якин: Вельми понеже. Весьма Вами благодарен.

Зина: Великий государь! Вам нельзя в таком виде оставаться. Мало ли что могут подумать.

Царь: О, Господи вседержитель! Ведь я-то забыл, где я! Господи! Забыл!

Зина: Переоденьтесь, Иоанн Васильевич.

Царь: Ой, бесовская одёжа. Ух, искушение.

Якин: У меня путаются мысли: шуба, царь, Иоанн Грозный.

Зина: Да перестань ты нервничать. Ну, Иоанн, ну, Грозный, ну что тут особенного? Пойди лучше помоги царю переодеться.

Якин: Слушаюсь.

Зина: Господи! До чего же на нашего Буншу похож!

Царь: Тьфу!

Зина: Что Вы! Вам очень идёт. Дорогой царь, нам пора.

Якин: Поелику мы зело на самолет опаздываем.

Царь: Скатертью дорога!

Зина: Позвольте Вас поблагодарить за все.

А Вы очень темпераментный человек!



## Лексический комментарий новых слов и выражений (с примерами и заданиями)

1.

**Задание:** Проверьте, знаете ли вы эти слова и выражения:

изобретать / изобрести (что?)

изобретение (чего?)

изобретатель

опыт/опыты

проводить / провести **опыты** (с чем?)

проведение **опытов**

электричество

электрическая энергия

включать / включить  $\neq$  выключать / **выключить электричество**  
(свет, компьютер, прибор и т.д.)

напряжение

повышать / повысить  $\neq$  понижать / понизить **напряжение**

= увеличивать / увеличить  $\neq$  уменьшать / уменьшить **напряжение**

повышение  $\neq$  понижение **напряжения**

увеличение  $\neq$  уменьшение **напряжения**



Мы видим на экране, что произошло в результате проведения опытов: изобретатель повысил напряжение, и поэтому **выбило пробки**. Весь дом **«обесточило»**, т.е. в доме выключилось электричество.

2.

Жена инженера Тимофеева **снимается** в кино. **Съёмки фильма** проходят на юге, у Чёрного моря.

снимать / снять фильм – готовить / подготовить фильм (кино, фото) к показу

съёмки фильма

сниматься / сняться (в кино, в фильме) – участвовать в съёмках фильма

Зина говорит о своём **любовнике** режиссёре Якине: «Не может же он всегда **врать!**»

(разговорный глагол)  
сказать неправду.

врать / соврать = лгать / солгать, т.е. говорить /



Жена Шурика вспоминает, что она уже не один раз **разводилась**, но никогда при этом так не волновалась, как в этот раз.

разводиться / развестись – переставать / перестать быть мужем и женой официально.

развод

**Задание:** Продолжите фразу Ульяны Андреевны: «Если бы я была...»  
Как Шурик ответил на эти слова? Запишите полученные фразы.

3.

Выслушав рекомендации Бунши «повременить с разводом до конца квартала», Шурик говорит: « Вас послушать, Иван Васильевич, так Вы **бредете!**»

**бредить** (НСВ) – говорить бессвязно, когда человек болен, в бессознательном состоянии.

**бред** – бессвязная речь больного, который находится в бессознательном состоянии.

*Выражение «бредовые идеи (мысли, планы)» означает:*

«нелепые, лишённые всякого разумного обоснования идеи (мысли, планы)»

*Разговорное выражение:* «**Полный (абсолютный) бред!**»



Шурик объясняет управдому Бунше, что с помощью своей машины времени он может **«пронизать пространство и уйти в прошлое».**

**пронизывать / пронизать** (что?) – проникать / проникнуть внутрь чего-нибудь, сквозь что-нибудь.

**пространство и время** – философские категории, характеризующие формы существования материи.

4.

В этом эпизоде Шурик говорит появившемуся в его квартире **вору и мошеннику по кличке Жорж Милославский:** «Вы первый, кто увидел. Вы, так сказать, первый **свидетель!**»

На что тот отвечает: «Никогда ещё **свидетелем** быть не приходилось».

**свидетель/свидетели** – человек, который лично присутствовал при каком-то событии.

**свидетельствовать** (НСВ) – 1) официально удостоверить в качестве свидетеля; 2) подтверждать, доказывать.

**свидетельство/свидетельства** (чего?) –

- 1) слова человека, который был свидетелем чего-нибудь;
- 2) то, что подтверждает, удостоверяет какое-нибудь событие (например, исторические свидетельства);
- 3) документ, удостоверяющий что-нибудь (например, «Свидетельство об окончании курса русского языка»).



Милославскому очень понравилось изобретение инженера Тимофеева, которое он называет *устойчивыми словосочетаниями*: 1) **«чудо техники»**; 2) **«новое слово в науке и технике».**

Милославский ещё говорит: **«Вашему изобретению цены нет!»**

Выражение, составленное по модели: «Нет

цены кому? чему?»

имеет значение: «очень ценный (бесценный), очень хороший».

5.

Оказавшись в закрытом лифте, без окон и дверей, царь Иван Грозный в ужасе говорит: «**Замуровали, демоны!**»

замуровывать / замуровать (кого? что?) – помещать / поместить (кого? что?) в нишу и закрыть каменной стеной. Это было одним из видов **казни**, поэтому царь так испугался.

демон/демоны – дьявол, злой дух (в христианской религии)

Конечно, Антон Семёнович Шпак решил, что инженер Тимофеев **пьян**, если он спросил у лифта: «А где царь?» Чтобы не пьянеть, русские обычно советуют **закусывать**, т.е. есть что-нибудь, когда пьёшь водку или вино.

6.

Царь предлагает Шурику: «**Отведай** ты из моего **кубка**». Шурик, когда понял, чего опасается царь, говорит: «Вы думаете, что я хочу **Вас отравить?** ... И кильками в наш век **отравиться** гораздо легче, **нежели** водкой».



*устаревший глагол:* отвеживать / отвеждать (что?) = пробовать / попробовать (что?)

*устаревшее слово:* кубок/кубки – большой сосуд в виде чаши, бокала, из которого пили.

*устаревший союз:* нежели = чем

травить / отравить (кого? //чем?) – убивать / убить (кого?), применяя яд.

отравляться / отравиться (чем?) – 1) покончить самоубийством, приняв яд;  
2) заболеть или умереть в результате действия яда на организм.

Царь обращается к инженеру так, как по традиции его времени называли человека, принадлежащего к высшему обществу:

боярин/ бояре

боярыня – жена боярина

Царю явно не понравилась водка, и он спросил: «**Ключница** водку делала?»

ключник (ключница) – в старину: тот, кто занимался запасами продуктов в доме.

7.

У Милославского появилась идея переодеть Буншу в царскую одежду и представить его царём. Иван Васильевич на это отвечает: «**Ни за что!**»

Эта фраза означает: «Категорически не согласен, ни при каких условиях.»

## 8.

**Задание:** Очень смешные, комические ситуации в этом фильме создаются потому, что герои используют **язык своего времени**, и ведут себя, действуют так, как принято в их веке. Прочитайте внимательно диалог из эпизода 8.

Какие, по вашему мнению, современные слова, выражения и фразы используют Милославский и Бунша в разговоре с дьяком Посольского Приказа и стрельцами?

Узнав, что настоящий князь Милославский был казнён, Жорж обращается за помощью к «царю»: **«Выручай, а то засыплемся».**

выручать / выручить (кого?) = помогать / помочь (кому?) в трудной ситуации

засыпаться (СВ) – в просторечном значении: попасться на противозаконном действии (например, засыпаться на краже материалов; засыпаться на пустяке)



Знакомясь с дьяком Феофаном, мошенник говорит:

«Я – князь Милославский.

**Устраивает это Вас?»**

устанавливать / устроить (кого?) – здесь в значении: подходить / подойти (кому?), оказаться удобным (для кого?).

Жорж Милославский не хочет, чтобы «царь-батюшка» вышел к народу,

поэтому он говорит: **«Это отпадает».**

Это выражение имеет значение: «Этот вариант не удобен, не подходит».

Желая, чтобы войско поскорее покинуло Москву, Жорж Милославский говорит дьяку Феофану: **«И чтоб духу их здесь не было через пять минут!»**

*Разговорное выражение:* «Чтобы духу (чьего?) не было»

имеет значение: «пусть уходит, убирается, вон отсюда».

Бюрократ Иван Васильевич Бунша не может подписаться именем царя Ивана Грозного под «Указом». Выполняя требование Милославского, он всё же написал так: «И.о. царя И.В. Бунша».

Очень смешно, потому что так официально подписывает служебные документы человек, временно исполняющий обязанности кого-то в этой должности.

В речи дьяка Феофана в большом диалоге из эпизода 8 мы встречаем несколько *устаревших* выражений, а также слов:

1. «государь-надёжа» – это неофициальное обращение к царю.

«надёжа» значит: «надежда и опора, защитник».

2. «Не вели казнить – (вели слово молвить)» – так начинали обычно

говорить что-нибудь царю его подчинённые и слуги. При этом низко кланялись («челом били»).

3. хворь/хвори = болезнь/болезни  
хворать / захворать = болеть / заболеть  
хворый = больной
4. гневаться / разгневаться (на кого? на что?) =  
= сердиться / рассердиться (на кого? на что?)
5. наемдни = совсем недавно, на днях.

## 9.

Язык каждого народа постоянно меняется: «устаревают», уходят одни слова, на их место приходят другие.

Царь Иван Грозный говорит на русском языке того времени, в котором он жил. С тех пор не только изменилась жизнь, но и язык изменился. Иногда даже современным русским людям трудно понять свой язык прошлых веков. Вот несколько примеров:

1. око/очи = глаз/глаза

В современном русском языке слово «очи» используется обычно в поэзии, а ещё оно сохранилось в таких словах, как: очки, зрачок, очевидно.

2. чело = лоб

Это старое слово сохранилось сегодня в слове «чёлка».

3. уста = губы

Поэтому мы говорим сегодня «устная речь».

4. ланиты = щёки

5. перст/персты = палец/пальцы

Это старое слово сохранилось сегодня в слове «перстень».

6. живот = жизнь

Поэтому старое русское выражение: «(биться) не шадя живота своего» означает: «сражаться, не жалея своей жизни».

7. щадить / пощадить – проявлять / проявить сострадание, милосердие к кому-либо; не убивать (кого?), сохранить жизнь (кому?).

пощада – это проявление сострадания, милосердия к кому-либо, прощение (кого?)

8. умолять (НСВ) = очень просить

9. зело = очень

10. поелику = поскольку, потому что

11. паки = опять, снова, ещё

12. «Аз есмь царь» = Я (есть) царь.

13. «Если что худое проведу…» = «Если что плохое узнаю…»

14. «Житие» – жанр литературы в средние века, а именно: повествование



о жизни **святого** человека.

На прощание царь говорит Зине и Якину: «**Скатертью дорога!**»  
В старом русском языке это пожелание **счастливого пути**.

В настоящее время используется в *просторечном* значении: «1) убирайся вон; 2) иди, куда хочешь; 3) пусть уходит, никто не будет удерживать».



Царь Иван Васильевич восхищён красотой «боярыни»: «Ах, боярыня, красотой лепа, червлёна губами, бровьми союза».

Не просто перевести эту фразу на современный язык. Примерно так: «Боярыня мила сердцу своей красотой, у неё алые губы и красивые густые брови».

Видимо в этом комплименте царя отражаются представления о женской красоте, какими они были в XVI веке.

**Задание:** В большом тексте разговора царя Ивана Грозного, Зины и Якина есть много слов, которыми рассерженный царь называет режиссёра. Все эти слова являются **бранью** далёкого от нас времени и вызывают улыбку. Понять их трудно и, наверное, не стоит тратить на это время. Однако попробуйте найти эти слова в тексте разговора. (Нам показалось, что их в тексте – 12).

**10.**

О судьбе бедного переводчика Феофан рассказывает так: «Был у нас **толмач**. Ему переводить, а **он лыка не вяжет**. Ну, мы его и сварили в кипятке».

(устаревшее слово) толмач = переводчик

*Просторечное выражение:* «(кто?) лыка не вяжет» означает: «очень пьян, и не может связно говорить».

Когда у посла пропал рыцарский орден, у Бунши опять появились подозрения, что это мог сделать Милославский. Тот возмущается: «**Ты на что намекаешь?**»

намекать / намекнуть (на что? на кого?) – говорить о чём-нибудь или о ком-нибудь не прямо и ясно, а так, чтобы можно было догадаться.



**11.**

Ульяна Андреевна считает, что «её муж» **очень пьян**. От неё мы слышим несколько *разговорных фраз*, которыми обычно характеризуют человека, который много выпил алкоголя:

1. «Ты же **окосел от пьянства!** Тебя же узнать нельзя!»
2. «Он же **на ногах не стоит!** Алкоголик!»
3. «У моего мужа **белая горячка!**» – сообщает она по телефону в психиатрическую больницу.

**12.**

Жорж Милославский довольно смешной фразой предлагает дьяку Феофану сесть рядом с ними за «царскую трапезу»:

«Федя, ты чего там жмёшься около почек? Иди сюда, **не стесняйся!**»

стесняться / постесняться (кого? чего?) – испытывать неловкость, отсутствие непринуждённости в действиях от чего-нибудь.



Жорж Милославский предлагает дьяку Феофану: «Давай с тобой **на брудершафт выпьем!**»

пить / выпить на брудершафт (с кем?) – пить / выпить вина с кем-нибудь, чтобы перейти на неформальное (дружеское) общение, «на ты».

Выпив на брудершафт, Жорж задаёт дьяку очень современный вопрос: «Слушай, старик, у вас в ювелирном магазине драгоценности принимают?»

Феофан отвечает ему в тон: «**Сделаем**».

Эта *разговорная фраза* означает обещание помочь решить какую-нибудь проблему, выполнить что-то.

В этом эпизоде мы слышим ещё одну *разговорную фразу*, обозначающую, что человек **сильно пьян**.

Милославский говорит «царю»: «**Да ты нарезался!**»

«Царь-батюшка» не доволен тем, что исполняют его музыканты, и говорит: «**Распустились тут без меня!**»

распускаться / распуститься – не соблюдать дисциплину, не выполнять своих обязанностей.

**13.**

Шурик готовит машину времени, чтобы вернуть царя Ивана Грозного в его время, и говорит: «**Вы бы пока переоделись** в своё, царское».

переодеваться / переодеться – менять / поменять одежду, т.е. снимать / снять одно и надевать / надеть другое.

**14.**

Вернувшийся Бунша обещает инженеру Тимофееву, что тот «ещё **ответит за свои антиобщественные опыты**».

отвечать / ответить (за что?) – нести / понести наказание за действия не по закону.



Инженер Тимофеев предлагает вору Милославскому **сесть за докторскую диссертацию** после такого путешествия во времени. На что тот отвечает фразой, которая стала очень известной: **«Сесть я всегда успею».**

**садиться / сесть** (за что?) – начинать / начать писать (выполнять) какую-нибудь работу, сидя за столом.

А вор Милославский использует *глагол* «сесть» в привычном для себя *просторечном* значении: **попасть в тюрьму по приговору суда.**

Иван Васильевич Бунша пришел **чистосердечно признаться** в всём «родной милиции».

**признаваться / признаться** (в чём? // кому?) – честно рассказать правду о том, что сделал; признать свою вину.

Милиционеры спрашивают у Бунши, кто может **подтвердить** его слова.

**подтверждать / подтвердить** (что?) – засвидетельствовать, удостоверить правильность чего-нибудь.

**подтверждающий документ** – это письменный документ, который удостоверяет сказанное.



Царя Ивана Грозного **задержала милиция.** Иван Васильевич должен отвечать на вопросы милиционеров как **задержанный.**

**задерживать / задержать** (кого?) – арестовывать / арестовать (кого?)

**задержанный** – тот, кого арестовали (*официальный юридический термин*)

Узнав, что у неё теперь два мужа, Ульяна Андреевна обещает каждому из них: **«И тебя вылечат!»**

**лечить / вылечить** (кого? что? // от чего?) – применять / применить медицинские средства, чтобы прекратить болезнь.

**лечение** (кого? чего?)

Убежав от милиции, царь Иван Грозный объясняет Шурику, где он был, уже *на воровском сленге XX века*: **«В милицию замели. Дело шьют. Погоня, князь!»**

**«В милицию замели (кого?)»** = милиция поймала, задержала кого-нибудь.

**«Дело шьют»** = предъявляют обвинения (официально, по закону)

**погоня/ погони** (за кем? за чем?) – преследование (кого? чего?) с целью догнать и схватить.

При расставании царь говорит: **«Прощай, князь!»**

Шурик отвечает: **«Счастливо! Не поминайте лихом, Иван Васильевич!»**



«Прощай(те)!» обычно говорят, когда больше уже никогда не увидятся.

«Не поминайте лихом» – «Не вспоминайте (не говорите) обо мне плохо, потому что мы больше никогда не увидимся».

### 15.

Вспоминая всё, что случилось, Шурик говорит: «**Меня же Зина бросила?**»  
бросать / бросить (кого?) – уйти (от кого?), оставить (кого?), покинуть (кого?)

Придя домой, Зина спрашивает Шурика: «**Что у тебя творится?**»

«Что у тебя творится?» = «Что у тебя (здесь) происходит?»

Шурик не поверил жене, поэтому он говорит: «**Не притворяйся!**»  
притворяться / притвориться – это играть / сыграть какую-нибудь «роль», чтобы ввести в заблуждение.

## Рекомендуем запомнить и использовать в своей речи слова и выражения из фильма

**Слова** (существительные и прилагательные):

изобретение *чего?*

изобретатель

опыт/опыты

проводить / провести опыты *с чем?*

проведение опытов

электричество

электрическая энергия

напряжение

повышение  $\neq$  понижение напряжения

увеличение  $\neq$  уменьшение напряжения

съёмки фильма

развод

бред

бредовые идеи

пространство и время

вор/воры

мошенник/мошенники

кликке/кликки

свидетель/свидетели

свидетельство/свидетельства *чего?*

чудо техники

новое слово в науке и технике

казнь/казни

демон/демоны

исполняющий обязанности *кого?* (И.о.)

подтверждающий документ



задержанный  
лечение *кого? чего?*  
погоня *за кем? за чем?*

### Глаголы

изобретать / изобрести *что?*  
включать / включить  $\neq$  выключать / выключить электричество  
повышать / повысить  $\neq$  понижать / понизить напряжение  
увеличивать / увеличить  $\neq$  уменьшать / уменьшить напряжение  
снимать / снять фильм  
сниматься / сняться (в кино, в фильме)  
разводиться / развестись  
бредить (НСВ)  
пронизывать / пронизать *что?*  
свидетельствовать (НСВ)  
закусывать / закусить  
травить / отравить *кого? // чем?*  
отравляться / отравиться *чем?*  
выручать / выручить *кого?*  
устраивать / устроить *кого?*  
намекать / намекнуть *на что? на кого?*  
стесняться / постесняться *кого? чего?*  
пить / выпить на брудершафт *с кем?*  
распускаться / распуститься  
переодеваться / переодеться  
отвечать / ответить *за что?*  
сидеться / сесть *за работу*  
признаваться / признаться *в чём? // кому?*  
подтверждать / подтвердить *что?*  
задерживать / задержать *кого?*  
лечить / вылечить *кого? что? // от чего?*  
притворяться / притвориться



### Разговорные слова и глаголы

врать / соврать  
засыпаться (СВ)  
окосеть (СВ) от пьянства  
сесть (в тюрьму)  
бросать / бросить *кого?*

### Разговорные выражения:

1. Полный (абсолютный) бред!
2. Нет цены *кому? чему?*
3. Устраивает это Вас?
4. Это отпадает.

5. Чтобы духу (чьего?) не было!
6. Он лыка не вяжет.
7. Он же **на ногах не стоит!**
8. «**Да ты нарезался!**»
9. Прощай(те)! Не поминайте лихом!
10. Что у тебя творится?

### Устаревшие слова, глаголы и выражения (пассивная лексика)

отведывать / отведать (что?) = пробовать / попробовать (что?)

кубок/кубки – большой сосуд в виде чаши, бокала, из которого пили.

нежели = чем

боярин/ бояре

боярыня

ключник

ключница

толмач/толмачи = переводчик/переводчики

хворь/хвори = болезнь/болезни

хворать / захворать = болеть / заболеть

хворый = больной

гневаться / разгневаться (на кого? на что?) = сердиться / рассердиться

намедни = совсем недавно, на днях

око/очи = глаз/глаза

чело = лоб

уста = губы

ланиты = щёки

перст/персты = палец/пальцы

живот = жизнь

щадить / пощадить

пощада

умолять (НСВ) = очень просить

зело = очень

поелику = поскольку, потому что

паки = опять, снова, ещё

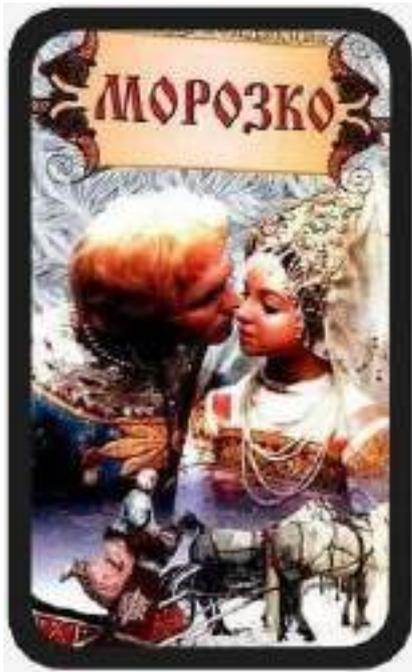
государь-надёжа

«Не вели казнить – вели слово молвить»

Аз есмь *кто?* = Я (есть) *кто?*

«Скатертью дорога!» = Счастливого пути!





## «Морозко»

**Фильм-сказка  
режиссёра Александра Роу**

**Задание.** Прочитайте «вводный» текст о фильме и его режиссёре. Надеемся, это поможет вам лучше понять ситуацию фильма и почувствовать его атмосферу.

Фильмы, созданные по русским волшебным сказкам, впервые появились в Советском Союзе ещё в 30-е годы прошлого века. За более чем полувековой период, в нашей стране было создано около 80-ти фильмов-сказок. Все эти фильмы очень бережно относились к народному фольклору, создавали на экране атмосферу русской волшебной старины. И сегодня мы представляем волшебные образы русских сказок, такие как: Кощей Бессмертный, Баба-Яга, Змей-Горыныч и другие – такими, какими их увидели создатели советских фильмов-сказок.

В нашей стране эти фильмы любят даже современные дети, хотя (только представьте!) во времена создания этих фильмов не было цифровой техники и компьютерной графики.



Может быть, самым известным режиссёром фильмов-сказок был Александр Артурович Роу (1906-1973г.г.). Этот великий сказочник советского экрана создал 14 фильмов-сказок.

Фильм, который мы предлагаем вам посмотреть, создан режиссёром Александром Роу по мотивам русской народной сказки «Морозко». От оригинала сказки версия фильма очень отличается. Фильм «Морозко» получился весёлым, ироничным, придал героям сказки некоторые черты современных людей. Даже Баба-Яга называет Ивана «хулиганом» и страдает от радикулита.

Работа над фильмом была закончена в 1964 году, и в марте 1965 года «Морозко» вышел на экраны страны. Фильм сразу стал очень популярен и среди детей, и среди взрослых. Фразы и выражения из фильма стали (и до

сих пор являются) узнаваемыми, практически – поговорками. А пятнадцатилетняя исполнительница роли Настеньки, ученица школы балета при Большом театре Наталья Седых сразу стала невероятно популярной.

Посмотрите фильм-сказку «Морозко». Возможно, вам понравится этот фильм, а может быть, и нет. Но вы точно увидите и почувствуете атмосферу русской сказки.

Очень важно иметь представление о сказках народа, ведь в них отражаются духовные и нравственные ценности каждого народа, его менталитет.

Приятного просмотра!

### **Задание перед просмотром фильма.**

Язык сказки всегда очень труден, особенно для иностранцев, ведь это старый народный язык. А в фильме «Морозко» герои часто говорят ещё и стихами.

Предлагаем вам текст, составленный по фильму-сказке. Возможно, прочитав его, вы легче поймёте происходящее на экране. Вы можете выбрать: прочитать ли текст перед просмотром или посмотреть сказку без предварительного знакомства с текстом.



Жили-были старик со старухой, и были у них две дочери: Настенька – старикова, Марфушка – старухина.

Марфушка ничего не делала, целый день спала, а Настенька всю работу по дому выполняла да ещё ночью носки и чулки вязала. Злая мачеха всегда была недовольна падчерицей, и Настеньку ждало от неё только наказание.

В других краях жил добрый молодец Иван. Был он силен, красив, да только очень собой гордился, а других часто обижал. Однажды решил Иван пойти мир посмотреть, себя показать и своё счастье найти.

По дороге на Ивана напали разбойники, но он забросил их дубинки в небо так высоко, что вернуться дубинки на землю только к зиме.

В неведомых краях встретил Иван колдуна. Старичок-Боровичок подарил ему лук и стрелы, а Иван не захотел даже поблагодарить колдуна. Решил Старичок-Боровичок наказать за это доброго молодца, преподать ему урок.

Пёрышко привело Ивана на берег лесного озера, где он увидел Настеньку, которая поливала сухой пенёк по приказу мачехи. Иван начал хвастаться перед Настей своей силой. Он решил убить медведицу, чтобы показать, какой он хороший охотник. Настенька надела Ивану на голову ведро, чтобы помешать ему. В этот момент Старичок-Боровичок превратил голову Ивана в медвежью. Подумав, что это сделала Настя, Иван проклял её и убежал.

Понял Иван, за что его наказал Старичок-Боровичок. Он захотел вернуть себе человеческий облик с помощью добрых дел людям, но все в страхе убегали от него. Только слепая бабка приняла его помощь. За его добрые дела Старичок-Боровичок превратил Ивана обратно в человека.

Тем временем старуха готовила свою дочь к приходу сватов. Она намазала сажей лицо Настеньке и спрятала косу девушки под грязной тряпкой, чтобы гости не увидели красоты Настеньки. Однако и этот жених отказался от Марфушки.

Наступила зима. Злая мачеха приказала старику отвезти Настеньку в лес, где её ждала смерть от холода и диких зверей. В зимнем лесу замерзающую Настеньку увидел Морозко. Он испытывал красную девицу холодом, но в ответ слышал только слова смирения и доброты. Морозко назвал Настеньку своей внучкой, и она стала жить в тереме у Морозко.

В это время Иван везде искал Настеньку. Случайно он вышел к избушке на курьих ножках, где жила злая колдунья Баба-Яга. Иван попросит её, чтобы она помогла ему найти Настеньку. Но Баба-Яга хотела съесть Ивана на обед. Ивану удалось победить Бабу-Ягу и её помощников. Пришлось Бабе-Яге «согласиться» помочь доброму молодцу, но у неё был свой план, как отомстить Ивану.

Баба-Яга послала чёрного кота в терем Морозко, чтобы погубить Настеньку. Чёрный кот выполнил задание. В тереме Настенька хотела взять на руки «котика». Она коснулась до морозильного посоха и уснула «ледяным сном».

Собака Тяпа почувствовала, что с Настенькой случилась беда, и побежала спасать свою хозяйку. По дороге Тяпа нашёл Ивана, и они вместе прибежали к терему Морозко. Иван попросил у «спящей» Настеньки прощения за обиду, и она «проснулась», ожила.

Иван и Настенька в красивой одежде с дорогими подарками от Морозко подъехали на тройке к родному дому Настеньки. Увидев такое, Марфушка тоже захотела жениха и богатства. Старуха приказала старику отвезти её родную дочь в лес. Там Марфушку встретил Морозко, но грубая и жадная девушка не понравилась ему. В деревню Марфушка вернулась на санях, запряженных тройкой свиней, а в приданое она получила сундук с воронами.

После всех испытаний Иван и Настенька поженились, и была у них красивая свадьба в тереме Морозко.

Тут и сказке конец, а кто слушал – молодец!

**Задание:** Просмотрите последовательность эпизодов в фильме. Обратите внимание на продолжительность каждого эпизода. Отметим, что в этом «плане» части называются фразой из фильма.

**«Морозко»  
эпизоды (сцены) фильма в порядке следования**

№	условное название эпизода репликой из фильма	время начала эпизода (по таймеру)	продолжительность эпизода (минуты и секунды)
1	«Жили-были старик со старухой...»	02:06	15сек.
2	«Да чтобы к первым петухам второй чулочек готов был...»	02:21	2м. 31сек.
3	«Надо тебе к зорьке обратиться».	04:53	3м. 43сек.
4	«Добрый молодец идёт погулять немножко...»	08:37	2м. 55сек.
5	«Сейчас мы тебя грабить будем!»	11:33	2м. 30сек.
6	«А ведь и впрямь колдун!».	14:04	3м. 45сек.
7	«Свою долю найдёшь...»	17:50	3м. 30сек.
8	«Что ты со мной сделала, ведьма проклятая!»	21:21	4м. 41сек.
9	«Какое вам доброе дело сделать?»	26:03	6м. 6сек.
10	«Нет, не принцесса – королева!»	32:10	2м. 30сек.
11	«Пусть ваша красавица сама управится»	34:41	2м. 59сек.
12	«От заклятья мне не избавиться...».	37:41	3м. 26сек.
13	«Увези её в лес, негодную!».	41:08	4м. 12сек.
14	«Повернул избушку, разбудил старушку!»	44:14	4м. 12сек.
15	«Тепло ли тебе, девица?»	48:27	4м. 12сек.
16	«Хорошую я ему свинью подложила!»	52:59	4м. 41сек.
17	«Кто до посоха моего	57:41	4м. 44сек.

	коснётся – никогда не проснётся»		
18	«Прости меня, Настенька!»	1:02:25	3м. 10сек.
19	«Подавай быстрее жениха да приданого, да побольше!»	1:05:36	4м. 10сек.
20	«Их надо схватить, скрутить, связать, пытаться!»	1:09:48	6м.17сек.
21	«И я там была. Мёд, пиво пила...»	1:16:06	2м. 41сек.

## Смотрим фильм – отвечаем на вопросы

### I. Посмотрим 1-й эпизод фильма.

После просмотра 1-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Постарайтесь объяснить, кто такая сказительница?
2. От сказительницы мы слышим **зачин сказки**. Можете повторить это традиционное начало русской сказки?

### II. Посмотрим 2-й эпизод фильма.

После просмотра 2-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

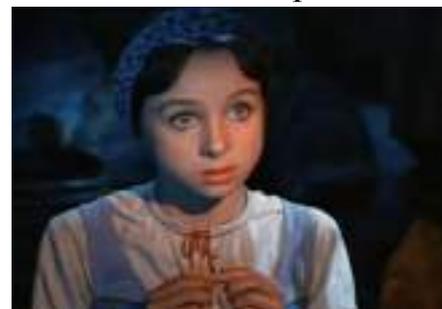


1. Почему старуха будит старика?
2. Что делает старик?
3. Что делает Настенька?
4. Вы поняли, за что мачеха ругает падчерицу?
5. Какое условие ставит мачеха?
6. Какое наказание ждёт Настеньку, если она не успеет выполнить работу вовремя?

### III. Посмотрим 3-й эпизод фильма.

После просмотра 3-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. О чём просит Настенька петуха?
2. К кому посоветовал обратиться петух? Почему?
3. Как вы думаете, почему «солнышко красное» решило подождать с восходом?
4. Какую работу мачеха приказала выполнить Настеньке ранним утром? («Лексический комментарий» поможет вам ответить на этот вопрос)



#### IV. Посмотрим 4-й эпизод фильма.

После просмотра 4-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какое напутствие даёт мать Ивану? (Вспомните 4 глагола в императиве).
2. Что отвечает Иван? Как он это говорит?
3. Куда и зачем отправился добрый молодец Иван?
4. Что, по-вашему, хотят эти «девицы-красавицы»?
5. Как Иван относится к этим девушкам? Как вы думаете, почему?
6. Что вы думаете об Иване после первого эпизода, где мы встречаем его? Какой он, по-вашему, человек?  
(задание из «лексического комментария» может помочь вам с ответом)

#### V. Посмотрим 5-й эпизод фильма.

После просмотра 5-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что собираются сделать разбойники?
2. Когда дубинки упадут на землю, по обещанию Ивана?

#### VI. Посмотрим 6-й эпизод фильма.

После просмотра 6-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Куда забрёл Иван?
2. Кто такой Старичок-Боровичок?
3. Во что колдун предлагает поиграть Ивану?
4. Какой приз ожидает Ивана в случае победы?
5. Почему Иван получил приз, если он проиграл?
6. Что «забыл» сделать Иван, по мнению колдуна?
7. Каков был на это ответ Ивана?
8. Что пообещал колдун доброму молодцу за его невежливость?

#### VII. Посмотрим 7-й эпизод фильма.

После просмотра 7-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что должен сделать Иван согласно «указанию» на камне?  
(«Лексический комментарий» и «Комментарий сказочных образов» помогут вам ответить на этот вопрос)
2. Что Иван сделал не по «инструкции»?
3. Куда пёрышко привело Ивана?
4. Как вы думаете, мы слышим весёлую или грустную песню? Вы можете предположить, о чём эта песня?  
(Возможно, слова из «Лексического комментария» и «Комментария сказочных образов» помогут вам ответить на этот вопрос)
5. Как вы думаете, Настенька просто гуляет в лесу? Почему вы так решили?

### VIII. Посмотрим 8-й эпизод фильма.

После просмотра 8-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Чем занимается Настенька? Кто приказал ей это делать? Как долго должна девушка продолжать эту работу?
2. Как, по словам Насти, её называют («кличут») члены семьи?
3. Почему Настенька считает, что она «не пара» Ивану?
4. Почему Иван хочет убить медведицу?
5. В чём Иван обвинил Настеньку? Какие обидные («горькие») слова он сказал «красной девице»?
6. Как вы думаете, кто действительно «виноват» в случившемся? Почему?

### IX. Посмотрим 9-й эпизод фильма.

После просмотра 9-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что колдун предлагает проанализировать Ивану? Какие «ошибки» в поведении Ивана называет сам Старичок-Боровичок?
2. Какой вывод сделал Иван из урока, который преподал ему волшебник?
3. Какие 4 вопроса задаёт Настенька «цветочкам на сухом пенёчке», и какие ответы она получает на свои вопросы?
4. Кому пытается помочь Иван? Как люди реагируют на его желание «сделать доброе дело»? Почему?



### X. Посмотрим 10-й эпизод фильма.

После просмотра 10-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как вам понравился «макияж» Марфушки?
2. Как вы думаете, почему Настенька стала именно так выглядеть?
3. Кто, наконец, согласился принять помощь от Ивана? Что ему нужно было сделать?

## **XI.** Посмотрим 11-й эпизод фильма.

После просмотра 11-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



зеркало?

1. Как хвалит мать Марфушку перед возможным женихом и его матерью?

2. Почему мачеха позвала Настеньку к гостям?

3. Как вы поняли, что должна сделать Марфушка по желанию матери жениха?

4. Как вы думаете, почему Иван разбил

## **XII.** Посмотрим 12-й эпизод фильма.

После просмотра 12-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Почему Марфушка прыгнула в пруд? Что случилось с ней?

2. Почему парень и его мать отказались от Марфушки как невесты?

3. В какой момент колдун вернул Ивану человеческий облик?

4. Как вы думаете, почему Иван, оказавшись у лесного озера, говорит: «Знать,

теперь остается одно...» Что он хочет сделать? Почему?

## **XIII.** Посмотрим 13-й эпизод фильма.

После просмотра 13-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы поняли, что задумала сделать мачеха? Почему?

2. Что решил сделать отец Настеньки в этой ситуации? Согласна ли Настя с решением отца? Почему?



## **XIV.** Посмотрим 14-й эпизод фильма.

После просмотра 14-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. С какой просьбой обращается Иван к Бабе-Яге? Согласна ли колдунья помочь ему?

2. Как вы поняли, какие планы у Бабы-Яги в отношении Ивана?

3. Какой хитростью Ивану удалось спасти свою жизнь?

### XV. Посмотрим 15-й эпизод фильма.

После просмотра 15-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как ведёт себя Настенька при встрече с Морозко?
2. Вы слышали, как девушка называет Морозко?
3. Как вы думаете, посмотрев этот эпизод, какой должна быть девушка, по народному мнению?

### XVI. Посмотрим 16-й эпизод фильма.

После просмотра 16-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какие подарки делает Баба-Яга Ивану, отправляя его на поиски Настеньки?
2. Какие действительно планы у Бабы-Яги? Почему вы так считаете?

### XVII. Посмотрим 17-й эпизод фильма.

После просмотра 17-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы поняли, почему так ведёт себя собака Тяпа?
2. Как чёрный кот «погубил» Настю? (Вспомните волшебное действие посоха Морозко).
3. Какие награды от Бабы-Яги заслужили чёрный кот и поросёнок за выполненное задание?



### XVIII. Посмотрим 18-й эпизод фильма.

После просмотра 18-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. В каком состоянии видит Иван Настеньку?
2. Как вновь ожила Настенька?
3. Может быть, эта сцена напомнила вам другие сказки, где «добрый молодец» возвращает к жизни свою любимую. Как он это делает в других сказках?
4. Как Настенька пошутила с Иваном? Как вы думаете, почему она это сделала?

5. Какую идею, по вашему мнению, могла предложить мудрая сова Баба-Яга?

### **XIX.** Посмотрим 19-й эпизод фильма.

После просмотра 19-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы поняли, за что старуха сердиться на старика? Почему?
2. Как реагирует Марфушка на приезд Настеньки с женихом Иваном? О каких своих желаниях она говорит?
3. Какое решение приняла старуха, чтобы исполнить желания родной дочки?
4. Как ведёт себя Марфушка при встрече с Морозко? Как вы думаете, Морозко наградит её за такое поведение?



### **XX.** Посмотрим 20-й эпизод фильма.

После просмотра 20-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какое задание Баба-Яга предлагает выполнить разбойникам?
2. Какую плату она обещает разбойникам за эту работу?
3. Что получилось в результате?

### **XXI.** Посмотрим 21-й эпизод фильма.

После просмотра 21-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы думаете, к чему готовится старуха?
2. Как, по её мнению, Морозко наградит «Марфушеньку-душеньку»?
3. А какова «награда» в реальности? Как вы считаете, почему?
4. Как заканчивается этот фильм-сказка?
5. Можете повторить традиционный конец русской сказки?



## После просмотра фильма давайте обсудим:

### 1. Сказки русского народа:

Понравился ли вам фильм-сказка «Морозко»? Аргументируйте свой ответ.

Какие ещё русские фильмы-сказки вы смотрели? Что вы можете сказать о своих впечатлениях?

Какие русские сказки вы читали?

Какие волшебные образы русских сказок вы знаете?

Что, по вашему мнению, отражает сказка?



### 2. Образ «красной девицы» в русской сказке:

Вам понравилась Настенька? Как вы можете охарактеризовать её?

Как вы думаете, каков идеал девушки, отражённый в русских сказках?

Отличается ли идеал девушки в русских сказках и сказках вашего народа? Давайте проанализируем, в чём вы видите эти отличия и сходства?

### 3. Образ «добрého молодца» в русской сказке:

Какие отрицательные черты характера Ивана мы видим в начале сказки? Осознаёт ли Иван свои ошибки в поведении?

Что в сказке приводит Ивана к осознанию своих ошибок и изменениям в поведении?

Как вы думаете, а что в реальной жизни может дать человеку понять, что он поступает неправильно по отношению к другим людям?

Каким должен быть настоящий герой, по мнению русского народа?

Отличается ли образ героя в русских сказках и сказках вашего народа?

### 4. Сказки вашего народа:

Какие главные волшебные герои действуют в сказках вашего народа?

Какие известные фильмы-сказки есть в вашей стране?

Знают ли дети сегодня народные сказки в вашей стране?

Как вы думаете, нужны ли сегодня людям сказки?

### Заключительное домашнее задание:

1. Предлагаем вам подумать и написать сочинение на тему «Зачем нужны сказки? Моё отношение к сказкам».

2. Попробуйте написать по-русски одну из сказок вашего народа.

Очень интересно будет прочитать!

Это непростая работа. Надеемся, что все новые слова и все материалы по фильму помогут вам. Удачи!

## Комментарий сказочных образов русского фольклора, которые встречаются в фильме.

Считаем, что начать нужно с главного образа, который дал название фильму-сказке.

### 1. Мороз, или Морозко у славян был повелителем зимних холодов.



Стоит только дыхнуть морозу, как начинается сильная стужа. Морозко боялись, старались не сердить его. Сначала даже считалось, что Морозко крадёт детей и уносит их в свой ледяной дворец. Чтобы вернуть детей, Морозке дарили подарки.

Представление о Морозке в русском фольклоре отличается разнообразием вариантов. В сказках это величественный старик в белой шубе, в шапке с красным верхом, с волшебным посохом в руках. Его борода искрится ледяными звёздами.

Живёт Морозко в лесном доме-тереме. Он может посылать страшный мороз, испытывать героев и награждать их по заслугам. Так, в распространённом сказочном сюжете Морозко щедро награждает трудолюбивую добрую падчерицу и жестоко наказывает ленивую и грубую дочь старухи.

С распространением Христианства с легендами и сказками о Морозко переплелись поверья о новогоднем деде, которые были распространены у народов Западной Европы. В результате этого соединения сформировались представления о том, что Дед Мороз живёт на далёком севере, где круглый год стоит зима. Каждый год он отправляется в кругосветное путешествие на оленях или на конях. В санях Мороз везёт мешки с подарками для маленьких детей. Приезд Деда Мороза означает наступление Нового года.

Когда мы впервые видим Морозко в фильме, он поёт песню. Если вы не знали, то это начало самой известной новогодней песни в России. Этой песне



уже исполнилось 110 лет.  
Давайте прочитаем слова:

1. В лесу родилась елочка,  
В лесу она росла.

Зимой и летом стройная,  
Зеленая была.

2. Метель ей пела песенку:  
«Спи, елочка, бай-бай».

Мороз снежком укутывал:  
«Смотри, не замерзай».

2. Мачеха говорит, что Настенька должна закончить работу «к **первым петухам**». Это когда, в какое время? Настенька просит петуха: «Подожди, пока кончу вязание». Как вы думаете, о чём она просит? Конечно, она просит сказочного петуха подождать петь свою первую «песню», которая означает, что солнце восходит (встаёт), начинается новый день. Как вы думаете, петух может спеть свою песню позже?

Тогда, что означает в русском языке выражение «вставать с петухами»?

3. Мы видим, что Иван уходит из родного дома. Обычно герои русских сказок отправляются «**мир посмотреть и себя показать**». Это значит, что «добрый молодец» в определённом возрасте покидал родной дом, чтобы увидеть мир, встретить других людей, узнать жизнь и, конечно, найти свою любимую «красную девицу», будущую жену.

4. Иван вошёл в лес и сразу встретил сказочных **разбойников**, которые захотели его ограбить.

Хотя разбойники были в русской истории и вполне реальными. Они жили в лесу, нападали на путешественников, грабили и даже убивали людей.



Оружием для разбойников служили деревянные дубины, или **дубинки** (как в фильме) и большие ножи. У русского слова «**разбойник**» есть интернациональные слова-синонимы «бандит» и «пират».

Разбойники из сказки «Морозко», конечно, не очень злые и жестокие, зато они очень голодные. Им не очень везёт в жизни. Мы видим, как они «**гадают на ромашке**».

Есть у русских такой «способ» узнать, что будет в будущем, или любит ли тебя кто-то... А у вас есть такое гадание?

5. **Старичок-Боровичок** не является образом русских народных волшебных сказок, мы встречаем его только в этом фильме-сказке.



Но Старичок-Боровичок волшебник, **колдун**, как называли в старом русском языке. Он живёт в волшебном лесу один. Почему его называют Боровичок? Посмотрите, на что он похож? Конечно, – на гриб. Один из самых ценных грибов в русских лесах

называется «боровик», или «белый гриб».

Старичок-Боровичок – добрый и мудрый волшебник. Он подарил Ивану, как и обещал, **лук и стрелы**. Конечно, это очень ценный подарок для «добрého молодца». Иван был счастлив получить это настоящее боевое оружие. Вот только поблагодарить колдуна за подарок не захотел!

**6.** В русских волшебных сказках герой почти всегда встречает на своём пути некое **«послание»**, в котором говорится, что он должен сделать, или ему предлагается выбрать для себя один из двух-трёх вариантов действия. Например, «направо пойдёшь – коня потеряешь; налево пойдёшь – убитому быть; прямо пойдёшь – своё счастье найдёшь, но себя потеряешь».

В фильме-сказке «Морозко» Иван также читает на камне следующее послание:

«Сыщи в поле пёрышко  
Пусти его по ветру  
Вслед за пёрышком пойдёшь –  
Свою долю найдёшь»

**7.** Мы видим, что в доме старика и старухи гости. К Марфушке пришли **свататься**. За столом сидят сваха, парень и его мать.



**Сватовство** – это один из старинных **свадебных обычаев**. Это переговоры двух семей о заключении брака. Сватовство считалось делом важным и ответственным.

В дом к девушке, которую выбирали в невесты, приходили **сваты (сваха и сват)**, и парень с родителями. При выборе невесты учитывалось мнение самого парня, но окончательное решение

принимали родители.

**Желанной невестой** у русских считалась девушка высокая, физически сильная, трудолюбивая, умеющая хорошо выполнять всю домашнюю и хозяйственную работу, почтительная к старшим, скромная, с чувством собственного достоинства.

**8. Баба-Яга** — один из самых ярких женских сказочных образов в славянской мифологии.

По некоторым сведениям, имя своё она получила от старинного слова «ягать». В.И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка» толкует это слово таким образом: «кричать, шуметь, бушевать, браниться, вздорить, ругаться». Там же можно найти: «Яга – род ведьмы, злой дух, под маской безобразной старухи».

Другие исследователи утверждают, что Яга пришла к нам с Севера. Жители северных лесов и оленеводы часто ставили избы на высоких

столбах, чтобы в них не могли забраться дикие звери, и чтобы дома не замело снегом. Отсюда и «избушка на курьих ножках».

Внешне Баба Яга – это безобразная сгорбленная старуха с длинными нечёсаными волосами, с синим носом крючком. В глазах Яги сверкают красные искры. У Бабы-Яги костлявые руки и острые железные зубы.

Баба Яга, как известно, живёт в лесу в **избушке на курьих ножках**, которая может поворачиваться вокруг оси, но в основном она обращена к лесу передом. Чтобы попасть в



Избушка на курьих ножках.

Иллюстрация к сказке. Художник М. Соловьев



избушку, герою необходимо произнести такие слова: «Избушка, избушка, встань к лесу задом, ко мне передом».

Как правило, в избушке Бабы-Яги есть печь. Она ест людей, особенно любит жарить похищенных детей.

Баба-Яга ездит или летает по воздуху в **ступе**, пестом отталкивается, **помелом** следы замечает. Живя в лесу, она умеет обращаться с дикими животными, Она знает язык животных и растений. Бабе-Яге служат черные коты, вороны, змеи.

**9. Георгий Францевич Милляр** (урождённый **де Милье**) - советский актёр театра и кино, народный артист РСФСР.



Г.Ф. Милляр прожил долгую жизнь (1903-1993г.г.). (Вы видите его фото 20-х годов).

Георгий Милляр широко прославился в СССР благодаря образу Бабы-Яги и нескольких других отрицательных персонажей в фильмах-сказках режиссёра Александра Роу. Всего актёр принял участие в шестнадцати фильмах А. Роу и исполнил там тридцать ролей.

Баба-Яга в «Морозке» — восьмой вариант этого образа в исполнении Г. Милляра. Она старая и больная, но страдает вполне современным радикулитом. Не лишена Баба Яга и некоторого человеческого обаяния. Здесь она скорее похожа на обычную скандалистку, чем на традиционное олицетворение тёмного, злого начала.

Игра Георгия Милляра получала высокие оценки специалистов. По словам кинокритиков, каждая его роль становилась маленьким шедевром.

**Диалоги,  
наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания  
фильма**

**Задание.** Предлагаем вам изучить наиболее сложные с точки зрения языка и, на наш взгляд, важные для понимания фильма диалоги.

**Эпизод 2. Мачеха ругает Настеньку за то, что она слишком громко стучит спицами, когда вяжет, и мешает сестре Марфуше спать.**

Мачеха: Ты что же это, медовенькая, делаешь?

Настенька: Сестрице Марфуше чулки вяжу. Вы сами приказывали.

Мачеха: Вязать-то я тебе приказывала, а вот спицами стучать не приказывала.

Настенька: Неужто ей через стенку слышно?

Мачеха: Это ты, кобылица, за день намаешься – спишь не просыпаешься, а Марфушенька-душенька от каждого шороха проснуться может.

**Мачеха отправляет падчерицу работать на свежий воздух и ставит ей условие.**

Мачеха: Тут и месяц светит ярко, и не слышно, и не жарко.  
Да чтобы к первым петухам второй чулочек готов был,  
а не то я тебе, медовенькая, все косы повыдергаю.

**Эпизод 3. Настенька не успевает закончить работу вовремя. Она просит петуха помочь ей.**

Настенька: Пожалей меня, Петя-Петенька,  
мне остался крючок да петелька.  
Помоги мне окончить вязание,  
а то будет мне наказание:  
мачеха все косы повыдергает.

Петух: Я птица подневольная. Надо тебе к зорьке обратиться.

**Эпизод 8. Встретив Настеньку у лесного озера, Иван сразу предлагает ей выйти за него замуж. Он говорит, какой он замечательный жених, а Настенька отказывает ему.**

Настенька: Да только я-то тебе не пара.

Иван: Почему?

Настенька: Хвастаться не умею.

Иван: Разве я хвастаюсь? Я все могу!  
За сохой – неплохой,  
и в бою – это не сбою.  
И плясун, и работник,  
и рыбак, и охотник.



**Вдруг они видят медведицу с медвежатами.**

Иван: Да вот смотри! Сейчас я ее одной стрелой уложу.

Настенька: Что ты, что ты! У нее дети малые!

Иван: Подумаешь!



**Увидев в зеркало, что он превратился в медведя, Иван кричит Настеньке очень обидные слова.**

Иван: Что ты со мной сделала, ведьма проклятая!

Настенька: Иванушка! Ни в чем я перед тобой не виновата!

Иван: Будь ты проклята, змея подколотная!

**Эпизод 9. Став медведем, Иван снова приходит к Старичку-Боровичку. Теперь он кланяется волшебнику и встает перед ним на колени.**



Колдун: Эх, Иван, медвежья башка!

Иван: Прости меня, Старичок-Боровичок.

Колдун: По-твоему всё и вышло: медведь мне кланяется, а сгибается твоя спина.

Иван: Научил ты меня уму-разуму. Посоветуй, как мне опять человеком сделаться?

Колдун: Ах ты, медвежья башка! Посмотри на себя, как ты жил. Перед людьми похвалялся, да собой любовался. Себя ублажал, а людей обижал. Вот и Настеньку зря обидел. И никто от тебя добра не видел. Тут тебе и ответ, тут тебе и совет. Да только не знаю: поймёшь, али нет.

Иван: Тут и понимать нечего. Вот пойду и доброе дело сделаю. И через свою доброту прежний вид обрету.

Колдун: Ничего-то ты не понял, Иван.

**Эпизод 10. Старуха готовит Марфушку к приходу жениха и сватов.**

Старуха: Настька, косу подай!

Марфушка: Мамаш! Ты ей брови замажь!

Старуха: Ах ты, ягодка моя!

Марфушка: У Настьки коса лучше моей.

Старуха: Твоя – дороже, твоя на ярмарке куплена!



Марфушка: Отрежь ей косу!  
Старуха: Так за что же я ее таскать буду?!  
Мы ей косу под тряпку спрячем.  
Старуха: А ну-ка, приложь...  
Как есть – принцесса!  
Марфушка: Притомилась, упрела.  
Старуха: Молчи. Терпи. Нет, не принцесса.- Королевна!

**Эпизод 11. К Марфушке пришли свататься. Мы видим за столом сваху, возможного жениха и его мать.**



Старуха: Уж такая у меня доченька.  
Ей что день, что ноченька.  
Целые сутки и шьет, и вяжет –  
слова не скажет.  
С утра печку топит, кухарит,  
жарит и варит.  
А как вымоет пол,  
да накроет на стол!..

Сваха: Да, такую красоту и во сне не увидишь.  
Мать жениха: Это, сватушка, лишнее Наслышаны мы,  
что у вас и вторая дочка есть.  
Марфушка: Люди соврут, не дорого возьмут.  
Дочка одна я, а та не родная.  
Мать жениха: Нет, уж вы нас уважьте, вы и вторую покажите.  
Старуха: Глядите, коли хотите. Настенька! Настенька!  
Настенька, сладенькая моя, медовенькая, покажись гостям!  
Мать жениха: Ну, эта совсем непригодная. Это чучело огородное!  
Старуха: У нашей дуры ни лица, ни фигуры. Вся в папеньку.  
Чем же мне вас гости дорогие, потчевать?  
Сваха: А нам хоть мясо, хоть рыба, за все спасибо.  
Мать жениха: Мой сыночек гусячьи потрошка обожает.  
Пусть ваша красавица сама управится.  
А мы посмотрим, какая она хозяйка. Таков обычай.

**Эпизод 13. Мы слышим за кадром голос сказительницы:**

« Пролетели недели, налетели метели!  
Везет старик дочку родную в чашу лесную  
не по собственному хотению, а по мачехину велению.  
Уж корила она его! Уж бранила она его!  
Уж долбила она его! Уж пилила она его!»

**и голос мачехи:** «Я Марфушеньку сватаю, сватаю,  
а все смотрят на Настьку проклятую.  
Увези ее в лес, негодную!  
С глаз долой змею подколодную!»

**Эпизод 14. После долгих поисков Настеньки Иван подошел к избушке на курьих ножках. В этом доме живет злая и коварная Баба-Яга.**

Иван: Избушка, встань к лесу задом, ко мне передом.

Баба-яга: Чего надо? Иван?! Явился не ждан, не зван.

Повернул избушку, разбудил старушку.

Стояла себе задом, так ему не тем фасадом.

Иван: Не серчай, Бабуся. Помоги мне Настю найти, от беды спасти.

Баба-яга: Не жди от меня подмоги. Уноси скорее ноги!

А ну, избушка, повернись к лесу передом, к Ивану задом.

Баба-яга: Недолго твой верх будет! На силу свою не надейся.

Ты естествен, а я - колдовством! Не сробей, богатырь!

**После того, как Баба-Яга победила с помощью волшебства, ее слуги («пни трухлявые») хотят изжарить Ивана в печи на обед для Бабы-Яги.**

Баба-яга: Сюда его, голубчика, на жаркое после супчика!

Зря ты, Иван, стараешься, ножками упираешься.

Все равно я тобой пообедаю.

Иван: Да я не нарочно. Никто меня на лопату не саживал,

на жаркое в печь не налаживал.

Покажи мне, как на лопату садиться.

Баба-яга: Слазь. Эх, молодежь пошла. Чему вас только учат?

Ничего тут хитрого нет.

**Эпизод 15. Настенька хочет согреть и оживить птичку, которая превратилась в кусочек льда, когда только села на посох. Морозко видит это и говорит:**

«Не трудись, девица. Не трудись, красная.

В посохе моём сила сильная, морозильная.

И мне птичку-невеличку жалко.

Но кто до посоха моего коснется, никогда не проснется».

**Эпизод 16. Баба-яга хочет отомстить Ивану за то, что он оказался умнее и хитрее её. Она якобы помогает Ивану, отправляя его искать Настю.**

Баба-яга: Настенька... Любовь... Ерунда!

Вот тебе, голубчик, овчинный тулупчик.

Правильно! Будьте здоровы, не простужайтесь.

Вот саночки шустрые, самоходные, путеводные.

Сами едут, сами правят, сами к Настеньке доставят.

Тулупчик почти новый. Вернуть не забудь.

Хорошую я ему свинью подложила!

**Когда Иван ушёл, поверив в «доброту» Бабы-Яги, она рассказывает о том, что чувствует:**

«Устала, притомилась. Радикулит замучил.  
Ох и плохо мне, ох и худо!  
Не горячка у меня, не простуда.  
Мучит бедную старушку не хвороба,  
Мучит душу-сиротинку злая злоба.  
Я и спать не могу, я и жрать не могу.  
Обидел гость незванный Бабушку-Ягу.  
Я ж его съесть хотела, да не съела,  
Сама на лопату, как дура, села».

**Наконец, Баба-Яга даёт задание своему чёрному коту:**

«Котик ты мой котик, тёпленький животик,  
чёрненькая спинка, шёлкова шерстинка.  
Ты мне, котик, помоги, прямо по снегу беги.  
И Иванову невесту погуби!  
Теперь пойдет потеха!»

**Эпизод 19. Мы видим, что старуха очень сердится на старика. Она ругает его и говорит:**



«У других старух старики тоже дураки,  
да не такие.  
Родную дочь в лес уволочь!  
Деду Морозу на забаву,  
волкам на расправу.  
Её, бывало, за косу схватишь,  
на себя попятишь,  
и сердце разом отойдет.  
А у тебя бородёнка паршивая,  
головёнка плешивая!  
Тебя-то за что таскать?!»

**Старик встречает родную дочку с женихом. Настенька рассказывает отцу о том, как всё произошло:**

«Это жених мой, Иванушка.  
Всё очень просто, батюшка.  
Морозко меня встретил, в своем терему приветил.  
Сосватал меня с Иваном. Наградил богатым приданым.

**Мы снова слышим за кадром голос сказительницы:**

«По Марфушкину хотению, по старухину велению,  
Старик в лес Марфушку доставил,  
под высокою елью оставил».

**Морозко видит Марфушку под елью.**

Морозко: Тепло ли тебе, девица?  
Марфушка: Да ты что, старый, очумел?  
Видишь, у меня руки и ноги замёрзли.  
Морозко: Что за чудо-юдо?  
Тепло ли тебе, девица?  
Марфушка: Подавай быстрее жениха, да  
приданого. Да побольше! То-то же!



**Эпизод 20. Разбойники поют песню о своей тяжелой жизни:**

«Спят медведи в берлогах спокойненько.  
У лисицы под снегом нора, у вороны гнездо,  
У разбойника ничего – ни кола, ни двора.  
Ох, и голодно нам! Ох, и холодно нам!»

**К разбойникам прилетела на своей ступе Баба-Яга.**



Атаман: Бабуся пожаловала.  
Явилась, не запылилась.  
Баба-яга: Лесные жители,  
разбойники-грабители!  
Между прочим,  
не хотите ли:  
злата по два ушата,  
серебра по четыре ведра  
и меди без счёту  
за простую работу.

**Баба-Яга объясняет, какую работу должны выполнить разбойники:**

«Так вот, злодеи, дело ваше простое:  
Проедут сейчас через это место  
Иван, вдовый сын, и его невеста.  
Их надо схватить, скрутить, связать, пытать!»

**Эпизод 21. Мачеха готовится встретить родную дочку и мечтает о том, как Морозко наградит Марфушку:**

«Настьке он сундук да ларец подарил,  
а Марфушеньке четыре сундука и два ларца подарит.  
Нет, раз четыре сундука, то и четыре ларца.  
Настьке он мужика сосватал,  
а Марфушеньке-душеньке барина-боярина припасёт».

**Русская сказка всегда заканчивается одной из традиционных концовок.**

**Сказительница говорит:**

«И я там была. Мед, пиво пила.  
И невеста у места, и жених – молодец.  
Тут и сказке – конец».

## Лексический комментарий новых слов и выражений (с примерами и заданиями)

### 2.

Старуха разбудила старика, потому что «Марфушеньку-душеньку **комарики кусают**».

**комар/комары** – мелкое кровососущее, больно кусающее насекомое.

**комарик/комарики** (*уменьшительное*)

**кусать / укусить** – хватать, ранить зубами, жалом, причинять боль.

Старик **отгоняет** веткой комаров от спящей **падчерицы**.

**отгонять / отогнать** (кого? что? // чем? // от кого? от чего?) =

**отстранять / отстранить** (кого? что? // чем? // от кого? от чего?)

**падчерица** – неродная дочь

**пасынок** – неродной сын

**отчим** – неродной отец

**мачеха** – неродная мать

Ночью Настенька **вяжет чулки** своей сводной сестре Марфуше.

**вязать / связать** – плести / сплести спицами (крючком) из шерсти или другого материала

**вязание**

**спица/спицы** – инструмент для вязания

Мачеха ругает падчерицу за то, что она громко **стучит** спицами, когда вяжет. Так она может **разбудить** «сестрицу Марфушу», которая может **проснуться** от легкого шороха.

**стучать / постучать** – создавать / создать шум ударами

**стук**

**будить / разбудить** (кого?) – заставлять / заставить (кого?) проснуться

**просыпаться / проснуться** – переставать / перестать спать

### 3.

Настенька обращается к заре, к солнцу: «Пожалей меня, **зорька ясная!** Пожалей меня, **солнышко красное!**»

**заря/зори** – яркое освещение горизонта перед восходом или после захода солнца

утренняя заря

вечерняя заря

**зоренька, зорька** (*уменьшительное, ласковое*)

**солнце**

**солнышко** (*уменьшительное, ласковое*)

**восход солнца** – появление солнца над линией горизонта

**закат солнца** – заход солнца за линию горизонта

Говоря о восходе и закате солнца, мы используем глаголы:

восходить / взойти = (разговорный глагол) вставать / встать

заходить / зайти = (разговорный глагол) садиться / сесть

В русском фольклоре часто используется такая фраза о заходе солнца:

«**Закатилось солнце красное**»

Мачеха приняла работу у Настеньки и даёт ей новое задание: «А пока птицу **накорми**, скотину **напои**, дрова **наколи**, двор **подмети**».

кормить / накормить (кого?) – давать / дать еду (корм) кому-нибудь.

поить / напоить (кого?) – давать / дать пить кому-нибудь.

колоть / наколоть (что?) – рассекать / рассечь (делить / разделить) на куски что-нибудь.

подметать / подмести (что?) – это очищать / очистить от мусора с помощью метлы (для двора) или веника (для комнаты)

приказывать / приказать (кому? // что сделать?) –

отдавать / отдать (кому?) приказ (приказание); распоряжаться / распорядиться

приказ

приказание

#### 4.

**Задание:** Как вы думаете, какой человек Иван? Какими словами можно описать его характер?

Запишите эти определения. Найдите в словаре нужные слова.

Прочитайте слова песни, которую поёт Иван о себе. Возможно, это поможет вам выполнить задание.

«Расступись, честной народ,

Не пыли дорожка –

Добрый молодец идёт

Погулять немножко.

Погляжу я на себя –

Сам себе отрада.

Не косой и не рябой,

А такой, как надо.

По морям пешком пройду,

Горы передвину,

Красну девицу найду,

Ягодку-малину.»

#### 5.

В лесу Иван встретил **разбойников**, которые захотели его **огрбить**.

разбойник/разбойники = грабитель, бандит (посмотрите это слово в «Комментарии сказочных образов»)

разбой

разбойное нападение

грабить / ограбить (кого?) – брать / взять чужое силой; похищать / похитить (кого? что? // у кого?)

бить / побить (кого?) – ударять / ударить (кого?), причиняя боль

(просторечный глагол) жрать / пожрать (что?) = есть / поесть (что?)

6.

В волшебном лесу Ивана встретил колдун Старичок-Боровичок.

колдовство (=волшебство) – магические, таинственные приёмы, которыми воздействуют на силы природы и на людей

колдовать / наколдовать – заниматься колдовством

заколдовывать / заколдовать – колдовством подчинить себе, околдовать.

форма причастия (пассив, прошедшее время) – заколдованный

колдун/колдуны (=волшебник/волшебники) – тот, кто занимается колдовством

колдунья/колдуни (=волшебница/волшебницы) – та, кто занимается колдовством

ведьма/ведьмы – злая колдунья

колдовской = волшебный (прилагательное)

Иван и Старичок-Боровичок играют в детскую игру «прятки-догонялки».

догонять / догнать (кого?) – поравняться с тем, кто бежит впереди;

настигать / настичь кого-нибудь.

прятаться / спрятаться – делать / сделать так, чтобы другие не смогли увидеть или найти.

Добрый молодец не смог догнать колдуна, и сказал: «Твоя взяла!»

Разговорное выражение, составленное по модели:

чья? взяла = кто? победил (выиграл)

Когда Иван ушёл, не поблагодарив колдуна за подарок, Старичок-Боровичок с грустью говорит: «Ну что ж, Иван, будь, по-твоему. Медведь будет мне в ножки кланяться, а согнётся твоя спина!»

кланяться / поклониться – наклонять / наклонить голову или верхнюю часть туловища в знак приветствия, благодарности, покорности.

кланяться / поклониться в ножки - т.е. очень низко, до земли

поклон/поклоны

земной поклон - т.е. очень низко, до земли

сгибаться / согнуться – принимать / принять форму дуги (не прямой линии)

7.

Иван также читает на камне следующее послание:

«Сыщи в поле пёрышко  
Пусти его по ветру  
Вслед за пёрышком пойдёшь –  
Свою долю найдёшь»

**Задание:** Запишите текст этого послания, используя слова и правила построения предложения современного русского языка. Помните, что:

сыщи = найди

доля = судьба

перо/перья – это «одежда» птиц

пёрышко (*уменьшительное, ласковое*)

пускать / пустить – давать / дать возможность свободно двигаться в определённом направлении

Настенька идёт за водой к лесному озеру. Она несёт на плечах **коромысло с вёдрами**.

коромысло/коромысла – деревянное приспособление, чтобы легче было носить вёдра с водой.

ведро/вёдра – сосуд с ручкой для воды

Когда Настенька идёт по лесу, мы слышим грустную песню «**Кукушечка**», в которой поётся о тяжёлой жизни **сироты**.

кукушка/кукушки – лесная птица. Есть очень старый обычай «считать года по кукушке»: т.е. сколько раз услышишь «ку-ку, ку-ку», столько лет будешь ещё жить.

сирота/сироты – ребёнок, у которого умер один или оба родителя

круглый сирота - без отца, без матери, без родственников

8.

Настенька **поливает** сухой **пень**, чтобы на нём выросли цветы. Конечно, это невозможно, но так мачеха приказала!

поливать / полить (кого? что? // чем?) – смачивать / смочить (кого? что?) водой.

пень/пни – то, что осталось от дерева, когда его срубили.

В сказках мы часто встречаем *уменьшительное* слово «**пенёк**» и *уменьшительное, ласковое* – «**пенёчек**»

Настенька рассказывает Ивану, что **кличут** её все по-разному: Настенькой, Настькой, ведьмой проклятой и змеей подколодной.

(*устаревший глагол*) кликать = называть

**Задание:** ответьте на вопрос, используя слова в 1-ом (именительном) падеже: Кто как в семье называет Настеньку?

Какое полное и краткое современное имя этой девушки?

Настенька говорит Ивану, что **она ему не пара**, потому что не умеет **хвастаться**.

*Разговорное выражение, составленное по модели:*

кто? не пара кому? = кто? не подходит (не соответствует) кому?

хвастаться / похвастаться (чем? кем? // перед кем?) – говорить кому-нибудь только самое хорошее о себе, о своих достоинствах, часто преувеличенных.

9.

Иван увидел убитую им птицу и сказал: «Я тебя стрелой убил, а ты меня пером **погубил**».

губить / погубить (кого? что?) – приводить / привести кого-нибудь или что-нибудь к гибели (к смерти).

Желая делать добрые дела людям, Иван хочет помочь **нищему**, который **просит милостыню**. Нищий в фильме говорит так: «**Подайте подавание** на пропитание сиротинке безродному, холодному и голодному».

нищий/нищие – очень бедный человек, у которого нет ничего, и он живёт тем, что ему дают другие люди

нищета – крайняя бедность

милостыня/милостыни – то, что дают нищему.

просить / попросить милостыню

давать / дать милостыню = подавать / подать милостыню

Людям страшно, когда к ним обращается человек с головой медведя. Иван всегда слышит в ответ: «**Оборотень!** Спасайтесь, кто может!»



**оборотень/оборотни** – в сказках это человек, который может превращаться в другое существо, в животное. Очень распространённый образ в фольклоре всех народов.

11. За столом в доме старика и старухи мать возможного жениха Марфушки говорит, что ее сын любит «**гусячьи потрошка**».

Что это такое? Это какое-то старое русское блюдо. Трудно сказать, как готовили это блюдо, но готовили его из внутренностей гуся, которые можно есть.

13. Настенька уверена, что мачеха не простит отца за решение не оставлять её в лесу, и жизнь его будет невыносимой. Она знает, что погибнет в лесу, но решает остаться. Настенька мысленно говорит отцу: «Прощай. **Не поминай меня лихом**».

Выражение: «Не поминай(те) лихом (кого?)»

означает: «Не вспоминайте (не говорите) обо мне плохо, если умру».

### 15.

Настеньке было очень холодно в лесу, она уже **замерзала**. Но Морозко не дал **замёрзнуть** доброй девушке – она вскоре **согрелась** в его тёплой шубе, а потом оказалась и в **тереме** Деда Мороза.

замерзать / замёрзнуть – страдать от очень сильного холода.

согреваться / согреться – перестать страдать от холода, когда стало тепло по какой-нибудь причине.

терем/терема - в Древней Руси: это комнаты в верхней части дома или дом в виде башни. Ещё теремом называли большой и красивый дом.

теремок (*уменьшительное*)

### 16.

Баба-Яга уверена, что на этот раз перехитрила Ивана, поэтому она говорит: «**Хорошую я ему свинью подложила!**»

*Разговорное выражение:* «подложить свинью (кому?)»

означает: «устроить неприятности (кому?)»

### 17.

Баба-Яга щедро **наградила** чёрного кота и свинью, потому что, по её мнению, они это **заслужили**.

наградить / наградить (кого? // чем?) – давать / дать в подарок, дарить / подарить что-либо в знак особой благодарности

награда/награды

заслуживать / заслужить (что?) – своими делами стать достойным или добиться чего-нибудь.

### 18.

Настенька рассказывает отцу, что Морозко сосватал её с Иваном и наградил богатым **приданым**.

приданое – то имущество, которое дают родители девушки, когда она выходит замуж.

Встретив в лесу Морозко, грубая Марфушка говорит ему: «Да **ты что, старый, очумел?**»

(*просторечный глагол*) очуметь (СВ) – потерять разум, одуреть, сойти с ума.

### 19.

Разбойники поют песню о своей тяжелой жизни:

«Спят медведи в **берлогах** спокойненько.

У лисицы под снегом **нора**, у вороны **гнездо**,

У разбойника ничего – **ни кола, ни двора.**»

В этой песне есть слова и выражения, которые полезно запомнить:

берлога/берлоги – «дом», в котором зимой спит медведь.

нора/норы – «дом», в котором живёт лиса (лисица).

гнездо/гнёзда – «дом», в котором живут птицы.

*Разговорное* выражение: «Ни кола, ни двора (у кого?)»  
означает: «Нет ничего, никакого имущества; очень беден».

## **Рекомендуем запомнить и использовать в своей речи слова и выражения из фильма**

**Слова** (существительные и прилагательные):

падчерица

пасынок

отчим

мачеха

сирота/сироты

вязание

спица/спицы

приказ

    приказание

награда/награды

приданое

заря/зори

    утренняя заря

    вечерняя заря

    зоренька, зорька (*уменьшительное, ласковое*)

солнце

    солнышко (*уменьшительное, ласковое*)

восход солнца

закат солнца

разбойник/разбойники

разбой

    разбойное нападение

колдовство =волшебство

поклон/поклоны

перо/перья – это «одежда» птиц

    пёрышко (*уменьшительное, ласковое*)

кукушка/кукушки

пень/пни

    пенёк (*уменьшительное*)

    пенёчек (*уменьшительное, ласковое*)

терем/терема  
теремок (уменьшительное)  
берлога/берлоги  
нора/норы  
гнездо/гнезда  
комар/комары

### Глаголы

кусать / укусить *кого?*  
отгонять / отогнать *кого? что? // чем? // от кого? от чего?*  
вязать / связать *что?*  
стучать / постучать *чем?*  
будить / разбудить *кого?*  
просыпаться / проснуться  
восходить / взойти = вставать / встать (*разговорный глагол*) – о солнце  
заходить / зайти = садиться /сесть (*разговорный глагол*) - о солнце  
кормить / накормить *кого?*  
поить / напоить *кого?*  
колоть / наколоть *что?*  
подметать / подмести *что?*  
приказывать / приказать *кому? // что сделать?*  
грабить / ограбить *кого?*  
бить / побить *кого?*  
догонять / догнать *кого?*  
прятаться / спрятаться  
кланяться / поклониться *кому?*  
сгибаться / согнуться  
поливать / полить *кого? что? // чем?*  
хвастаться / похвастаться *чем? кем? // перед кем?*  
замерзать / замёрзнуть  
согреваться / согреться  
наградить / наградить *кого? // чем?*  
заслуживать / заслужить *что?*

### Разговорные слова и глаголы:

подложить свинью *кому?*  
очуметь (СВ)

### Разговорные выражения:

1. Твоя взяла!
2. Она ему не пара.
4. Не поминайте лихом!
5. Ни кола, ни двора у *кого?*





## «Приходи на меня посмотреть»

фильм режиссёров  
Олега Янковского и  
Михаила Аграновича

**Задание.** Прочитайте «вводный» текст о фильме и его режиссёрах. Надеемся, это поможет вам лучше понять ситуацию фильма и почувствовать его атмосферу.

Фильм был создан в 2000 году. Режиссёры фильма Олег Янковский и Михаил Агранович.

Названием фильма стала первая строка стихотворения замечательного русского поэта Анны Ахматовой «Приходи на меня посмотреть». В фильме вы услышите песню на эти стихи, которую исполняет главная героиня. Фильм был поставлен по пьесе для театра, которую написала Надежда Птушкина. Пьеса называется «Пока она умирала...». Обратите внимание на название пьесы. На наш взгляд, это поможет вам предположить развитие сюжета фильма.

Известный и любимый в нашей стране актёр Олег Янковский (1944 – 2009 г.г.) впервые выступил в роли режиссёра. В собственном фильме он сыграл и главного героя, Игоря – «нового русского», который по ошибке попал к «старым русским» – старой деве, ухаживающей за умирающей матерью.

Российским зрителям понятно, что фильм отражает те изменения, которые произошли в стране в трудные 90-е годы XX века. Россия стала другой страной, и многим было трудно понять и принять сразу перемены, которые случились.

Олег Янковский говорил об этой работе: «Это была «проба пера». В потоке чудовищно-чёрного кино захотелось вдруг снять какую-то добрую, светлую историю, захотелось какой-то сказки и доброты. Хотя я исповедую и люблю другое кино». Постарайтесь понять эти слова, потому что, на наш взгляд, они дают ключ к пониманию идеи этого фильма.

Картина стала победителем конкурса «Выборгский счёт» кинофестиваля «Окно в Европу» в 2001 году.

Иностранцам мы предлагаем посмотреть этот фильм, прежде всего, потому, что он даёт прекрасную возможность услышать обычную

разговорную русскую речь, касающуюся разных сторон жизни. Понимать, что говорят обычные люди на своём родном языке, - это очень трудная задача. Давайте будем учиться. Желаем приятного просмотра!

**Задание:** Просмотрите последовательность эпизодов в фильме. Обратите внимание на продолжительность каждого эпизода. Отметим, что в этом «плане» части называются фразой из фильма.

**«Приходи на меня посмотреть...»  
эпизоды (сцены) фильма в порядке следования**

**эпизоды (сцены) фильма**

№	условное название эпизода репликой из фильма	время начала эпизода (по таймеру)	продолжительность эпизода (минуты и секунды)
1	«Когда я умру, тебе станет легче?»	08:05	3м. 44сек.
2	«Мамаша, Татьяну позовите, пожалуйста!»	11:49	3м. 39сек.
3	«Мамочка, знакомься, это...Игорь!»	15:28	6м. 56сек.
4	«Я могу от Вас позвонить?»	22:24	5м. 06сек.
5	«Я за рулём».	27:30	4м. 23сек.
6	«Матери последними узнают правду о собственных дочерях».	31:53	1м. 32сек.
7	«Как я отстала от жизни!»	33:25	2м. 35сек.
8	«Я благословляю вас!»	36:00	2м. 31сек.
9	«А как же балансый отчёт?»	38:31	2м. 08сек.
10	«Очень сердитесь?»	40:40	4м. 08сек.
11	«Догадалась? – Сразу же!»	44:48	3м. 12сек.
12	«Тороплюсь увидеть Вас, Софья Ивановна!»	48:00	7м. 55сек.
13	«Что Вам нужно от меня?»	55:55	5м. 28сек.
14	«А вот и я, кровиночка твоя отыскалась!»	1:01:23	7м. 12сек.

15	«Принеси шкатулку!»	1:08:35	6м. 58сек.
16	«Вы что, поверили?»	1:15:33	5м. 02сек.
17	«Ну, поезжай ты к Игорю!»	1:20:35	5м. 32сек.
18	«А меня вот к вам потянуло».	1:26:07	2м. 43сек.
19	«Веселы и ярки все мои подарки!»	1:28:50	2м. 33сек.
20	«Я могу Новый год встретить с Вами?»	1:31:23	4м. 46сек.
21	«Мама, ты станешь прабабушкой!»	1:38:10	2м. 10сек.

## Смотрим фильм – отвечаем на вопросы

### I. Посмотрим 1-ый эпизод фильма.

После просмотра 1-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что думает о смерти эта старая женщина? Боится ли она смерти?
2. Как вы поняли, кто эти две женщины? Что можно сказать о каждой из них?
3. Как относятся друг к другу мать и дочь? Аргументируйте своё мнение.
4. Почему в этот момент мать беспокоится только о дочери?
5. Каким является, по мнению Татьяны, «классический портрет старой девы»?
6. Была ли Татьяна влюблена когда-нибудь? Как давно это было?
7. О каких «связях» они говорят? Сколько таких «связей» было у Татьяны?
8. Почему Татьяна не захотела выйти замуж?
9. Почему мать считает недалёковидным то, что Татьяна не поддерживает отношения с этими мужчинами?
10. Какие предчувствия у матери этим зимним вечером?

### II. Посмотрим 2-й эпизод фильма.

После просмотра 2-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Почему мужчина постучал в дверь этой квартиры?
2. К кому шёл в гости этот мужчина? Почему вы так решили?
3. Как мужчина называет Татьяну? Как вы думаете, к кому так обычно обращаются?
4. Как случилось, что Татьяна упала?
5. Почему мужчина предложил Татьяне деньги? Как она к этому отнеслась?
6. Как вы думаете, почему Татьяна всё же попросила мужчину помочь ей дойти?

### III. Посмотрим 3-й эпизод фильма.

После просмотра 3-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как вы думаете, как хотел ответить Игорь на вопрос, давно ли они с Татьяной знакомы? Что сказала Татьяна?

2. Какое обычное этикетное выражение использовала Софья Ивановна при знакомстве с Игорем?

3. Из-за чего Софья Ивановна предлагает Игорю не расстраиваться?

4. Каким только может быть счастье у человека, по мнению Софьи Ивановны? А как считает Игорь?

### IV. Посмотрим 4-й эпизод фильма.

После просмотра 4-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Сколько ещё времени Татьяна просила Игоря задержаться в их доме?

2. Почему Игорь не мог позвонить по своему мобильному телефону?

3. Как Игорь объяснил своей подруге Татьяне, почему он опаздывает?

4. Какими «ласковыми именами» Игорь называет подругу?

5. Как вы думаете, в каких фразах Татьяны проявилось её чувство юмора?

6. Почему подруга Игоря звонит в квартиру Татьяны?

7. Что, как вы полагаете, могла сказать эта девушка Татьяне?

8. Сколько лет подруге Игоря? Что ещё мы узнаём о ней со слов Игоря?

9. Как вы можете объяснить поведение Татьяны в этой ситуации? Вы одобряете её поведение? Как бы вы вели себя на её месте?

10. Что случилось с Игорем? Какое «лекарство» предлагает ему Татьяна?



### V. Посмотрим 5-й эпизод фильма.

После просмотра 5-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какой фразой Софья Ивановна говорит о том, что у них с Игорем достаточно времени для беседы?

2. Сколько лет Софья Ивановна уже не может ходить?

3. Как Софья Ивановна объясняет неумение Татьяны откупорить шампанское?

4. Как вы думаете, что может означать фраза: «Я за рулём»? Что хочет объяснить Игорь этой фразой?
5. Кто Игорь по профессии? Вы знаете, чем занимается человек этой профессии?
6. Как вы думаете, в чём причина возникшего непонимания между Софьей Ивановной и Игорем в разговоре о профессии и личном автомобиле?
7. Кто написал музыку к песне на стихи Анны Ахматовой, которую поёт Татьяна?



## VI. Посмотрим 6-й эпизод фильма.

После просмотра 6-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какой вопрос интересует Софью Ивановну? Легко ли Игорю ответить на этот вопрос? Как он отвечает?
2. Что начинает беспокоить Софью Ивановну? Какие замечания она делает дочери?
3. Что вы поняли из истории о Татьяне «тогда» (т.е. в молодости), которую рассказывает Игорь? Зачем, по вашему мнению, он всё это придумал?
4. Какую фразу говорит Татьяна, услышав «рассказ» Игоря? Каково значение этой фразы, по вашему мнению? Как можно передать это значение другими словами?
5. О каком предложении Игоря говорит Татьяна? Как она ответила на это предложение?
6. Хочет ли Игорь, чтобы его, наконец, «отпустили»? Как он это объясняет?

## VII. Посмотрим 7-й эпизод фильма.

После просмотра 7-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Стремится ли Игорь выйти на пенсию?
2. Что говорит о «пенсии» Софья Ивановна?
3. Чем Софья Ивановна предлагает Игорю заняться на пенсии?
4. Какая информация о даче Игоря интересует Софью Ивановну? Кстати, она задаёт 5 вопросов.
5. Что вы услышали о «собственном домике на природе» у Игоря?
6. Чего не понимает Софья Ивановна, по её словам?



### **VIII.** Посмотрим 8-й эпизод фильма.

После просмотра 8-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Что говорит Софья Ивановна о своих предчувствиях смерти на этот раз?
2. Зачем Софья Ивановна просит Татьяну дать ей икону?
3. Как вы услышали, какие обычно слова говорят родители, благословляя детей на брак?
4. Как вы думаете, почему Игорь и, особенно, Татьяна взволнованы и даже испуганы в этот момент? Они рады, что Софья Ивановна благословила их?
5. Что Софья Ивановна рассказывает Игорю о подруге своей дочери? Как вы думаете, почему Татьяна не хочет, чтобы Игорь слушал эту историю?

### **IX.** Посмотрим 9-й эпизод фильма.

После просмотра 9-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какую причину придумывает Игорь, чтобы отложить свадьбу?
2. Сколько ещё «планирует» прожить Софья Ивановна на этот раз?
3. Какую причину того, что Игорь не сможет прийти завтра, придумывает Татьяна?
4. Куда Татьяна «отправила в командировку» Игоря?
5. Как вы поняли, в чём Софья Ивановна считает себя виноватой?
6. Как вы поняли, чьи письма держит в руках Софья Ивановна? Как она относится к современным видам связи?

### **X.** Посмотрим 10-й эпизод фильма.

После просмотра 10-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что беспокоит Игоря? Почему, как вы думаете?
2. Как вы поняли, зачем Игорь возвращается в комнату?
3. Какие у Игоря «планы» на завтра? Как к этому относится Татьяна?
4. Что, по мнению Игоря, может сказать своей матери Татьяна, если он больше не придёт?
5. Какую «версию» предлагает сама Татьяна?
6. Как объясняет Татьяна, почему она «втянула» Игоря в эту историю?



## **XI.** Посмотрим 11-й эпизод фильма.

После просмотра 11-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. О чём «догадалась» Софья Ивановна, по мнению Татьяны?
2. А сама Софья Ивановна о чём «сразу же» догадалась?
3. Как считает Софья Ивановна, в чём она виновата?
4. О каких желаниях Софьи Ивановны мы узнаём из этого ночного разговора?

## **XII.** Посмотрим 12-й эпизод фильма.

После просмотра 12-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как вы думаете, какой ответ надеется услышать Софья Ивановна на свой вопрос: «Что ждёт нас?» А как отвечает Татьяна?
2. Рада ли Татьяна видеть Игоря? Почему вы так думаете?
3. Как отнеслась Софья Ивановна к приходу Игоря?
4. Что сообщил Игорь о своей «командировке»?
5. Где и с кем будет встречать Новый год Игорь, по словам Татьяны?
6. Что случилось с Игорем? Что ему нужно делать в этой ситуации?



## **XIII.** Посмотрим 13-й эпизод фильма.

После просмотра 13-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как вы поняли, почему Игорю не нравится, что его кормят на кухне?
2. Как Игорь сказал, что ему понравилась еда?
3. Каковы предположения Игоря о том, кто может прийти в гости к Татьяне?
4. Как Игорь объяснил Татьяне, что ему нравится здесь, в их семье?
5. Что Игорь говорит о его отношении к Софье Ивановне?
6. Как вы поняли, почему Игорь, по его словам, «слишком молод» для своей двадцатилетней подруги?
7. Как ведёт себя Татьяна в этой сцене? Как вы можете объяснить её поведение?

## **XIV.** Посмотрим 14-й эпизод фильма.

После просмотра 14-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как вы поняли, кто же пришёл?
2. Какие «естественные» вопросы, которые мучают Софью Ивановну в этот момент, она задаёт?
3. Что мы узнаём о жизни Дины из её рассказа?
4. Как относится Дина к тому, что «мама» отказалась от неё?
5. Какие объяснения нашла Софья

Ивановна тому, что её бросила своего ребёнка?

6. Какие «семейные» черты находит Софья Ивановна во внешности Дины?
7. Почему Софья Ивановна «начинает разочаровываться» в Игоре?
8. Сколько лет Дине?
9. Как объясняет Игорь, почему Дина не может быть его дочерью?
10. Как объясняет Татьяна, что они с Игорем могли встретиться когда-то в молодости?
11. Как вы поняли, за что лишили родительских прав приёмных родителей Дины?
12. Как же нашли друг друга» Дина и её «мама», по словам Дины?
13. Дина замужем? У неё есть дети?



#### XV. Посмотрим 15-й эпизод фильма.

После просмотра 15-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. О чём говорит Софья Ивановна, предлагая Дине «съехаться? Какой у них есть вариант?
2. Как вы поняли, какие «жилищные условия» у Дины?
3. Что увидели Дина и Игорь, когда Софья Ивановна открыла шкатулку?
4. Кто оставил эти фамильные драгоценности? Кем она была?
5. Почему Софья Ивановна с радостью передаёт эти драгоценности Дине?
6. Как чувствует Софья Ивановна в этот момент, сколько ей осталось жить?
7. Как вы поняли, почему Дина не боится ограбления?
8. Как вы поняли, где и кем работает Дина?

#### XVI. Посмотрим 16-й эпизод фильма.

После просмотра 16-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Что же это было, по словам плачущей Татьяны?
2. Что бы сделал Игорь, по его словам, если бы знал, что у него есть дочка?
3. Что готов сделать Игорь? Почему?
4. Как Татьяна объясняет Игорю, что всё это было ложью? Она говорит 6 фраз. Попробуйте их повторить.
5. Какой фразой Татьяна объясняет, для чего она всё это сделала?
6. Как вы думаете, почему Игорь смог дать пощёчину женщине?

### XVII. Посмотрим 17-й эпизод фильма.

После просмотра 17-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Чем занимаются Софья Ивановна и Татьяна? Какой это день?
2. Что Татьяна рассказывает маме об Игоре?
3. Как объясняет Татьяна, почему не приходит Дина? Почему это беспокоит Софью Ивановну?
4. Как вы поняли, почему Софья Ивановна просит Татьяну уйти немедленно к Игорю?
5. Каковы новогодние пожелания Татьяны своей маме?
6. Как «недолго» собирается жить Софья Ивановна на это раз?
7. Есть ли у Татьяны новогодний подарок для Игоря? Что она собирается сделать?
8. Как вы поняли, какой подарок «придумала Софья Ивановна?
9. Что произошло, когда Софья Ивановна осталась одна в квартире? Как отнеслась к этому Софья Ивановна?



### XVIII. Посмотрим 18-й эпизод фильма.

После просмотра 18-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как объясняет Дина, почему она пришла?
2. Что случилось с Диной?
3. Как сама Дина объясняет причину случившегося? Как вы думаете, почему она так считает?
4. Почему Дина не хочет «сознаваться» перед Софьей Ивановной?
5. Почему так испугалась Татьяна?
6. Что произошло с Софьей Ивановной? Как вы думаете, почему такое могло случиться?

### **XIX.** Посмотрим 19-й эпизод фильма.

После просмотра 19-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Когда и от кого Софья Ивановна получила в подарок свой первый фотоаппарат?
2. Как вы поняли, что лишнее сказала Дина, вручая «маме» новогодний подарок? Какой вывод следует из этих слов Дины?



### **XX.** Посмотрим 20-й эпизод фильма.

После просмотра 20-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какой первый тост предлагает Дина «на лестнице»?
2. О чём «надо поговорить» Дине с Татьяной?
3. Хочет ли Татьяна встречать Новый год с Игорем? Какими словами она это сказала? Как, по-вашему, это был искренний ответ?
4. Что говорит Татьяна о пощёчине, за которую просит прощения Игорь?
5. Как вы думаете, о чём беспокоится Софья Ивановна, когда видит, что Дина налила себе много коньяка? А как её слова поняла Дина?

### **XXI.** Посмотрим 21-й эпизод фильма.

После просмотра 21-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какой новогодний подарок есть у Игоря для Татьяны?
2. О чём волнуется Игорь в этот момент? А каков результат?
3. Что случилось с часами в доме Софьи Ивановны и Татьяны?
4. Сколько ещё времени планирует Софья Ивановна «остаться» с семьёй в эту новогоднюю ночь?
5. Какой «камень на сердце» у Софьи Ивановны на этот раз?



## После просмотра фильма давайте обсудим:



### 1. Веру людей в «чудо»:

Почему Софья Ивановна так легко поверила в то, что эта девушка может быть её внучкой? Какие объяснения она нашла тому. Что её дочь смогла бросить своего ребёнка?

Какие очевидные «невозможные» факты вы обнаружили в этой истории с появлением внучки?

Почему «умный человек» Игорь вдруг поверил, что Дина может быть его дочерью?

Как вы относитесь к тому, что нужно «делать чудеса» для близких и любимых людей? А вы смогли бы? Может быть, у вас уже есть опыт «работы волшебником»? Расскажите.

Так почему взрослые люди готовы верить в чудо и ждать чуда?

### 2. Вопрос о семейном счастье:

Как вы относитесь к словам Софьи Ивановны о том, что «счастье может быть только семейным, и другого не бывает»? Как вы аргументируете своё мнение?

Почему же Игорь изменил своё мнение о счастье? Давайте вспомнил «изменения» во взглядах Игоря по ходу фильма.

Что вы можете сказать о своих ровесниках: они предпочитают семейное или личное счастье? Почему вы так считаете?

### 3. Отношения родителей и детей:

Что вы можете сказать о взаимоотношениях Софьи Ивановны и Татьяны? Насколько типичны подобные отношения взрослой дочери к матери? Что вы думали, глядя на этих двух женщин вместе?

Каким должно быть отношение взрослых детей к своим престарелым родителям, по вашему мнению?

Могла ли быть реальной та «история жизни», которую рассказывает Дина?

Почему вы так считаете? Часто ли в вашей стране отказываются от детей, или людей лишают родительских прав?

Важно ли родителям признавать свои ошибки в воспитании детей?

Что вы думаете о ваших взаимоотношениях с родителями? Какие ошибки ваших родителей в воспитании детей вы понимаете сейчас? А всегда ли вы правы по отношению к родителям?

#### 4. Ваши впечатления о фильме:

Понравился ли вам фильм? Аргументируйте свой ответ.

С какими чувствами вы смотрели этот фильм?

Получилось ли у режиссёра «снять какую-то добрую, светлую историю», как он задумал?

Какие моменты в фильме вам запомнились и почему?

Почувствовали ли вы «прелесть» разговорного языка этого фильма? Запомнили ли какие-нибудь фразы из этого фильма?

#### Заключительное домашнее задание:

Предлагаем вам подумать и написать ваше мнение по одной из тем:

1. «Каким я представляю своё счастье в жизни»
2. «Мои представления о счастливой семье»

Желаем творческих удач!

### Комментарий

**реалий времени, исторических событий и имен,  
которые встречаются в фильме.**

1. В самом начале фильма Татьяна читает маме вслух книгу, автор которой **Чарльз Диккенс**. Мать и дочь очень любят книги этого писателя.



Знаменитого английского писателя Чарльза Диккенса (1812-1870 г.г.) хорошо знают во всём мире. Самыми известными его произведениями стали «Посмертные записки Пиквикского клуба», «Домби и сын», «Дэвид Копперфильд», «Оливер Твист», «Большие надежды».

На русском языке переводы произведений Диккенса появились в конце 1830-х годов. Чарльз Диккенс всегда был популярным писателем в Советском Союзе, и было подготовлено **полное издание произведений Чарльза Диккенса в тридцати томах.**

Это издание есть в домашней библиотеке героинь фильма, и именно его Софья Ивановна решила подарить Игорю на Новый год, «ведь он тоже любит Диккенса».

2. В какой-то момент Игорь чувствует острую боль в желудке и говорит, что это **«гастрит»**.



В медицине гастритом называют «воспаление слизистой оболочки желудка». Сегодня это, к сожалению, очень распространённая болезнь, даже у детей школьного возраста. Причинами возникновения гастрита становятся неправильный режим питания, еда **«на ходу»** и **«всухомятку»**, приём некоторых лекарств, курение, стрессы, которыми наполнена наша жизнь.

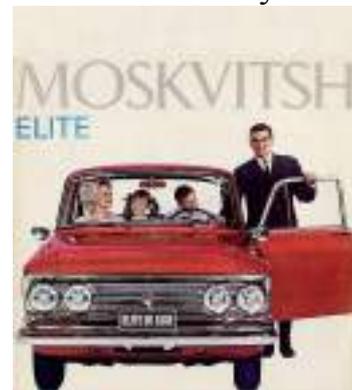
Когда возникает острая боль, нужно что-нибудь съесть. Хорошее средство – это **овсяная каша** на воде. В нашей стране мы привыкли называть эту кашу **«геркулесовой»**, или просто **«геркулес»**. На самом деле, **«Геркулес»** – это просто **товарная марка овсяных хлопьев**, которая появилась в Советском Союзе примерно в 20-х годах прошлого века.



3. Игорь **отказывается от алкоголя** и говорит обычную в этом случае фразу-причину **«Я за рулём»**. Однако Софья Ивановна мыслит категориями советского времени: если человек за рулём, значит, он **шофёр по профессии**. Странно?

Знаете ли вы, что в Советском Союзе всегда было очень мало личных автомобилей. Было невозможно просто пойти в магазин, выбрать и купить машину. Люди, желающие иметь автомобиль, писали заявление по месту работы, часто несколько лет ждали, когда подойдёт их очередь купить машину.

Долгие годы обычные люди копили деньги на покупку автомобиля, **«во всём себе отказывали»**. Однако нужно помнить, что при этом в Советском Союзе цены на автомобили были точно известны и не менялись. Ещё один факт: В СССР можно было купить только отечественные автомобили – советские люди не знали «иномарок».



4. Игорь сказал, что по профессии он **аудитор**.

Эта профессия стала востребованной и престижной в нашей стране в конце 90-х годов прошлого века. **Аудитор** занимается независимой проверкой бухгалтерских и финансовых документов предприятий и индивидуальных предпринимателей. Основной задачей таких проверок является выявление несоответствий отражения финансовой и хозяйственной деятельности в документах законодательству.

5. Софья Ивановна счастлива, что её дочь выходит замуж. Она просит дать



ей **икону**, чтобы **благословить** Татьяну и Игоря **на брак**. Мать говорит им такие слова: «Дети, **Господь да благословит вас!** Живите долго и дружно! Берегите друг друга! Любите друг друга! Я благословляю вас».

**Родительское благословение на вступление в брак** является одной из традиций христианской религии. В прежние века без благословения родителей церковь не венчала молодых. Благословение родителей – это согласие родителей на то, что их дети, он и она, создают семью перед лицом Господа.

**Венчание** – это обряд вступления в брачный союз в церкви в соответствии с традициями христианской религии. Сегодня многие молодых пары не только официально регистрируют свой брак, но и венчаются в церкви.



6. Софья Ивановна предлагает Игорю, когда он выйдет на пенсию, купить **участок** и построить **домик**, а Татьяна будет там **заниматься огородом**. Конечно, это и есть советские представления о «**даче**».

Личные дачи, которые и называли участками, были очень небольшими по площади.

Выражение «**шесть соток**» (600 кв. м.) и сегодня понятно всем – это и был максимальный размер участка земли за городом, который граждане могли бесплатно получить по месту работы. На этой площади строили ещё и летний «домик». Не случайно Софья Ивановна спрашивает: «**Повернуться-то хоть есть где?**» Эти личные «шесть соток» были возможностью обеспечивать себя овощами-фруктами на целый год.

Однако кроме работы в огороде, можно было и отдыхать на природе: ходить в лес, купаться в реке, ловить рыбу. Советские люди любили свои дачные участки.



7. А у Игоря уже есть дача на **Канарах**. Изменилась наша страна, и уже в 90-е годы прошлого века стало возможно покупать землю и загородные дома в других странах мира. Финансово это было даже более выгодно.



**Канарские острова** располагаются в **Атлантическом океане** всего в сотне километров от берегов Марокко. **Канарские острова** входят в состав **Испании**, Географически это Африка, но на самом деле — Европа. Каждый из семи «больших» Канарских островов по-своему удивителен и привлекателен для отдыха.

8. Мы узнаём, что Игорь служил в армии под Воркутой.



**Город Воркута** расположен за Полярным кругом в зоне **вечной мерзлоты**. Население его небольшое, всего 58 000 человек, и с каждым годом, начиная с советских времен, все уменьшается. Воркута расположена в Республике Коми. Здесь довольно суровые жизненные условия, зимы длинные и морозные, часто пурга. Безморозный период

составляет не более 70 дней в году.

История города начинается с 1930-го года, когда здесь геологи нашли каменный уголь. Были построены шахты для добычи угля. Сегодня здесь есть важные предприятия, такие как угольный, механический, цементный заводы.

В нашей стране Воркута известна ещё тем, что в годы сталинских репрессий этот район стал местом лагерей, в которых заключённые жили и работали в нечеловеческих условиях.

Думаю, теперь вы можете оценить юмор в словах Татьяны о том, что она ездила **на экскурсию** в Воркуту, видимо, в середине 70-х годов прошлого века!



9. **Город Елец** расположен в юго-западной части европейской России и находится в 65 километрах к западу от большого города Липецка. История древнего города уходит глубоко в века. Елец был основан 1146 году. Богатая событиями история города тесно связана с историей Руси и России.

**Диалоги,  
наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания  
фильма**

**Задание.** Предлагаем вам изучить наиболее сложные с точки зрения языка и, на наш взгляд, важные для понимания фильма диалоги.

**Эпизод 2. Мужчина, который ошибся адресом, спускается вниз по лестнице. Вдруг он слышит вскрик и видит, что «мамаша» упала.**

Татьяна: Осторожнее! Тут иногда под ноги скользкое попадается.  
Мужчина: Уговорили. Берегите себя. До свидания!  
Что стряслось? Помочь, мамаша?  
Татьяна: Поскользнулась. Соседский ребёнок вечно жуёт бананы, шкурки кидает нам.  
Мужчина: Ничего не сломали? В ваши годы чревато...  
Татьяна: Не нужна мне Ваша помощь. Идите.  
Мужчина: Ушиблись? Давайте хоть доведу Вас.  
Татьяна: Да прошло уже. Спасибо.  
Мужчина: А чего плачете?  
Татьяна: Не обращайтесь внимания... У меня мама сейчас умирает...  
Мужчина: Ну, тут я бессилён... Соболезную. Поддержите.  
Как говорят - деньгами не поможешь... От чистого сердца!  
Татьяна: С ума сошли?!  
Мужчина: Ну, у всех у нас когда-то были матери.  
Не беспокойтесь. Для меня это не сумма.  
Татьяна: Как Вы можете так меня унижать?

**Эпизод 5. В этом эпизоде происходит немного странный диалог, который показывает, что Софья Ивановна плохо понимает реалии сегодняшней жизни.**



Софья Ивановна: Танюша, позволь всё-таки Игорю выпить!

Игорь: Нет, спасибо.  
Я за рулём.

Софья Ивановна: Вы шофёр?  
Замечательная профессия!

Игорь: Я - аудитор.  
Софья Ивановна: Как Вы сказали?  
Игорь: Аудитор.  
Софья Ивановна: Не поняла.

Татьяна: Аудитор – это бухгалтер, мама.  
Софья Ивановна: А, так Вы бухгалтер! А почему за рулём?  
Бухгалтер, за рулём... Странно!  
Игорь: У меня машина.  
Софья Ивановна: Своя?  
Игорь: Своя.  
Софья Ивановна: Откуда у Вас машина?  
Игорь: То есть?  
Софья Ивановна: Нет, ну, откуда-то у Вас должна была взяться машина!  
Игорь: Купил.  
Софья Ивановна: Купил. Наверно, не просто было.  
Во всём себе отказывали. Всю жизнь копили!  
Игорь: Угу. Было время, когда во всём себе отказывал.  
И что удивительно – тогда скопить ничего не удалось.  
А теперь просто прилично зарабатываю.  
Софья Ивановна: Наверно, на нескольких работах? Не следует  
столь переутомляться в вашем возрасте.

**Эпизод 6. Софью Ивановну беспокоит, что Татьяна много пьёт шампанского, а Игорь вдруг начал «вспоминать»...**

Софья Ивановна: Прекрасный тост! Поднимем бокалы!  
Танюша, ты сегодня пьёшь за троих!  
А как Вы находите, Танечка изменилась?  
Игорь: В лучшую сторону.  
Софья Ивановна: Не увлекайся, Танюш. Меру надо соблюдать  
и в радости, и в горе.  
Игорь: Вы считаете, что Таня сегодня много пьёт? Да что Вы!  
Я припоминаю, сколько она могла тогда выпить!  
Перепивала всех!  
Софья Ивановна: Ты когда-то позволила себе напиться, Танечка?!  
Татьяна: (Игорю) Что Вы несёте?  
Игорь: Эх, Софья Ивановна! Никогда не забуду, как Таня  
отплясывала на столе! Ей аплодировало столько  
кабаков!  
Софья Ивановна: Ты ходила по кабакам?  
Игорь: Мужики тащились от неё! Я сходил с ума от ревности!  
Софья Ивановна: Как это верно, что матери последними узнают правду  
о собственных дочерях. Теперь я понимаю, почему Вы  
не женились на Тани тогда! Но теперь она совсем  
другая!

**Эпизод 10. Игорь и Татьяна разговаривают у входной двери. Татьяна просит прощения у Игоря за то, что произошло этим вечером.**



Игорь: Я Вас чем-то обидел?  
Татьяна: Нет! Вы были на высоте!  
Игорь: Мне даже удалось  
продержаться джентльменом.  
Ваша оценка?  
Татьяна: Высшая оценка!  
Игорь: Да? Но нельзя быть  
джентльменом только один  
вечер. Не стоило бы и начинать.

Вот интересно, как Вы будете выкручиваться, если я больше не приду? Погубите в автокатастрофе? Или толкнёте под бандитский нож? Или наделите страшной смертельной болезнью?

Татьяна: Вы даже не представляете себе, какая я фантазёрка!  
Игорь: Ну, почему же? Уже представляю.  
Татьяна: А Вы совсем ничего не помните?  
Игорь: Я помню? Что?  
Татьяна: Я буду читать маме Ваши письма.  
Игорь: Письма? А, из тундры? Только будьте скромнее,  
не зачитывайте вслух интимные места.  
Татьяна: Простите меня.  
Игорь: За что?  
Татьяна: За то, что втянула Вас в эту историю. Мама хочет, чтобы я вышла замуж. Ну, пусть верит, что её мечта сбудется.  
Может быть, этот обман продлит её дни. Извините,  
что потеряли из-за нас вечер.  
Игорь: Ну, что извиняться? Хороший вечер.  
Я обязательно Вас ещё навещу.  
Татьяна: Ни в коем случае!

**Эпизод 14. Софья Ивановна очень испугалась и ничего не может понять.**

Софья Ивановна: Не кричать на ребёнка! Я не понимаю, кто это?  
Боже мой, как бьётся сердце! Не мучай меня, Таня!  
Кто она?  
Татьяна: Твоя родная внучка, мама. Прости, что скрывала.  
Софья Ивановна: «Господи! Внучка... родная! Не спятить бы!»  
Так, где ты её скрывала, Таня?  
Дина: Да она в роддоме ещё от меня отказалась!  
А меня чужие люди усыновили! У них у самих семеро  
было, и все пили! Вот такая сложилась моя жизнь  
сиротская, при живых-то матери и бабушке!

Софья Ивановна: Ты смогла отказаться от своего ребёнка, Таня?  
 Дина: Лично я свою маму осуждать не позволю!  
 Софья Ивановна: Это, что, всё правда, Таня?  
 Дина: Чистая правда!  
 Софья Ивановна: Я виновата!  
 Дина: Бабушка! Не могу на тебя наглядеться!  
 Софья Ивановна: Песня ты моя неспетая!  
 Софья Ивановна: Это я виновата! Прости меня!  
 Дина: Да ладно, бабулька, наплевать, да забыть!  
 Софья Ивановна: Неужели ты так боялась меня, девочка моя?!  
 Неужели я была таким чудовищем?!  
 Девочки мои, простите меня!



### Лексический комментарий новых слов и выражений (с примерами и заданиями)

#### 1.

Софья Ивановна очень эмоционально говорит о своей дочери такие слова: «Ты **хорошенькая**, у тебя **фигура**, высшее образование, интеллигентная, **порядочная**, **хозяйственная**, **без вредных привычек**».

**хорошенькая** (девушка) – так говорят о миловидной девушке, женщине.

**порядочный** (человек) – это честный человек, у которого высокие моральные и нравственные принципы.

**хозяйственная** (женщина) – женщина, которая умеет хорошо вести домашнее хозяйство.

«**без вредных привычек**» – *устойчивое словосочетание*, которое означает: человек не имеет вредных для здоровья привычек: употреблять алкоголь и наркотики, курить сигареты.

*Выражение*, составленное по модели «у (кого?) фигура» имеет значение: «у (кого?) хорошая, стройная фигура».

Также *выражение*, составленное по модели «у (кого?) температура» имеет значение: «у (кого?) высокая температура».

Софья Ивановна считает, что её дочь делает ошибку, не поддерживая отношения с мужчинами, которые когда-то не захотели жениться на ней, и говорит: «Это **недальновидно**, Таня. Они могли **овдоесть**, **развестись**».

**овдоесть** (СВ) – стать вдовцом или вдовой.

**вдовец/вдовцы** – мужчина, у которого умерла жена.

вдова/вдовы – женщина, у которой умер муж.

разводиться / развестись – переставать / перестать быть мужем и женой официально.

развод

**Задание:** Разберите по составу слово «недальновидно». Какие знакомые вам корни и частицу вы видите в этом слове? Что может означать это слово? Подберите к нему синонимы и антонимы.

Софья Ивановна говорит: «Тяжко умирать с таким **камнем на сердце**».  
*Фразеологизм* «камень на сердце» означает «тяжёлое душевное (эмоциональное) состояние».

2.

**Задание:** Спускаясь по лестнице, Игорь говорит:

«Однако, у вас **темнотища** здесь!»

Как вы думаете, что может **означать** это *разговорное* слово? От какого слова (существительного) оно **образовано**? С помощью какого **суффикса** образовано это слово?

Попробуйте образовать разговорные слова этого типа, обозначающие **высокую степень** чего-либо или **большие размеры** чего-либо, от следующих слов: грязь, пыль, борода, нос, дождь, чудо, глаза.

Обратите внимание, что при образовании таких слов существительные **мужского рода** принимают форму существительных **среднего рода**.

В представленном к этому эпизоду диалоге есть **важные** для понимания сюжета **слова**:

скользящий (лёд) – гладкий, не создающий трения.

Например: «Осторожно, там **скользко!**»

поскальзываться / поскользнуться (на чём?) – неудачно встать / встать на скользкое место и, возможно, упасть при этом.

(*разговорный глагол*) кидать / кинуть = бросать / бросить

ушибаться / ушибиться (чем? // обо что?) – это повреждать / повредить себе какую-нибудь часть тела при ударе обо что-нибудь.

(*разговорное выражение*): Что стряслось? = Что случилось?

*Книжное выражение*, составленное по модели: (что?) **чревато** (чем?)

имеет значение: (что?) может **привести к** неприятным, нежелательным **последствиям**.

3.

Софья Ивановна говорит Игорю: «Я Вас никуда **не отпускаю!** Откройте шампанское. **Извольте** снять пальто для начала».

отпускать / отпустить (кого?) – разрешать / разрешить (кому?) уйти.

*Императив*: **изволь, извольте** (*разговорное*) = будьте добры сделать что-то

Софья Ивановна говорит о своих больных ногах: «Ноги мои **никуда не годятся**».

*Разговорное выражение*, составленное по модели: (что?) **никуда не годится** имеет значение: (что?) очень плохо.

Софья Ивановна говорит Игорю: «Вы даже **не подозреваете**, как Таня к Вам замечательно относится».

подозревать (НСВ) – предполагать, допускать возможность чего-нибудь.

Говоря «об ошибках», которые сделал Игорь, Софья Ивановна успокаивает его: «Это же всё в прошлом. **Всё поправимо. Не расстраивайтесь Вы из-за Вашего возраста!**»

расстраиваться / расстроиться (из-за чего?) – огорчаться / огорчиться (из-за чего?), печалиться / опечалиться (из-за чего?)

поправимо ≠ непоправимо = можно исправить ≠ нельзя исправить

#### 4.

Игорь пришёл на кухню и спросил Татьяну: «Где тут в вашей **дыре** можно купить цветы и шампанское?»

*дыра (разговорное)* – 1) место, далёкое от центра города; 2) маленький населённый пункт вдали от крупных городов, «захолустье».

Своей подруге Игорь говорит по телефону, что он сейчас **на совещании**.  
совещание – заседание (собрание) по рабочим вопросам.

Игорь совсем забыл, что у его подруги **телефон с определителем (номера)**, поэтому она позвонила в квартиру Татьяны.

Татьяна говорит Игорю то, что она услышала о себе от его подруги: «Она сказала, что, если я и блондинка, то **крашенная**, что **ей плевать на мои ноги**, даже если они **растут из головы...** и что мой **сексапильный вид ей абсолютно по фигу**, в смысле **до лампочки**».

*крашенная (блондинка)* – женщина, у которой не натуральный светлый цвет волос.

Здесь 3 *просторечных выражения*, которые обозначают «безразличное и презрительное отношение к кому-нибудь или к чему-нибудь»:

1.(кому?) **плевать** (на кого? на что?)

2.(кому?) **по фигу** (кто? что?)

3.(кому?) **до лампочки** (кто? что?)

**О длинноногой** девушке часто говорят, что у неё «**ноги от ушей**».  
Татьяна изменила это выражение и сказала, что «**ноги растут из головы**».

Татьяна удивилась, что двадцатилетняя девушка **приревновала к ней** Игоря.

ревновать / приревновать (кого? // к кому? к чему?) – чувствовать / почувствовать **ревность** к кому-то.

На это Игорь не очень вежливо ответил, что Татьяне **померещилось**.  
(разговорный глагол) мерещиться / померещиться (кому?) =  
= казаться / показаться (кому?)

Подруга Игоря, видимо, считает, что он **бабник**.  
(просторечное, неодобрительное слово) бабник/бабники – мужчина, который часто увлекается женщинами.

В ответ на все оскорбительные и обидные слова подруги Игоря Татьяна в момент следующего разговора по телефону пошутила: «**Хочу отбить Игоря!**»

(разговорный глагол) отбивать / отбить (кого? //у кого?) – сделать так, чтобы мужчина (эта женщина) увлёкся тобой и забыл своё прежнее увлечение.

Игоря очень удивила эта фраза Татьяны, и он говорит: «**Что Вы несёте?!**»  
Разговорное выражение «нести (ерунду, чушь, бессмыслицу, пустое)» означает «говорить (ерунду, чушь, бессмыслицу, пустое)».

Слушая новые оскорбления подруги Игоря, Татьяна отвечает: «Кто? Спасибо. Ещё кто я? О, нет, вот это **чересчур!** Это Вы мне **льстите**».  
(разговорное слово) чересчур = слишком  
льстить / польстить (кому?) – необоснованно говорить хорошее о ком-нибудь, желая понравиться этому человеку.

В один из моментов этой сцены Игорь спрашивает Татьяну: «**На сколько я выгляжу?**» Ответ Татьяны: «Лет на 40, потому что здесь темно!»  
Разговорное выражение: «выглядеть на сколько (лет)» означает: «какой возраст человека можно **предположить** по его внешнему виду».

**Задание:** Во время «бурной» сцены на кухне Софья Ивановна, сидя в своём кресле, размышляет: «Разве можно такое предвидеть или предугадать, чтобы **на закате дней** такой желанный подарок!»

Как вы думаете, что **обозначает** словосочетание «на закате дней»?

Обратите внимание, что такие слова и словосочетания называют «**метафорой**». *Метафора* – это оборот речи, который состоит в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основе какого-нибудь сходства сравнения.

Постарайтесь объяснить, **на основе какого сходства (аналогии)** образована данная метафора.

## 5.

Увидев Татьяну с тарелкой геркулесовой каши, Софья Ивановна удивилась: «Танечка, ну, ты что – **спятила**?! Шампанское с геркулесом!»

(просторечное слово) спятить (СВ) = сойти с ума

Татьяна неодобрительно говорит Игорю: «**Приспичило** вам это шампанское!»

(просторечное слово, безличное) приспичило (кому? // что? что делать?) = очень захотелось, понадобилось.



Софья Ивановна говорит: «Я **настаиваю, откупоривать** шампанское – дело мужское!»

настаивать / настоять (на чём?) – добиваться / добиться выполнения чего-нибудь

откупоривать / откупорить (что?) – вытаскивать / вытаскать пробку.

Софья Ивановна извиняется перед Игорем за то, что Татьяна облила шампанским его пиджак: «Танечка никогда не сталкивалась с алкоголем. Она просто не знает, как с ним обращаться. У нас **совершенно непьющая семья**. Даже неудобно как-то в этом признаваться».

пьющий (человек) – много употребляет (пьёт) алкоголя.

непьющий (человек) – не употребляет (не пьёт) алкоголя.

## 6.

В диалоге эпизода 6 вам встретились такие разговорные слова и выражения: (в настоящее время – разговорное) кабак – ресторан, кафе, бар, где можно пить алкоголь.

(современный сленг) тащиться (от кого? от чего?) = очень нравится кто-нибудь или что-нибудь.

(в настоящее время – разговорное) отплясывать (НСВ) – танцевать с увлечением.

В ответ на «историю о кабаках», которую придумал Игорь, Татьяна вдруг сказала: «А Игорь тоже очень изменился, мамочка. Стал смелее. И сегодня, наконец, он осмелился **сделать мне предложение**».

делать / сделать предложение (кому?) – предлагать / предложить (кому?)  
выйти за него замуж.

## 7.

Предлагая Игорю «купить участок и построить домик» Софья Ивановна говорит, что у них с Татьяной есть «кое-какие **сбережения**».

сбережения (мн. число) – накопленная сумма денег.

Софью Ивановну интересуют размеры дачного участка Игоря, и она задаёт такой вопрос: «А участок какой? Ну, **повернуться-то хоть есть где?**»

*Фразеологизм* «повернуться негде» имеет значение: «очень мало места».

8.

Софья Ивановна спрашивает Игоря: «Вы **крещёный?**»

**крещёный** (человек) – человек, который прошёл обряд принятия в **христианскую веру**. Обычно **обряд крещения** совершается в раннем детстве и происходит в церкви.

Софья Ивановна вспоминает, как благословляли её и отца Татьяны: «И твой отец подарил мне это обручальное кольцо. Его нельзя снять. С ним **меня и похоронят**».

**хоронить / похоронить** (кого? что?) – **закапывать / закопать** в землю умершего с соблюдением принятых обычаев и обрядов.

**похороны** (*мн. число*) – обряд закапывания умершего в землю.

Понимая, что дочь не хочет торопиться выходить замуж, Софья Ивановна говорит Игорю: «Танечка у меня очень гордая, Игорь! Она **никогда не бросалась на мужчин!**»

*Разговорное выражение* «**бросаться на мужчин**» имеет значение: «проявлять инициативу и активность в знакомстве и общении с мужчинами».

9.

Пытаясь найти причину не приходить больше в эту квартиру, Игорь говорит, что у **финансовых работников** сейчас **балансовые годовые отчёты**, а потом сразу **квартальный отчёт**.

**финансовый работник** – человек, работающий в сфере финансов.

**балансовый годовой отчёт** – финансовый документ: сравнительный итог прихода и расхода за год (*термин*).

**квартальный отчёт** – финансовый документ: отчёт за 3 месяца (квартал) (*термин*).

Татьяна тоже придумывает причины и «отправляет» Игоря в **командировку**.  
**командировка/командировки** – служебная, деловая поездка.

10.

Оставшись вдвоём с Татьяной в прихожей, Игорь говорит ей: «Задержишься я ещё, Вы, **не моргнув глазом, сплавил бы меня** в другую галактику».

*Разговорное выражение* «**не моргнув глазом** (сделать что-нибудь)» имеет значение: «долго не раздумывая сделать что-нибудь».

(*просторечный глагол*) **сплавить** (кого? // куда?) – избавиться от кого-нибудь, удалить от себя.

Прощаясь, Игорь вдруг говорит: «Завтра я **навещу** Вашу маму».

**навещать / навестить** (кого?) – **посещать / посетить** (кого?), **побывать** (у кого?).

Татьяна говорит Игорю: «Боюсь, что **Вы произвели на меня** даже слишком сильное **впечатление**».

производить / произвести впечатление (на кого?) – оставлять / оставить след в сознании и эмоциях человека.

## 11.

Решив, что мама плачет, потому что поняла обман, Татьяна спрашивает:

«**Догадалась?**»

догадываться / догадаться (о чём?) – понимать / понять правильную мысль.

Софья Ивановна на это отвечает: «Сразу же! Я же не слепая и не глухая, и **не выжила из ума!**»

*Выражение* «выживать / выжить из ума» означает: «к старости лишиться памяти и возможности понимать, соображать».

Софья Ивановна мечтает вслух: « И вот теперь вместо смерти я бы ждала **правнуков!**»

правнук/правнуки – дети внуков.

правнучка/правнучки

прабабушка/прабабушки – мать бабушки

прадедущка/прадедущки – отец бабушки

Софья Ивановна считает, что она виновата в одиночестве своей дочери, и говорит с горечью: «Прости меня, Танюша! Я такая эгоистка. Зачем ты была такой **послушной?!**»

послушный (ребёнок) – который делает то, что ему говорят его родители.

## 12.

Софья Ивановна спрашивает Игоря:

«Командировка **отложила**сь?»

Игорь отвечает: «**Отменила**сь вообще!»

откладывать / отложить (что?) – переносить / перенести выполнение чего-нибудь на более поздний срок.

отменять / отменить (что?) – объявлять / объявить о том, что не состоится что-нибудь.



Софья Ивановна рассказывает Игорю: «**Сон в руку. ... Сон приснился и сбылся. Вы пришли**».

сниться / присниться – то, что человек «мысленно» видит, когда спит.

сон/сны – то, что снится спящему (сновидение).

сбываться / сбываться – становиться / стать реальным.

*Фразеологизм* «сон в руку» имеет значение: «сон оказался **вещим**, (предсказывал то, что сбылось)».

Игорь ждёт, когда Татьяна приготовит кашу «для его гастрита», и говорит Софье Ивановне: «Что она **копается?**»

(разговорный глагол) копать (НСВ) – делать, выполнять что-нибудь очень медленно.

### 13.

Когда Игорь пришёл на кухню, Татьяна сказала ему: «Хорошо, что Вы сюда пришли. Здесь я Вас и **накормлю**».

кормить / накормить (кого? // чем?) – давать / дать еду кому-нибудь.

Игорь беспокоится, что к Татьяне может прийти «новый кандидат в мужья» и говорит: «Ваша мама уже успела **привязаться** ко мне. Её травмировать нельзя!»

привязываться / привязаться (к кому? к чему?) – испытывать / испытать чувство симпатии, душевной близости к кому-нибудь.



Татьяну беспокоит, что Игорь не хочет уходить, и она говорит: «Что Вам нужно? Ко мне сейчас придут. Вы **лишний**».

лишний (кто-н. или что-н.) – 1) ненужный, бесполезный; 2) больше, чем необходимо.

Игорь не знает, как он должен представиться новому гостю Татьяна, и говорит: «Я **запутался**. Давайте **согласуем**».

(разговорный глагол) запутаться (СВ) – оказаться в трудной, безвыходной ситуации.

согласовывать / согласовать (что? // с кем?) – обсуждать / обсудить что-нибудь и прийти к единому мнению.

согласование (чего?)

### 14.

**Задание:** Софья Ивановна рассматривает «внучку» и пытается найти в её внешности семейные черты.

Проверьте, знаете ли вы слова, обозначающие части лица человека.

Запишите форму множественного числа этих существительных:

- лоб –
- нос –
- губа –
- рот –
- глаз –
- бровь –
- щека –
- подбородок –



Узнав возраст Дины, Игорь говорит: «Я тогда занимался совсем другим. Я **исполнял свой гражданский долг** в армии под Воркутой. Далеко отсюда!»

*Официальное выражение* «исполнять / исполнить свой гражданский долг» означает: «выполнять / выполнить обязанности гражданина страны в соответствии с Конституцией».

Татьяна говорит: «А я тогда **работала** в Ельце **по распределению** после библиотечного **института**».

(разговорный глагол в этом значении) распределять / распределить (кого? // куда?) – направлять / направить на работу молодого специалиста после окончания учёбы.

работать / отработать по распределению – работать в том месте, куда распределили после окончания вуза.

**Задание:** Прочитайте и постарайтесь понять то, что Дина говорит «отцу».

Посмотрите в словаре незнакомые слова.

«Папа, что переживать-то теперь! Какой Вам ущерб! Алименты платить поздно, жильё у меня есть. Да Вам только выгода одна! Старость **не за горами**, а тут дочь. Будет кому **стакан воды подать**».

*Фразеологизм* «(что?) не за горами» означает: «что-нибудь очень скоро наступит».

*Идиома* «некому стакан воды подать» имеет значение: «одинокий человек в старости, за которым никто не ухаживает».

Дина кладёт на стол вещи для **новорождённого ребёнка** и говорит: «Моё **приданое: пелёнки, распашонки** – всё, что оставила мне мама».

«И как **нашлись?**» – спрашивает Игорь.

(разговорный глагол в этом значении) потеряться (СВ) – перестать общаться друг с другом, ничего не знать друг о друге.

(разговорный глагол в этом значении) найтись (СВ) – встретить друг друга вновь через какое-то время.

Дина кладёт на стол вещи для **новорождённого ребёнка** и говорит: «Моё **приданое: пелёнки, распашонки** – всё, что оставила мне мама».

пелёнка/пелёнки – небольшая простыня, в которую заворачивают новорождённого ребенка.

распашонка/распашонки – рубашка для новорождённого без пуговиц.

Софья Ивановна рассматривает метки на вещах для новорождённого и говорит: «Но это действительно танин **почерк!**»

почерк/почерки – индивидуальная манера писать на бумаге.

Слушая весь этот рассказ о том, как мать и дочь, которые никогда не виделись, через 26 лет встретились и сразу узнали друг друга, Игорь говорит: «**Мексиканский сериал**».

*Выражение* «**мексиканский сериал**» означает абсолютно нереальную, не жизненную историю; сказку для взрослых, которую могут придумать только авторы сериалов.

В нашей стране такие **иностранные сериалы**, «мыльные оперы» (soap operas) люди увидели впервые в 90-е годы прошлого века, и, кстати, многие полюбили, особенно, женщины.

## 15.

Софья Ивановна говорит «внучке»: «Нам надо **съехаться**».  
(разговорный глагол в этом значении) съезжаться / съехаться (с кем?) – обменивать / обменять две квартиры на одну большей площади.  
≠ разъезжаться / разъехаться (с кем?)

Дина отвечает «бабушке»: «Я бы рада, да мне с вами съезжаться буквально нечем. У вас вот какие хоромы, а у меня **конура в коммуналке**».

(разговорное слово) конура – очень тесная, убогая комната (сравнивают с «домиком» для собаки).

(разговорное слово) коммуналка – это коммунальная (общая) квартира, где живут несколько семей, у каждой есть своя комната, и у всех общая кухня, ванная и туалет.

**Задание:** Прочитайте и постарайтесь понять следующий микротекст. Незнакомые слова, которые могут быть интересны, посмотрите в словаре.

«Софья Ивановна открывает **шкатулку** и показывает Дине **фамильные драгоценности**, которые **наследуются** по женской линии. В шкатулке находятся следующие **ювелирные украшения**:

- бриллиантовая диадема;
- кольцо с жемчугами разной величины;
- браслет, который изготовил крепостной мастер Привалов;
- подвески с бриллиантами».



Дина полагает, что прабабушка, которая оставила эти фамильные драгоценности, была **дворянкой**, но Татьяна говорит, что та прабабушка была **крепостной** певицей.

дворянство – так назывался высший, аристократический класс в русском обществе.

дворянин/дворяне – мужчина, принадлежащий к аристократическому классу.

дворянка/дворянки – женщина, принадлежащая к аристократическому классу.

дворянский (род) – (прилагательное).

крепостничество – так называют период феодального общества в России.

крепостной (крестьянин) – крестьянин, который находился в полной зависимости от своего феодала (помещика).

Софья Ивановна говорит Игорю, что они дарят драгоценности «**не первой встречной**, а единственной дочери и внучке».

*Выражение* «первый встречный» означает «случайный, посторонний человек».

Софья Ивановна спрашивает: «Диночка, а ты разве не у нас **ночуешь?**»  
ночевать / переночевать (где? у кого?) – оставаться / остаться спать на ночь (где? у кого?).

Дина отвечает: «Обязательно, в следующий раз! Сегодня я и так **очумела**».  
(*просторечный глагол*) очуметь (СВ) – плохо соображать.

## 16.

На вопрос Игоря о том, что же это было, плачущая Татьяна отвечает: «**Бездарный любительский спектакль**».

бездарный ≠ талантливый  
любительский ≠ профессиональный  
спектакль/спектакли – это представление в театре.

Игорь говорит по телефону своей подруге: «Да **прекрати** сюда звонить!»  
прекращать / прекратить (что делать?) = переставать / перестать (что делать?).

Игорь удивлён тем, что Татьяна ничего не знает о Дине, и спрашивает: «Может, у Вас и драгоценности **фальшивые?**»  
фальшивый ≠ настоящий

Татьяна очень эмоционально объясняет Игорю свои поступки: «Моя мама умирает, и **я пойду на всё**, лишь бы она умерла счастливой!»  
*Разговорное выражение* «идти / пойти на всё» означает «делать / сделать всё возможное и даже невозможное, чтобы достичь какой-то цели».

Поняв, что произошло, Игорь говорит Татьяне: «Вы чудовище! Жестокая, холодная женщина. **Я Вас вычёркиваю из своей памяти**».

*Выражение:* «вычёркивать / вычеркнуть (кого? что?) из памяти»  
= забывать / забыть (кого? что?).

Татьяна отвечает Игорю: «Я Вам своё общество **не навязываю** и Вас не держу».

навязывать / навязать (кого? что? // кому?) – заставлять / заставить кого-нибудь принять кого-нибудь или что-нибудь.

## 17.

Татьяна говорит маме, что Дина не приходит к ним, потому что она «**немного простыла**», у неё «**лёгкая простуда**».

(разговорный глагол) простыть (СВ) – озябнуть и простудиться.  
простуда – болезнь в результате сильного охлаждения организма.  
простужаться / простудиться – болеть / заболеть от простуды.

Софья Ивановна беспокоится, что у лёгкой простуды могут быть **серьёзные последствия**.

последствие/последствия – то, что следует из чего-нибудь; результат чего-нибудь, итог чего-нибудь.

Софья Ивановна говорит Татьяне: «Ты хочешь **испортить мне праздник?!**»  
портить / испортить (что? // кому?) – это делать / сделать (что?) плохим, негодным.

Софья Ивановна говорит дочери: «Танечка, если Игорь нас бросит, я **не переживу** этого!»

переживать / пережить (что?) – терпеть / вытерпеть что-нибудь, вынести что-нибудь и быть способным жить дальше.

## 18.

При встрече Дина говорит Татьяне: «А меня вот к вам потянуло. Думаю: Новый год – **не выгоните**. А вас, смотрю, саму **выгнали**».

выгонять / выгнать (кого? что? // откуда?) – это требовать / потребовать, чтобы кто-то ушёл.

Дина просит Татьяну быть осторожнее: «**Костыли**-то у меня тоже настоящие!»

костыль/костыли – то, что служит опорой и помогает ходить людям с больными ногами.

Татьяна предлагает Дине: «Вместе пойдём **сознаваться**, что ли?»

сознаваться / сознаться (в чём? // перед кем?) – признать неправильность своего поступка и честно сказать об этом.



Дина делает предположение, почему Софьи Ивановны нет в комнате: «**Выкрали**. Сейчас время-то какое! Всех **крадут**».

красть / выкрасть (кого? что?) =  
= похищать / похитить (кого? что?) =  
= тайно унести, увести, увезти кого-нибудь или что-нибудь.

На вопрос Софьи Ивановны, что означает Дед Мороз на костылях, Дина отвечает: «Это означает **переломы на обеих ногах**».

перелом/переломы – в медицине так называют травму кости у человека, когда кость сломалась.

## 19.

Софья Ивановна вспоминает, что отец подарил ей фотоаппарат **на совершеннолетие**.

**совершеннолетие** – **возраст**, когда молодой человек становится гражданином страны, имеющим права и обязанности в соответствии с Конституцией страны. В России **совершеннолетний** человек тот, кому исполнилось 18 лет.



Дина забыла, что они решили не сознаваться перед «бабушкой», и сказала: «Тебе, мама, – платье. Все деньги, что ты дала в это **вбухала**».

(*просторечный глагол*) **вбухивать** / **вбухать** (что? // куда?) – положить что-нибудь в большом количестве куда-нибудь.

Софья Ивановна радуется, что они с Диной вместе будут встречать Новый год: «А мы с тобой здесь будем веселиться. Как **удачно всё складывается!**»  
**складываться** / **сложиться** (как? каким образом?) = **получаться** / **получиться** (как? каким образом?).

## 20.

Дина предупреждает Татьяну, что надо пить коньяк понемногу: «А то **опьянеешь**, будешь вся в бриллиантах на лестнице валяться!»  
**пьянеть** / **опьянеть** – становиться / стать **пьяным**.

Дина, наконец, сообщает Татьяне свою новость: «Сама-то я **беременная**. Не знаю, как быть».  
**беременная** (женщина) – женщина, у которой будет ребёнок.

Софья Ивановна кричит из квартиры: «Дина! **Куда пропала?**»  
**пропадать** / **пропасть** – **исчезать** / **исчезнуть** неизвестно куда.

Дина надеется, что вместе со старым годом уйдут и все её неприятности и проблемы, поэтому она говорит такой тост: «За старый год! **Пропади он пропадом!**»

*Разговорное выражение:* «**пропади** (кто? что?) **пропадом**»  
имеет значение: «**пусть** (кто-нибудь или что-нибудь) **уйдёт, исчезнет, погибнет**».

Когда Игорь снял шапку Деда Мороза и бороду, но оставил «красный нос», Татьяна назвала его: «**Клоун**».

**клоун/клоуны** – комический (смешной) герой в **цирке**.

Игорь говорит Татьяне: «**Я виноват перед Вами**».

(*краткое прилагательное*) виноват (-а, -ы) – чувствовать свою вину **в** чём-нибудь **перед** кем-нибудь.

Игорь говорит Татьяне: «Вы **потрясающе** красивы».

(*наречие*) потрясающе – необычайно сильно, крайне волнующе.

## 21.

Игорь надевает кольцо на палец Татьяне и говорит: «Волнуюсь! Вдруг **не подойдёт** или не понравится».

подходить / подойти (кому?) – оказаться **годным**, **удобным**, **нужного** размера.

Когда Игорь хочет поцеловать Татьяну, ему мешают, и Татьяна говорит: «**Не отвлекайтесь!**»

отвлекаться / отвлечься (от чего?) – переставать / перестать делать то, чем занят.

Дина задаёт вопрос «семье»: «Ну, так **рожать** или не рожать?»

рожать / родить (ребёнка)

Мать родила ребёнка. = Ребёнок родился.

Счастливая Софья Ивановна вдруг говорит: «Только одно меня может **утешить**: у правнука должен быть отец!»

утешать / утешить (кого?) – успокаивать / успокоить кого-нибудь в чём-нибудь (в трудной ситуации, в горе).

**Задание:** Софья Ивановна говорит «о своей внучке»: «Диночка красавица, весёлая, **нежная**, **порядочная**».

Посмотрите значение **незнакомых** слов в словаре.

Какие еще определения вы можете использовать, отвечая на вопрос: «Какая девушка Дина?»

## **Рекомендуем запомнить и использовать в своей речи слова и выражения из фильма**

**Слова** (существительные и прилагательные):

хорошенькая (девушка)

порядочный (человек)

хозяйственная (женщина)

вдовец/вдовцы

вдова/вдовы

развод/разводы

скользкий (лёд)  
совещание  
ревность  
мужчина «без вредных привычек»  
пьющий (человек) ≠ непьющий (человек)  
сбережения (мн. число)  
обряд крещения  
    крещёный (человек)  
похороны (мн. число)  
финансовый работник  
командировка/командировки  
правнук/правнуки  
    правнучка/правнучки  
прабабушка/прабабушки  
прадедушка/прадедушки  
послушный (ребёнок)  
сон/сны  
    сновидение  
лишний (кто-н. или что-н.)  
согласование (чего?)  
почерк/почерки  
фамильная драгоценность / фамильные драгоценности  
ювелирное украшение / ювелирные украшения  
дворянство  
    дворянин/дворяне  
    дворянка/дворянки  
    дворянский (род)  
крепостничество  
    крепостной (крестьянин)  
бездарный ≠ талантливый  
любительский ≠ профессиональный  
спектакль/спектакли  
фальшивый ≠ настоящий  
простуда  
последствие/последствия (чего?)  
костыль/костыли  
возраст  
совершеннолетие  
    совершеннолетний (человек)  
беременная (женщина)  
клоун/клоуны  
цирк/цирки



## Глаголы:

овдoветь (СВ)  
разводиться / развестись  
поскальзываться / поскользнуться *на чём?*  
ушибаться / ушибиться *чем? // обо что?*  
отпускать / отпустить *кого?*  
подозревать (НСВ), что...  
расстраиваться / расстроиться *из-за чего?*  
ревновать / приревновать *кого? // к кому? к чему?*  
льстить / польстить *кому?*  
настаивать / настоять *на чём?*  
откупоривать / откупорить *что?*  
делать / сделать предложение *кому?*  
хоронить / похоронить *кого? что?*  
навещать / навестить *кого?*  
производить / произвести впечатление *на кого?*  
догадываться / догадаться *о чём?*  
сниться / присниться  
сбываться / сбыться  
откладывать / отложить *что?*  
отменять / отменить *что?*  
кормить / накормить *кого? // чем?*  
привязываться / привязаться *к кому? к чему?*  
согласовывать / согласовать *что? // с кем?*  
прекращать / прекратить *что делать?*  
навязывать / навязать *кого? что? // кому?*  
простужаться / простудиться  
портить / испортить *что? // кому?*  
переживать / пережить *что?*  
выгонять / выгнать *кого? что? // откуда?*  
сознаваться / сознаться *в чём? // перед кем?*  
складываться / сложиться *как? каким образом?*  
пьянеть / опьянеть  
пропадать / пропасть *куда?*  
подходить / подойти *кому?*  
отвлекаться / отвлечься *от чего?*  
рожать / родить (ребёнка)  
утешать / утешить *кого?*  
успокаивать / успокоить *кого?*

## Наречия:

недальновидно  
скользко  
поправимо ≠ непоправимо  
потрясающе

**Фразеологизмы:**

камень на сердце  
на закате дней  
повернуться негде  
сон в руку  
(что?) не за горами  
вычёркивать / вычеркнуть (кого? что?) из памяти

**Идиома:**

Некому стакан воды подать.

**Книжное выражение:**

*что? чревато чем?*

**Официальные выражения:**

исполнять / исполнить свой гражданский долг  
работать / отработать по распределению

**Термины:**

финансовый документ  
балансовый годовой отчёт  
квартальный отчёт  
перелом/переломы

**Разговорные слова и глаголы:**

темнотища  
кидать / кинуть = бросать / бросить  
дыра  
мерещиться / померещиться *кому?*  
отбивать / отбить *кого? //у кого?*  
чересчур  
кабак  
отплясывать (НСВ)  
выживать / выжить из ума  
копаться (НСВ)  
запутаться (СВ)  
распределять / распределить *кого? // куда?*  
потеряться (СВ) ≠ найтись (СВ)  
сезжаться / съехаться *с кем?* ≠ разъезжаться / разъехаться *с кем?*  
конура  
коммуналка/коммуналки  
простыть (СВ)

**Разговорные выражения:**

1. Что стряслось? = Что случилось?
2. *что?* никуда не годится

3. ноги от ушей
4. Что вы несёте?
5. выглядеть на сколько (лет)
6. у кого? фигура
7. у кого? температура
8. не моргнуть глазом (сделать что-нибудь)
9. «мексиканский сериал»
10. идти / пойти на всё
11. пропади *кто? что?* пропадом

**Просторечные слова и выражения:**

*кому?* плевать *на кого? на что?*

*кому?* по фигу *кто? что?*

*кому?* до лампочки *кто? что?*

бабник/бабники

спятить (СВ)

приспичило *кому? // что? что делать?*

сплавить *кого? // куда?*

очуметь (СВ)

вбухивать / вбухать *что? // куда?*

**Сленг**



тащиться *от кого? от чего?*



## «Американская дочь»

фильм режиссёра Карена  
Шахназарова

**Задание.** Прочитайте «вводный» текст о фильме и его режиссёре. Надеемся, это поможет вам лучше понять ситуацию фильма и почувствовать его атмосферу.

Фильм «Американская дочь» был снят в 1995 году известным режиссёром Кареном Шахназаровым. Снимали этот фильм в России, Казахстане и США.

Главные роли сыграли популярные российские актёры, а в разных эпизодах фильма снимались также и американские актёры. Настоящей находкой режиссёра стала исполнительница роли девочки Ани – маленькая американка Элисон Уитбек.

Картина сразу понравилась зрителям, её оценили и кинокритики. Режиссёр Карен Шахназаров за этот фильм получил специальный приз жюри на Международном кинофестивале в Шанхае в 1995 году. Сразу несколько наград получила юная Элисон Уитбек, которая сыграла роль очаровательной девочки Ани:

- специальную премию президентского совета за дебют на фестивале «Кинотавр» в 1995 году;
- приз за лучшую женскую роль на Международном кинофестивале детских фильмов в «Артеке» в 1995 году;
- приз Президентского совета на Общероссийском кинофестивале в Сочи в 1995 году.



Среди фильмов Карена Шахназарова главное место занимают драмы общественного и личного, семейного характера. Поиски счастья и поиски ответов на сложные вопросы, которые ставит перед нами жизнь, всегда в центре внимания режиссёра. «Американская дочь» - не исключение.

Считают, что этот фильм в большой степени является автобиографическим для режиссёра. Ведь его вторая жена Елена забрала дочь и улетела в США, где вышла замуж за продюсера из «Голливуда». Со своей дочерью сам Карен Шахназаров увиделся только через 20 лет и понял, что они очень разные и им практически невозможно найти общую тему для разговора.

О чём этот фильм? Может быть, у вас уже есть идеи относительно сюжета фильма? Давайте посмотрим и обсудим.

**Задание:** Просмотрите последовательность эпизодов в фильме. Обратите внимание на продолжительность каждого эпизода. Отметим, что в этом «плане» части называются фразой из фильма.

### **«Американская дочь» эпизоды (сцены) фильма в порядке следования**

№	условное название эпизода репликой из фильма	время начала эпизода (по таймеру)	продолжительность эпизода (минуты и секунды)
1	«Куда ты всё время летаешь, дорогая?»	3:55	4м. 29сек.
2	«Иди к ней!»	4:30	5м. 34сек.
3	«Мне с Анютой надо встретиться».	10:05	5м. 35сек.
4	«Почему ты обманула меня?»	15:41	9м. 25сек.
5	«Какие у тебя планы в отношении Анны?»	25:07	6м. 23сек.
6	«Нам нужно ехать домой через Мексику».	31:31	6м. 17сек.
7	«Полиция разыскивает восьмилетнюю Энн Саймон»	37:15	4м. 9сек.
8	«Я вас подвезу до Вегаса, хорошо?»	41:25	7м. 20сек.
9	«А ты помнишь, как по- русски вот это называется?»	48:46	7м. 4сек.
10	«Отсюда вам ближе до канадской [границы]...»	55:51	8м. 54сек.
11	«Я должен посадить твоего отца в камеру...»	1:04:46	7м. 9сек.

12	«Такая вот история была, Энн».	1:11:56	8м. 33сек.
13	«Меня эта сделка не устраивает».	1:20:30	5м. 13сек.
14	«Мы летим в Россию, у нас там бабушка!»	1:25:44	5м.

## Смотрим фильм – отвечаем на вопросы

### I. Посмотрим 1-й эпизод фильма.

После просмотра 1-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. К кому «летает» девочка?
2. Что с ним случилось, по словам мамы?
3. Вы можете описать ситуацию эпизода по-русски? Давайте проверим, знаете ли вы все нужные для этого слова.

### II. Посмотрим 2-й эпизод фильма.

После просмотра 2-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Куда едет девочка?
2. Куда мама предлагает водителю отвезти девочку после школы?
3. Кто этот человек, который следит за ней? Как его зовут?
4. Как зовут девочку по-английски и по-русски?
5. Как вы думаете, когда и откуда увезли эту девочку?



### III. Посмотрим 3-й эпизод фильма.

После просмотра 3-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как Алексей объясняет, почему он не решился встретиться с Анютой у кафе? Чего он боится?
2. Какую информацию о прошлом Алексея и Арно даёт фотография в квартире? Какие музыкальные инструменты мы также видим в этой комнате?
3. Как Арно характеризует нового американского мужа Елены?
4. За что Алексей хочет побить мужа Елены?
5. Как Алексей объясняет, почему ему нужно встретиться с дочерью?
6. С кем Арно разговаривает по телефону? Как он представился? Вы поняли, о чём они говорят?



#### IV. Посмотрим 4-й эпизод фильма.

После просмотра 4-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Почему Алексей был прав, когда говорил, что дочь помнит его?
2. Что было интересно для вас в «беседе» отца и дочери в школьной библиотеке?
3. Какой комплимент сделал Алексей бывшей жене?
4. Где остановился Алексей?
5. Как характеризует этого человека Елена?
6. В какое время Елена просила Алексея позвонить ей?
7. Как вы думаете, легко ли было Елене разговаривать с Аней после её встречи с отцом?
8. Как Елена объяснила девочке свою ложь?
9. Как вы думаете, Аня поверила объяснению мамы?

#### V. Посмотрим 5-й эпизод фильма.

После просмотра 5-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Какой подарок приготовила Елена для бывшего мужа? Как вы поняли, дорогой ли это подарок?
2. Как Алексей объяснил, почему он не может принять подарок? Как вы думаете, это была реальная причина отказа?
3. Как Алексей объяснил свой отказ от еды в ресторане?
4. Какие планы у Алексея в отношении дочери? Как он объясняет правомерность своего решения?
5. Согласна ли Елена с планами Алексея? Одобряете ли вы её решение? Как бы вы поступили на её месте?
6. В чём Алексей обвиняет свою бывшую жену?
7. Где должна жить Аня, по мнению Дэвида Саймона? Почему он так считает?
8. Какое решение проблемы предлагает бизнесмен Саймон?



#### VI. Посмотрим 6-й эпизод фильма.

После просмотра 6-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Как вы поняли ситуацию у ворот дома семьи Саймон? Чего добивался Алексей? В чём заключался конфликт с приехавшими полицейскими?
2. Каким образом Аня смогла найти отца? Как характеризует девочку этот эпизод?

3. Какой план действий предлагает Аня и почему?
4. Какой момент здесь показывает, что отец и дочь настолько близки друг другу, что даже думают одинаково?
5. Каково мнение Арно о решении Алексея? Почему он так считает?
6. Как Арно объясняет Алексею свой отказ вывезти их с Аней из Сан-Франциско?
7. Как Алексей и Аня могут добраться до Мексики?

## VII. Посмотрим 7-й эпизод фильма.

После просмотра 7-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Какая информация была дана по телевидению? Попробуйте воспроизвести основные моменты текста информации. В этом тексте 5 фраз.
2. Что сделали «беглецы», услышав информацию о себе в криминальных новостях?
3. Как Аня объяснила парикмахеру, почему она хочет отрезать свои волосы?
4. Что купила Аня в магазине? Как называется по-русски этот магазин?
5. Почему Алексей не узнал дочку? Что он сказал, увидев свою Аню?
6. Каким образом Алексей и Аня решили продолжить путь в Мексику?

## VIII. Посмотрим 8-й эпизод фильма.

После просмотра 8-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Почему Билл не может подвезти их до Феникса, хотя ему тоже нужно на юг?
2. Как Билл объясняет, почему он не решается жениться на своей подружке?
3. Как вы думаете, почему «парень» не соглашается с мнением Билла о женщинах?
4. Как объясняет «парень», почему его отец такой «неразговорчивый»?
5. Почему Билл считает, что «парню» повезло?
6. С кем Билл сравнивает «папашку» и почему?
7. Куда и зачем приглашает Билл своих попутчиков?
8. Что думает Билл о «бедняге русском», когда слушает криминальные новости?
9. Какие вопросы задаёт полицейский «мальчику» (4 вопроса)? На какой из них Аня не готова была ответить?

10. Как Билл «спасает ситуацию»?
11. Что вы можете рассказать о водителе грузовика? Каково ваше мнение об этом человеке?

#### IX. Посмотрим 9-й эпизод фильма.

После просмотра 9-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Что хочет узнать Аня о своём отце, сидя на берегу океана?
2. В какой момент Алексей, наконец, понимает, о чём хочет спросить Аня? Каким образом он это понимает, не зная английского языка?
3. Как вы думаете, поняла ли Аня историю о том, как когда-то папа потерял её в зоопарке? Почему вы так думаете?

4. Что вы думаете об этом «уроке русского языка»?

#### X. Посмотрим 10-й эпизод фильма.

После просмотра 10-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Что сказал Алексей о городке, в который они приехали?



2. Какую работу нужно было сделать Алексею для хозяйки бара?
3. Как ответила Аня на вопрос, хочет ли Алексей пива?
4. Какую неприятную для себя новость Аня и Алексей узнали здесь, в Фениксе?
5. Как Аня объяснила хозяйке бара, почему они оказались в этом городке?
6. Как вы думаете, понравилось ли посетителям бара, как пел Алексей? Почему вы так решили?
7. Почему, по вашему мнению, Аня ушла из бара?
8. Что делала Аня, когда Алексей нашёл её?
9. Как вы думаете, Алексей понял, почему Аня обиделась на него?

#### XI. Посмотрим 11-й эпизод фильма.

После просмотра 11-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Как любил путешествовать в молодости хозяин машины, которую остановили отец с дочерью?
2. Куда хотел заехать по пути хозяин машины?



3. Как вы думаете, почему этот человек привёз их в полицию?
4. Как ответила Аня на вопрос полицейского, действительно ли отец украл её?
5. Что полицейский приказал сделать Алексею и почему?
6. Как вы думаете, почему полицейский приказал помощнику поставить рядом с камерой стул для девочки?
7. Что собирался сделать Алексей, сидя в камере? Как к этому отнеслась Аня?
8. Как закончился разговор Алексея с шефом полицейского участка?

## ХII. Посмотрим 12-й эпизод фильма.

После просмотра 12-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:



1. Почему Брайен выпускает Алексея из камеры?
2. Как вы думаете, всегда ли шеф полицейского участка сам перевозит арестованных?
3. Какое задание дали шефу, когда он был ещё совсем молодым полицейским?
4. Что случилось с молодым полицейским по пути?
5. Что он обнаружил (увидел), когда вернулся?
6. Молодого полицейского уволили из полиции после этого случая?
7. Как вы думаете, зачем полицейский рассказал девочке эту историю? Правильно ли Аня поняла его?
8. Как вы думаете, почему полицейский решил отпустить их?
9. Какой вопрос волнует Аню? Понимает ли девочка, каким будет ответ папы?
10. Что случилось утром следующего дня?

## ХIII. Посмотрим 13-й эпизод фильма.

После просмотра 13-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Где происходит встреча Алексея и его бывшей жены?
2. Как чувствует себя Аня?
3. Какой тюремный срок «грозит» Алексею?
4. Какую сделку предлагает Алексею Елена?



5. Почему Алексея «не устраивает эта сделка»?

6. Что Алексей просит передать дочери?

**XIV.** Посмотрим 14-й эпизод фильма. После просмотра 14-го эпизода постарайтесь ответить на такие вопросы:

1. Сколько времени Алексей уже находится в американской тюрьме?

2. Почему этот «простой американский зэк» считает, что они живут в «хорошие времена»?

3. Что произошло в момент этого разговора?

4. Куда они собираются лететь, по словам Анюты?



### **После просмотра фильма давайте обсудим:**

#### **1. Ваши впечатления о фильме:**

Понравился ли вам фильм? Аргументируйте свой ответ.

Вам понравился конец этого фильма? Что вы думаете о финальной сцене?

Почему, по вашему мнению, создатели фильма именно так закончили эту историю?

Как же могла бы закончиться эта история в реальной жизни?

#### **2. Развод в семье:**

Как вы относитесь к разводу? Считаете ли это обычным?

Как, по-вашему, относятся дети к разводу родителей?

Как вы думаете, почему Анюта задаёт папе этот вопрос: «Вы с мамой будете вместе»?

Отличается ли отношение в обществе к разводу в вашей стране и в России?

### 3. Отношения между родителями ребенка после развода:

С кем, по вашему мнению, должны оставаться дети после развода в семье?



Почему?

Какова традиция в этом вопросе в вашей стране?

Как, по-вашему, должны вести себя бывшие супруги по отношению друг к другу после развода?

Могут ли двое сохранить дружеские отношения после развода, или обычно не желают общаться из-за взаимных обид?

Имеет ли право родитель, с которым остались дети после развода, не давать другому родителю возможности общаться с детьми?

Как вы относитесь к категоричному отказу бывшей жены Алексея дать ему возможность увезти дочь в Россию, хотя у него есть такое право по суду?

Как бы вы поступили на месте Елены в этой ситуации?

Прав ли Алексей, который похитил ребёнка, как считает закон? Как относятся люди, которые встречаются «беглецам» во время их короткого путешествия, к этому преступлению?

### 4. Сложности общения без знания языка:

Что можно сделать в ситуации, когда общение необходимо, а ты не знаешь языка собеседника? Поделитесь опытом, если у вас была подобная ситуация. Что вы думаете о роли «невербального общения» между носителями разных языков?

Как вы думаете, почему Алексей абсолютно не подготовился к поездке в США в «языковом плане»?

Как, по-вашему, эффективен ли способ, который мы видим по время «урока» на берегу океана, чтобы запомнить иностранные слова?

Запомнила ли Аня новые для неё русские слова? А вы смогли бы?

Как же лучше и эффективнее быстро начать говорить на другом языке? Может быть, у вас есть такой опыт? Какой метод овладения иностранным языком вам нравится?

### Заключительное домашнее задание:

Напишите рецензию на этот фильм, т.е. кратко изложите сюжет фильма и сформулируйте письменно ваше мнение о фильме.

Это непростая работа. Надеемся, что все новые слова и все материалы по фильму помогут вам. Удачи!

## Комментарий

### реалий времени, исторических событий и имен, которые встречаются в фильме.

1. В трудной ситуации, когда бывшие супруги решали вопрос, с кем из них должна жить их дочь, Алексей не мог принять подарок от Елены.



Думаю, Алексею очень понравились «фирменные» **американские джинсы**. О таком подарке в советской стране и мечтать не приходилось. Вряд ли кто-то из сегодняшнего поколения сможет понять, о чем идёт речь.

В течение более двух десятков лет купить настоящие джинсы известных фирм можно было только у «спекулянтов» за «бешеные» деньги. Это делали нелегально. Если поймает милиция, то продавцу грозило уголовное наказание. У покупателя в этом случае тоже было много неприятностей на работе или в вузе.

Официально «запрещённые» джинсы в СССР были не просто модными штанами, **они означали ВСЁ**. Если у тебя были джинсы (только обязательно «фирменные»), то ты уже был на пике моды. И девушки обращали на тебя внимание больше, чем на твоих друзей. Да и сам ты чувствовал себя и красивее, и удачливее, и даже умнее других.

2. Алексей и Аня сразу решают: чтобы вернуться в Россию, нужно ехать не в аэропорт **Сан Франциско**, а сначала на автобусе добраться до **Мексики**. Почему так?

**Государственная граница США и Мексики** имеет длину более 3200 км. Эта граница является наиболее **пересекаемой** в мире, **легально** через неё переходят 350 000 000 человек в год, а также около 5 000 000 автомобилей и грузовиков.

Существуют оценки, что **нелегально** границу пересекает порядка 500 000 человек ежегодно. Охраной границы занимается более 20000 пограничников, однако они не имеют возможностей для контроля всей протяжённости границы.

В настоящее время на некоторых участках границы существует металлический барьер (Американо-мексиканская стена), высотой порядка 4-5 м. Он перекрывает примерно треть протяжённости границы.

Со стороны США рядом с границей расположено 4 штата: Нью-Мексико, Техас, Аризона, Калифорния.

Чтобы попасть в Мексику, Алексей и Аня должны были доехать до небольшого города **Феникс** штата **Аризона**. Но оказались наши герои в маленьком городке **Феникс** штата **Орегон**. Как жаль!



3. В полицейском участке Алексей хочет дать деньги шефу, чтобы он их отпустил. Аня просит отца не делать этого, и даже говорит по-русски: «Он не возьмёт деньги. Наши не берут money».



Принято считать, что **американские полицейские не берут взятки**. Система поставила их в такие условия, в которых они обязаны выполнять свою работу честно. Из муниципального (местного) бюджета не только платят зарплату полицейскому, но и оплачивают медицинские страховки полицейскому и всей его семье, компенсации за физический ущерб при выполнении им служебных обязанностей и пенсию, которая составляет 80% от его зарплаты. Если полицейский нарушил закон, его увольняют, и он теряет сразу всё, в том числе и пенсию. Стоит ли рисковать всем из-за взятки в сотню долларов?

4. После «побега» от полиции Алексей и Аня спасаются от дождя в сарае, где много сена, на котором можно лежать. Дочка просит Алексея спеть ей песню, которую она запомнила, и в которой есть слово «туман».

У песни **«Сиреневый туман»** очень интересная история. Она впервые прозвучал на всю страну в конце 80-х годов XX века. На Центральном телевидении ее исполнил певец Владимир Маркин.

Однако песня была знакома многим зрителям и до того: в разных вариантах ее исполняли в студенческих компаниях уже лет шестьдесят. Известно только, что произведение относится к городскому фольклору

середины XX века. Владимир Маркин проявил талант исследователя и смог записать примерно пятьдесят очень разных куплетов на несложную музыку «дворового» танго. Он выбрал для себя четыре куплета.



Вы можете найти эту песню на сайте [www.youtube.com](http://www.youtube.com)

В фильме Алексей поёт для Ани первый куплет:  
«Сиреневый туман над нами проплывает,  
Над тамбуром горит полночная звезда.  
Кондуктор не спешит, кондуктор понимает,  
Что с девушкой я прощаюсь навсегда».

### **Диалоги, наиболее сложные с точки зрения языка и важные для понимания фильма**

**Задание.** Предлагаем вам изучить наиболее сложные с точки зрения языка и, на наш взгляд, важные для понимания фильма диалоги.

**Эпизод 3. Алексей дома у своего друга Арно. Они решают, как лучше отцу снова «познакомиться» со своей дочерью.**

Арно: Тебе надо с мужем её поговорить. Он солидный человек.

Алексей: А я и ему морду наквашу.

Арно: А ему-то за что?

Алексей: А что, он, когда на ней женился. Не знал, что она от живого мужа сбежала и дочку с собой прихватила.

Арно: Может, не знал.

Алексей: Не знаю, может, не знал. Встречаться мне с ним нечего. Мне с Анютой надо встретиться. Я ей всё должен рассказать. Она всё должна знать. Ты знаешь, я вот чувствую, я уверен, что она меня помнит.

**Эпизод 5. Алексей и его бывшая жена Елена спорят о том, где и с кем должна жить их дочь Аня.**



Алексей: Между прочим, мне совсем не обязательно тебя спрашивать. Согласно решению нашего суда право воспитания дочери принадлежит мне.

Елена: Меня абсолютно не интересует решение вашего суда.  
Я на нём не была.

Алексей: Естественно, ты на нём не была. Ты украла у меня дочь и сбежала  
В Америку.

Елена: Я тебе советую выбирать выражения. Здесь Америка, а не, как там  
у вас называется, СНГ. Здесь другие законы.

**Эпизод 7. Алексей и дочкой в автобусе. По телевизору показывают  
криминальные новости. Аня слышит следующую информацию о себе и  
папе:**

« Поиски похищенного ребёнка могут выйти за пределы Штатов. Полиция  
разыскивает восьмилетнюю Энн Саймон, дочь Хелен Саймон – русской жены  
бизнесмена из Сан-Франциско Дэвида Саймона. Предполагается, что Энн



была похищена своим русским отцом  
Алексом Варакиным. По словам миссис  
Саймон, её бывший супруг страдает  
психическим расстройством. Семья  
Саймонов предлагает щедрую награду  
любому, кто поможет вернуть девочку  
домой».

**Эпизод 8. Общительный водитель грузовика, на котором едут дальше  
Алексей и Аня, разговаривает с «парнем» (т.е. с Анютой).**



Билл: Я вас подвезу до Вегаса, хорошо?

Аня: Да, Билл, спасибо.

Билл: Потому что от Вегаса я поеду в Цинциннати,  
а вам нужно на юг, если я вам правильно понял.

Аня: Да, Билл, нам на юг.

Билл: Мне вообще-то тоже на юг, но я хочу  
провести денёк в Цинциннати. Давно там не  
был. У меня там подружка живёт.

Она так по мне соскучилась. Это она (**показывает фото**).  
Классная девочка, правда?

Аня: Да, она милашка.

Билл: Вот не знаю, может мне жениться на ней?

Аня: Почему бы и нет?

Билл: Да я уже раз обжёгся, парень. Когда человек был раз женат и развёлся,  
он понимает, что с бабами надо держать ухо востро. Палец дашь им,  
они всю руку отхватят.

Аня: Но ведь не все такие, Билл?

Билл: Все до единой, парень.

Аня: Не знаю, ведь мужчины тоже не подарок.

### Эпизод 11. Шеф полицейского участка разговаривает с Аней.



Полицейский: Твой отец говорит по-английски?

Аня: Нет, сэр.

Полицейский: Он, правда, украл тебя?

Аня: Нет, я сама ушла с ним.

Полицейский: Скажи своему отцу, чтобы он снял ремень и шнурки с ботинок.

Аня: Зачем?

Полицейский: Таковы правила, Энн. Я должен посадить твоего отца в камеру, пока за ним не приедут.

### Эпизод 12. По дороге в управление шеф полицейского участка рассказывает Ане одну старую историю.

Полицейский: Знаешь, Энн, однажды, когда я был ещё совсем молодым полицейским, мне поручили перевезти преступника из одного города в другой. И по пути у меня так прихватило живот, что я остановил машину и побежал в кусты. С трудом успел. Ну, а когда я вернулся, в машине уже никого не было. Смылся, представляешь? Поначалу меня чуть не турнули из полиции, но потом ничего, обошлось. Такая вот история была, Энн.

Аня: Что, у вас опять живот прихватило, сэр?

Полицейский: Боюсь, так, девочка. Пойду-ка я прогуляюсь.

### Эпизод 13. Бывшая жена Елена приходит на встречу с Алексеем в американскую тюрьму.

Елена: Вот что, Алексей, ты выслушай меня спокойно, хорошо?

Алексей: Окай.

Елена: Тебе грозит 4 года. Мы с Дэвидом могли бы сделать так, чтобы тебя освободили. Ты бы смог уехать домой в Россию.

Алексей: Понятно. Что ты хочешь взамен?

Елена: Здесь бумага, составленная адвокатом. По ней ты отказываешься от каких либо прав на дочь. Прочти.

**Лексический комментарий  
новых слов и выражений**

(с примерами и заданиями)

2.

Во 2-ом эпизоде есть два интересных разговорных выражения в диалоге Алексея и Арно:

Арно: Знаешь что, Алексей! Иди к ней, иди!

Алексей: Во, этот вернулся...

Арно: Ну что тебе этот! Она твоя дочь, ты её отец. Ну что ты дурака валяешь, Лёша!

*Разговорное выражение, составленное по модели*

**что кому? (этот, эта, это, эти) кто? что?**

имеет значение: «это не должно быть важно, интересно, не должно волновать, не нужно обращать на это внимание».

*Разговорное выражение «валять / свалить дурака» означает: «дурачиться, делать глупости».*

3.

В беседе с Арно Алексей говорит о сложившейся ситуации: «4 года прошло. **Откуда я знаю**, что с ней стало?»

*Разговорное выражение «Откуда я знаю» означает: «Я не могу этого знать».*

Слова:

лимон (*сленг*) = миллион

экономка – заведующая хозяйством в доме

прислуга – домашняя работница

4.

Алексей говорит Ане: «Ты помнишь, как мы жили? У нашего дома был **сквер**, там были **качели**. Ты любила **кататься**»

сквер – небольшой общественный сад в городе

качели

кататься на качелях

Елена вспоминает, кто такой Арно: «Тот **пьяница**, с которым ты играл в **кабаке**? Он, что, здесь живёт?»



пьяница – человек, который много употребляет алкоголя

(в настоящее время – разговорное) каба́к – ресторан, кафе, бар, где можно пить алкоголь

После встречи с отцом Аня спрашивает маму: «Почему ты **обманула** меня, мама? Почему ты сказала, что он умер? ...Папа **обижал** тебя?»

обманывать / обмануть (кого?) - сказать неправду, ввести в заблуждение, поступить нечестно.

обижать / обидеть (кого?) – причинить обиду

5.

Когда Алексей получил в подарок от бывшей жены джины, он сказал: «Ты знаешь, я **поправился** с тех пор, и они **на меня не полезут**».

поправляться / поправиться – увеличить свой вес (в кг), пополнить

«Они на меня не полезут» = «Они мне будут малы»

(разговорный глагол) лезть / ползть – о надеваемой вещи: (не) подходить по размеру.

Например: 1) Нога распухла - сапог не лезет на ногу.

2) У него большая голова, эта шапка ему не ползет

6.

Когда отец и дочь решили ехать домой в Россию через Мексику, Арно говорит Алексею: «**Это не шутки**. За такие дела здесь можно **загреметь в тюрьму**, поэтому я прошу тебя, не сходи с ума!»

Разговорное выражение: «Это не шутки». = «Это очень серьёзно».

Разговорное выражение: «загреметь в тюрьму» означает: «попасть в тюрьму; оказаться в тюрьме».

7.

В сообщении криминальных новостей (полный текст сообщения приведён в разделе «диалоги») мы слышим: «Предполагается, что Энн **была похищена** своим русским отцом Алексом Варакиным»

К сожалению, мы часто слышим это слово в различных политических, экономических и криминальных новостях.

похищать / похитить кого? что? – тайно унести, увести, увезти; украсть

форма причастия (пассив, прошедшее время) – похищенный (ребёнок)

форма краткого причастия – похищен (-а, -о, -ы)

похищение

Аня объясняет парикмахеру, почему она хочет обрезать волосы: «Это из-за школы: там у всех ребят **завелись вши**. Вот такие! Ужас, правда?»

вошь/вши - кровососущее насекомое, паразит на теле людей и животных

заводиться / завестись – обычно говорят о появившихся вредных насекомых (тараканы, клопы, моль и др. в доме)

8.

Говоря о своём неудачном первом браке, Билл «рассуждает»: «Да я уже **раз обжёгся**, парень. Когда человек был раз женат и развёлся, он понимает, что с бабами надо **держаться ухо остро**. **Палец дашь им, они всю руку отхватят**».

обжигаться / обжечься (на чём?) – потерпеть неудачу, встретив неожиданное препятствие при попытке сделать что-нибудь.

Разговорное выражение: «держаться ухо остро» означает: «быть настороже, начеку».

*Идиома:* «Палец дашь им, они всю руку отхватят» означает: «Если позволишь им что-то незначительное, они сразу потребуют гораздо большего».

Узнав, что отец «мальчика» немой, Билл говорит: «А знаешь, парень, тебе повезло. ... Вот я помню, когда мой старик начинал **наезжать на меня**, так я всё думал: «Что б ты онемел!»

(разговорный глагол) везти / повезти (кому? // в чём?) – удача (кому?)  
в чём-нибудь.

немой (человек) – физическая неспособность говорить

неметь / онеметь – становиться немым

молчать / замолчать = не говорить / перестать говорить

слепой (человек) – физическая неспособность видеть

слепнуть / ослепнуть – становиться слепым

глухой (человек) – физическая неспособность слышать

глохнуть / оглохнуть – становиться глухим

(разговорный глагол) наезжать / наехать (на кого?) – вести себя агрессивно по отношению к кому-нибудь, обвинять кого-нибудь в чем-нибудь (часто необоснованно), обижать, оскорблять.

Билл предлагает своим попутчикам зайти в придорожное кафе **перекусить**.  
перекусывать / перекусить – есть / съесть немного что-нибудь  
угощать / угостить (кого? // чем?) – дать, предложить что-нибудь (поесть, выпить).

угощаться / угоститься (Угощайтесь! - императив) – есть / поесть, пить / выпить в своё удовольствие

рассчитывать (НСВ) (на кого? на что?) = надеяться на кого-нибудь, на что-нибудь.

## 9.

Отец и дочь хотят так много сказать друг другу, но как понять, что тебе говорят, не зная языка? На берегу океана проходит первый «урок».

**Задание:** Конечно, вы уже знаете эти слова. Давайте проверим?



1. Как Аня поняла, каких животных они видели тогда в зоопарке? А вы можете назвать их по-русски?

2. А вы можете, вслед за Алексеем назвать по-русски части лица и тела человека?

3. Назовите русские глаголы (инфинитив и форму настоящего

времени),

обозначающие действия, которые показывает Алексей.

4. Что ещё по-русски называет Алексей?
5. Какое объяснение он даёт слову «туман»?

## 10.

На вопрос хозяйки бара, хочет ли Алексей выпить пива, Аня ответила: «**Он не откажется**».



Когда предлагают еду или напитки, часто говорят:

«**Спасибо, не откажусь**», что означает: «С удовольствием»

(глагол «отказаться» с отрицанием в будущем времени)

**Задание:** Если вы хотите запомнить это выражение, давайте повторим его в диалогах,

которые вы построите по модели:

- Хотите ... (еще салата, кофе и т.д.)?
- Спасибо, не откажусь.

**Задание:** После того, как Аня ушла из бара, Алексей нашел её сидящей у **костра** на пустыре за посёлком.

Проверьте, знаете ли вы следующие глаголы:

жечь / разжечь костёр

сидеть / сесть у костра

смотреть на огонь

обижаться / обидеться (на кого? на что?)

мириться / помириться (с кем?)

обнимать / обнять (кого? что?)

Попробуйте вставить указанные глаголы в нужной форме в микротекст:

Уйдя из бара, Аня ... костёр на пустыре. Она ... у костра, когда Алексей нашёл её. Он тоже ... рядом. Аня молчала и не хотела смотреть на папу. Было понятно, что она ... . Так они молча ... у костра и ... на огонь. Вдруг очаровательная маленькая артистка Анюта запела и смогла показать всё, что хотела бы сказать. Конечно, Алексей это прекрасно понял. Он обнял дочку, они ... .

## 11.

Уходя рано утром из Феникса, отец с дочерью уже не в первый раз **проголосовали на дороге и остановили машину**. Хозяин машины сказал им, что в молодости он тоже любил **путешествовать автостопом**.

*Разговорное выражение:* «голосовать/проголосовать на дороге» означает: «останавливать попутную машину поднятием руки».

В этом же значении используют *выражение:* «останавливать/остановить машину».



«путешествовать автостопом» – ездить как турист, останавливая попутные машины.

**Задание.** Интересно, что в разных странах голосуют на дороге по-разному, т.е. жесты могут отличаться. Как вы голосуете на дороге? У вас в стране принято путешествовать автостопом?

### 13.

При разговоре с Алексеем в американской тюрьме его бывшая жена Елена задаёт вопрос: « Ты знаешь, **сколько тебе грозит?**» Потом сама же Елена отвечает: «**Тебе грозит 4 года**». О чём она говорит?

(кому?) **грозит** (что?) = (кому?) **предстоит** (что?) (о чём-нибудь плохом).

Елена **предлагает** Алексею **сделку**, т.е. подписать один документ, который может быть выгодным для обеих сторон.

**предлагать/предложить сделку (кому?)** – предлагать / предложить кому-нибудь двусторонний договор о выполнении чего-нибудь.

Алексей говорит:

«**Меня это не устраивает**», что означает: «Мне это не подходит»

### 14.

На территории американской **тюрьмы** работают **заключённые**. Новый знакомый Алексея говорит, используя **сленг** (или **жаргонные слова**):

**зэк (сленг)** = заключённый, (человек, который находится в тюрьме, под арестом).

**тюряга (сленг)** = тюрьма



## Рекомендуем запомнить и использовать в своей речи слова и выражения из фильма

### Слова (существительные и прилагательные):

сквер

качели

кататься на качелях

похищение

немой (человек)

слепой (человек)

глухой (человек)

костёр/костры

жечь / разжечь костёр

сидеть / сесть у костра

смотреть на огонь

сделка

### Глаголы

обманывать / обмануть *кого?*

обижать / обидеть *кого?*

поправляться / поправиться

похищать / похитить *кого? что?*

похищенный (ребёнок)

похищен (-а, -о, -ы)

неметь / онеметь

молчать / замолчать

слепнуть / ослепнуть

глохнуть / оглохнуть

перекусывать / перекусить

угощать / угостить *кого? чем?*

рассчитывать *на кого? на что?*

обижаться / обидеться *на кого? на что?*

мириться / помириться *с кем?*

обнимать / обнять *кого? что?*

### **Разговорные слова и глаголы**

кабак

загнать в тюрьму

обжигаться / обжечься *на чём?*

везти / повезти *кому? в чём?*

наезжать / наехать *на кого?*

голосовать / проголосовать (на дороге) =

останавливать / остановить машину

путешествовать автостопом

### **Сленг**

лимон

зэк

тюряга

### **Разговорные выражения:**

1. Ну, что тебе этот!

2. Ну, что ты дурака валяешь!

3. Откуда я знаю?

4. Они на меня не полезут.

5. Это не шутки.

6. Да я уже раз обжёгся.

7. С ней надо держать ухо востро.

8. Палец дашь им, они всю руку отхватят.

9. Тебе повезло.

10. Он не откажется. (Спасибо, не откажусь.)

11. Ты знаешь, сколько тебе грозит? - Тебе грозит 4 года.

12. Меня это не устраивает.



## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Преподавателям.....	5
1. «Операция «Ы» и другие приключения Шурика», часть «Наваждение».....	8
2. «Иван Васильевич меняет профессию».....	29
3. «Морозко».....	61
4. «Приходи на меня посмотреть...».....	90
5. «Американская дочь» .....	126